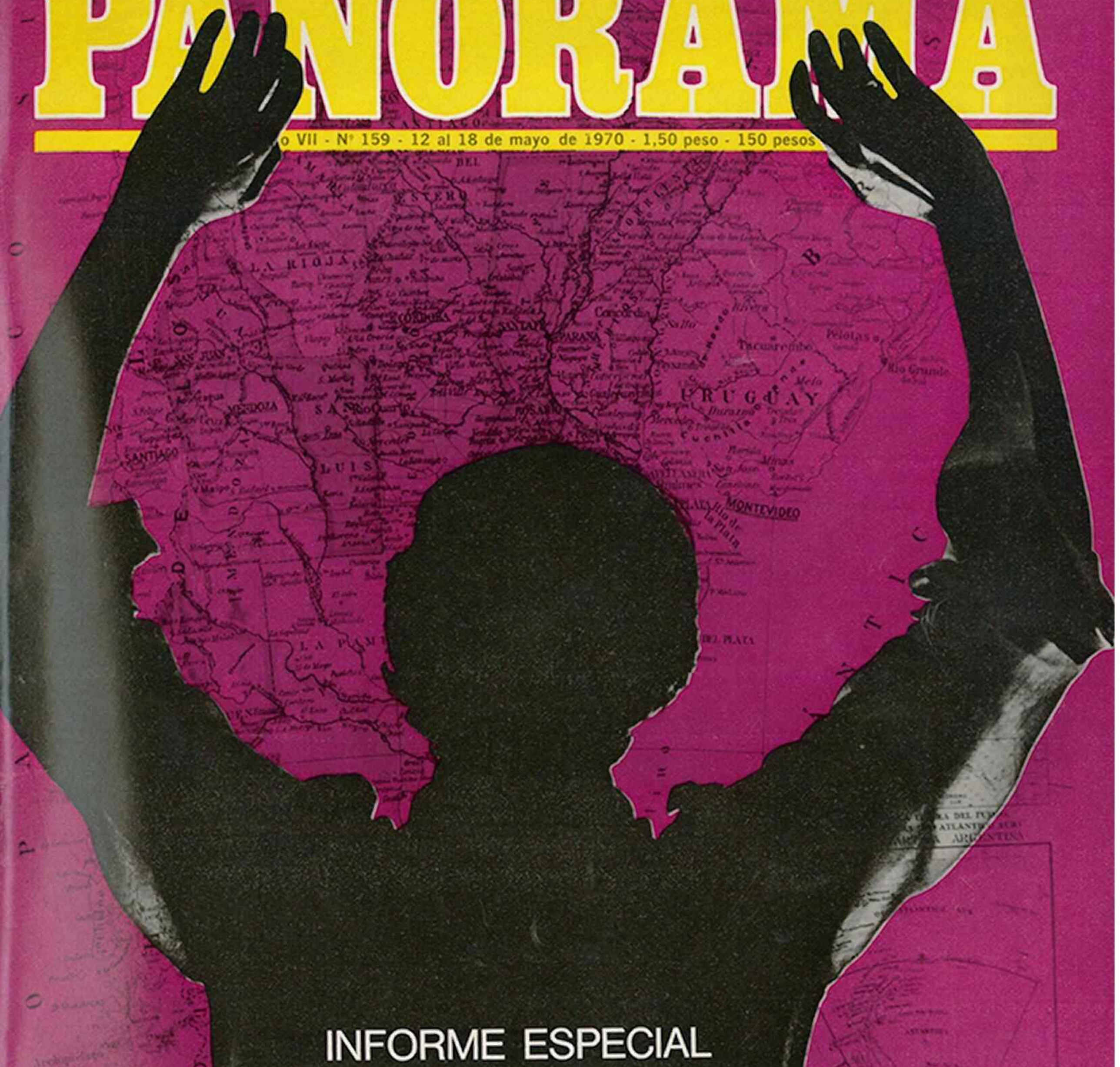
PANORAMA

o VII - Nº 159 - 12 al 18 de mayo de 1970 - 1,50 peso - 150 pesos



INFORME ESPECIAL

LA REPRESION

INDOCHINA: LA NUEVA GUERRA

Ya es hora de un Smuggler...



Dice Carlos Pairetti: Por qué tomo OLD Smuggler ? Es muy simple, porque es el whisky que más me gusta de todos.

INDUSTRIA ARGENTINA

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PANORAMA

Año VII - Nº 159 - 12 al 18 de mayo de 1970 - 1,50 peso - 150 pesos

INFORME ESPECIAL

LA REPRESION

INDOCHINA: LA NUEVA GUERRA

Cuando se trata de transporte ágil, ésta es la diferencia entre un negocio y un buen negocio.

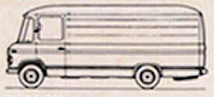


TRANSPORTER L608 DIESEL

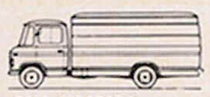
El Transporter L 608 Diesel es "la economía".

Motor Mercedes-Benz OM 314 Diesel, inyección directa, 90 HP, de arranque instantáneo y super económico (menos de $ 3.—, m$n 300.—, cada 100 kilómetros).

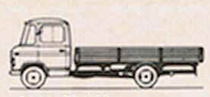
Más viajes a menos costo:
por su gran superficie disponible para carga y su **asombrosa versatilidad para adecuarse a cada necesidad.**
Elegir un Transporter L 608 Diesel es la diferencia entre un negocio y un buen negocio.



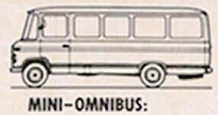
FURGON:
Carrozado como furgón para el transporte de productos alimenticios, mercadería voluminosa, valiosa o frágil que deba ser protegida de la intemperie o asegurada bajo llave.



CAJA SEPARADA:
De similares características de aplicación que el furgón pero con posibilidad de ser utilizada, entre otras aplicaciones, como vehículo térmico o refrigerado.



CAJA PLAYA:
Para operaciones rápidas de carga y descarga de mercaderías de todo tipo (desde garrafas de gas hasta bultos de gran tamaño).



MINI-OMNIBUS:
Para el transporte rápido de un limitado número de personas (transporte de personal, viajeros de aeropuertos u hoteles, turismo, colegiales, etc.).

TRANSPORTER L608 DIESEL
Véalo en los concesionarios Mercedes-Benz.

Mercedes-Benz
Su buena estrella en todos los caminos.

Miembro de ADEFA.

GRANT ADVERTISING

No la queríamos. No la necesitábamos. Pero la trajeron a prueba...

Y bueno, como íbamos a pagar sólo las copias (copias que se hacen en papel común), la instalamos en una oficina.
Primero todo el mundo quiso verla funcionar, y sacaron copias de documentos, relojes y objetos tridimensionales.
Hasta que –como era de esperar– comenzaron las aplicaciones prácticas.
La información interna de la empresa circuló rápidamente, a través de copias secas, nítidas, perfectas. Contaduría descubrió que la máquina hacía infalibles los pasajes de los estados de cuenta. En Planificación llegaron a la conclusión de que la copiadora podía ahorrarles horas y horas en el pasado de cuadros progresivos.
Y así en las restantes oficinas.
Pero cuando Gerencia se convirtió en la principal partidaria de la máquina (que permitió reponer una determinada cantidad de formularios que se habían acabado), ya nadie dudó que la copiadora XEROX quedaba en la empresa. Aunque sólo habían pasado dos semanas. Y había venido a prueba por treinta días. Haga Ud. también su propia experiencia. Pida una copiadora XEROX al 31-5653.





XEROX

BUENOS AIRES - LA PLATA - BAHIA BLANCA - CORDOBA - MENDOZA - PARANA - ROSARIO - SANTA FE - TUCUMAN - SALTA

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Agenda



EL RITO: MISTERIO.

CINE

Mi noche con Maud. El director Eric Rohmer ejercita la indagación del mundo psicológico de cuatro personajes —dos mujeres, dos hombres— y, sin someterlos a conflicto, los desnuda con subyugante penetración (Libertador).

Perdidos en la noche. La dualidad de personajes equívocos del submundo neoyorquino y un muchacho de Texas vocacionalmente inclinado a él en subjetiva visión de John Schlesinger, que recorre el drama, la ironía y la minucia ambiental (Plaza).

El rito prohibido. Un juez severo y tres cómicos inculpados comparten un único lazo posible: el crimen. Desde allí, Ingmar Bergman reivindica la perennidad del arte (Paramount, Grand Splendid).

La vía láctea. El demonio de Buñuel en largo camino por la historia de la religión católica, a través de minuciosa, preocupada y nunca indiferente vecindad de la herejía, con burla y denuesto (Luxor).

Z. La repercusión del film sobre el público argentino es su única medida de importancia: en esta intriga policial proyectada al plano político con humor y energía, se leen correspondencias traspasantes con una realidad vivida (Gran Rex, ver página 51).

LIBROS

Alma encadenada, por Eldridge Cleaver. El líder de los Black Panthers expone, con su propia "razón ardiente", por qué su raza ha elegido la violencia en vez de la integración (Siglo XXI).

Marxismo y estructuralismo, por Lucien Sebag. Un talentoso esfuerzo por conciliar la teoría marxista con la práctica revolucionaria. El autor se suicidó a los treinta y un años de edad (Siglo XXI).

Vathek, por William Beckford

Una de las obras más misteriosas y esotéricas de la literatura del siglo XVIII, aparece en castellano precedida por un valioso y erudito estudio de Guillermo Carnero (Seix Barral).

Teorema, por Pier-Paolo Pasolini. Es, de algún modo, el libreto del tironeado film, pero el autor no se resignó a redactarlo sino en forma de admirable y poético relato (Sudamericana).

Diccionario filosófico abreviado, por José Ferrater Mora. García Belsunce y Olaso han triunfado en la empresa más riesgosa: condensar lo esencial de un texto básico, tan imprescindible para el lego como para el erudito (Sudamericana).

PLASTICA

Constructivistas uruguayos. El reverenciado Torres García y sus herederos (Museo Nacional de Bellas Artes, Libertador 1473).

Rómulo Macció. Con sus enigmáticos, admirables "rostros-blasones" (Carmen Waugh, Florida 948, piso 1º; hasta el 21).

TV

MARTES 12. Cosa juzgada: Un elenco admirable, libretos inteligentes y conducción imaginativa enriquecen cada entrega del ciclo más brillante de la temporada (Canal 11, a las 22).

MIERCOLES 13. Casino: Un tape con la magnífica Barbra Streisand es centro de atracción de un cuidado show (Canal 13, a las 21). *Hospital privado:* Historia de una *Mutilación,* escrita por Andrés Lizarraga y dirigida por la recuperada María Herminia Avellaneda en una producción de Mauricio Faberman (Canal 11, a las 22).

JUEVES 14. Departamento S: El espejo adquirido en un remate puede estimular *Reflejos de muerte* para su propietario (Canal 11, a las 20).

VIERNES 15. Misión imposible: Fondos millonarios escamoteados por el servicio secreto alemán durante la Segunda Guerra Mundial ocultan una *Información secreta* (Canal 13, a las 22,30). *Grandes novelas: Tiempos difíciles,* de Charles Dickens, en una versión minuciosamente dirigida por Sergio Renán (Canal 7, a las 23).

DOMINGO 17. Ciudad creadora: Cinco periodistas investigan a *Sábato y sus fantasmas* en un programa íntegramente dedicado al literato (Canal 7, a las 12).

FILMS EN TV

Honor de ladrón (1957). Jayne Mansfield, Dan Duryea. Dirección: Paul Wendkos (Canal 2, miércoles 13, a las 23).

Me casé con una bruja (1942). Verónica Lake, Fredric March. Dirección: René Clair (Canal 2, jueves 14 a las 22).

Fuego de juventud (1945). Elizabeth Taylor, Mickey Rooney. Dirección: Fred Wilcox (Canal 11, jueves 14 a las 22).

La caída de un ídolo (1956). Humphrey Bogart, Rod Steiger. Dirección: Mark Robson (Canal 2, viernes 15 a las 22).

Su amado enemigo (1941). Carole Lombard, Robert Montgomery. Dirección: Alfred Hitchcock (Canal 7, sábado 16 a las 15,30).

Aventura (1946). Greer Garson, Clark Gable. Dirección: Jack Conway (Canal 11, sábado 16 a las 21).

Al caer la noche (1958). Aldo Rey, Anne Bancroft. Dirección: Jacques Tourneur (Canal 2, domingo 17 a las 22).

MUSICA

Cuartetos de Beethoven. Prosigue el ciclo del Cuarteto Húngaro, auspiciado por el Mozarteum Argentino (Coliseo, martes 12 y jueves 14).

La Boheme. El encanto nostálgico de los jarabes puccianos, derramado por tres especialistas (Margarita Wallman en la régie, Nicola Benois en la escenografía, Oliviero de Fabrittis en el podio) y un elenco novedoso: Mietta Sighele, Silvana Zanolli, Jaime Aragall, William Wildermann (Colón, jueves 14 en gran abono, domingo 17 en vespertina).

Antonio de Raco. Ofrece en concierto para iniciar los festejos del medio siglo del Conservatorio Municipal Manuel de Falla (martes 12).

MUSIC-HALL

La Fusa: Reúne a Susana Rinaldi, Marikena Monti, Jorge de la Vega y un disparatado show con Carlos Perciavalle y Antonio Gasalla (martes a domingo, Santa Fe 1883).

La Cebolla: Una hortaliza que enloquece los lunes con el Jazz Club (Bergalli, Anders, Giacobbe, González y Lapouble), los jueves con La Porteña Jazz Band reviviendo "los años locos", los viernes y sábados con Facundo Cabral, Quitango, y Les Luthiers en "Mi condesa querida" (desde las 22,30, Bartolomé Mitre 1744).

Blanca Nieves y los siete pecados capitales: Delirios infantiles y maduros, bajo la implacable lupa de Les Luthiers (Di Tella, jueves a domingo, a las 21).

Nacha Guevara: Enfundada en áureos pudores, la show-woman reinstala la gracia en medio de la decadencia (Maipo, martes a domingo, 21 y 23).

Trío Cedrón: Un bandoneón, un violín, la guitarra y la voz del *Tata* Cedrón bastan para exhumar nostalgias tangueras y para musicalizar nuevos sonidos de Buenos Aires (Bulín Mistongo, jueves a sábados).



EL PRECEPTOR: VIGENCIA.

TEATRO

El preceptor, de Bertolt Brecht. Sarcástico análisis del puritanismo de ayer y un alerta contra el de hoy, enhebrados en un texto originalísimo, despiadado. Con buenos intérpretes y afiatada dirección de Jorge Della Chiesa (Theatron).

Un día en la muerte de Joe Egg, de Peter Nichols. Ininterrumpidos dardos de irónica angustia que la sensibilidad del director Santángelo convierte en un espectáculo notable. Obra imprescindible, donde la vida de un matrimonio enfrenta el dolor cotidiano de una hija espástica (Planeta).

Yezidas. Una remota leyenda trascaucásica motiva una experiencia fascinante, que arremolina a cuerpos y almas en lucha desigual contra un poder mágico (Di Tella).

FUTBOL

Estudiantes-River. En segundo y decisivo encuentro, los platenses jugarán toda su chance por retener una vez más la Copa Libertadores de América (La Plata, miércoles 13, a las 21).

BOXEO

Locche-Pruitt. La destreza del único argentino campeón mundial frente a las ínfulas de un retador norteamericano, en un combate donde estará en juego la corona de los livianos (Luna Park, sábado 16, a las 23).

TODO SABATO EN LA CIUDAD CREADORA.



Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Haga
una pausa de paz

En cualquier momento y con muy poco dinero.*
El Departamento de Turismo Social de SEPAC le ofrece sus magníficos
Hoteles de Embalse Rio III
con estadía y pensión completa - todo incluido - en planes económicos de 5 y 13 días.
Consulte en Cangallo 524 (planta baja) y vaya: volverá **nuevo** y de nuevo.

* Desde $ 6 diarios, con pensión completa.
Tarifas especialísimas para familias numerosas

Secretaría de Estado de Promoción y Asistencia de la Comunidad
Ministerio de Bienestar Social

Cartas

HIJOS (I). — Después de leer el cuaderno *La matanza de los hijos*, inserto en el número 155, he quedado estupefacta. El estudio del doctor Rascovsky debería ser de lectura obligatoria a las mujeres y hombres en trance de traer un hijo al mundo. Por supuesto, la vida nos empuja a ser padres imperfectos y a incurrir en muchos de los vicios que señala el autor (como ser el microabandono), pero evidentemente hay límites que no pueden trasgredirse. Si queremos analizar la conducta de los jóvenes de hoy, habría que empezar por investigar la conducta de sus padres, ya que seguramente ellos alimentaron su disconformismo y su resentimiento. Es que a esta altura del progreso de la humanidad todavía no hay un mecanismo que nos enseñe a ser mejores padres, si se exceptúa a los habituales charlatanes de la televisión y de la prensa escrita. Si el doctor Rascovsky lee esta carta descubrirá que destilo una cierta culpa, lo cual es muy cierto. ¿Pero qué padre o madre consciente no sentiría la misma mortificación después de haber leído su trabajo?

Elena F. de Salgado
Capital Federal

HIJOS (II). — Es verdad: los hijos tienen mucho que reprochar a sus padres, desde los castigos corporales de la infancia hasta que, ya mozos, los mandan a defender a la patria (no siempre justificadamente, caso Vietnam). También es cierto que hay una crisis profunda de la institución matrimonial y que eso repercute directamente en la mentalidad de los chicos, al fomentar su desarraigo. Si el mundo carece de líderes, es bastante coherente que los jóvenes padezcan la crisis. El padre (me acuerdo de *El ídolo caído*, de Graham Greene) es el líder por antonomasia, una función para la cual está cada vez menos dispuesto. O sea que los jóvenes deben suplir esa falta con algún *gurú* ocasional, esos que conciben frases como "La guerra es un buen negocio, invierta a su hijo". Pero, al mismo tiempo me pregunto si los jóvenes no son también culpables de la actitud paterna, ya que ambos deben contribuir para alcanzar una buena interrelación, como dice el doctor Rascovsky. ¿Y cuál es el aporte de los hijos? Yo no creo que deba asignárseles el papel de víctimas y cuando ellos se casen (y tengan, a su vez, hijos), el de verdugos. Los científicos no deberían limitarse a aceptar que las cosas son así, a explicar que hay una tendencia "natural" a exterminar a los hijos. Deberían proponer una terapia social para atenuar, por lo menos, los efectos actuales de semejante barbaridad.

Ernesto Jiménez
Santa Fe

HIJOS (III). — De más está decir que el contenido del Cuaderno Nº 1 de *Panorama* desató una tormenta en el seno de mi familia. Como padre, por un momento me dio ganas de emprendería a trompadas con mis chicos, y me contuve porque ésa hubiera sido la mejor respuesta para adjudicarles la razón. Por supuesto, estoy bromeando, la sangre no llegó al río. Pero es evidente que el doctor Rascovsky ha puesto el dedo en la llaga al analizar, con sentido psicohistórico-mitológico, uno de los graves dramas que afronta la civilización contemporánea. Que el doctor Rascovsky no tiene pelos en la lengua lo demuestra el capítulo "La guerra como sistema", en donde dice que la guerra es el fenómeno social que destaca más notablemente la inmolación de los hijos. Y más adelante: "No es casual que casi todos los ejércitos del mundo denominen *infantería* a sus cuerpos más sacrificados". Una evidencia tan palpable es suficiente para restarle connotación patriótica a tanto episodio bélico que sacude al mundo. Ese estupendo ensayo posee, por el simple hecho de despertar polémicas (aun dentro de la familia), un mérito incuestionable. Muchas gracias, como padre.

Miguel Angel Mouder
Córdoba

OPOSICION. — El artículo del número 157, firmado por Roberto Aizcorbe, y las respuestas de dirigentes, evidencian que la problemática real consiste en que ***no hay alternativa opositora a la imperante alternativa gubernista.*** El porqué, tratan de descifrarlo los entrevistados.

Así, para González Bergez, el obstáculo se debe a que dirigentes políticos incapaces de superar planteos de un pasado muerto, tienen no obstante fuerza suficiente para impedir se aglutinen nuevas formas aptas de una alternativa opositora. La autocontradicción de conceptos es patente. Porque si el pasado es un "muerto definitivo", no se comprende de dónde pueden obtener esos dirigentes incapaces fuerza para trabar o impedir las "nuevas formas aptas". Las que, de otra parte, se dejan en el limbo de las imprecisiones, de modo tal que en su formulación ambigua puedan ubicarse cómodamente, desde reaccionarios cavernícolas hasta utopistas sedicentemente revolucionarios.

Horacio Sueldo, que tiene el mérito de acotar que "no hay una oposición sino varias" (que en definitiva es el mejor método para que no haya ninguna) también responsabiliza a los "sectores inadaptados que apenas servirían para restaurar el viejo sistema". Y concluye proponiendo una fórmula enteramente lírica como la de "motivar a la gente para una lucha sostenida" o "enamorar al pueblo de una empresa nacional". Que es una manera de verificar que no existen tales motivaciones, ni tales enamoramientos.

De su parte, Américo Ghioldi y Arturo Mathov reiteran sus diminutos enfoques. Para el primero, la oposición "fracasa o no se encuentra consigo misma", porque la mayoría de los caudillos políticos mira hacia Madrid en vez de afirmar su "sentido democrático". (De lo que Ghioldi entiende por "sentido democrático" ha dado buena prueba su personal y destacada actuación en el curso de la *dinastía gorila* instaurada *circa* 1955 y proyectada en sus resultados hasta nuestros días.) Para el segundo, oposición es sinónimo de la que integran los "sectores democráticos", dado que *mathosivamente* el peronismo es "fuerza filototalitaria". Por ende, la "receta opositora" como la llama, sólo puede esperarse de los denominados *pelotitarios* (los que vienen pasándose la pelota del poder por fraude y usurpación a la voluntad popular). De este modo, "volver a la normalidad". Oscar Alende, en contestación mucho más políticamente seria, escabulle el fondo del interrogante, ya que se limita a proponer una tarea de reivivencia de las grandes corrientes históricas argentinas, vaticinando de paso el absoluto fracaso de todo intento de retornar al 27 de junio de 1966. Y asevera, con la consiguiente perplejidad para muchos, que "no existe oposición presumiblemente mayoritaria a la tarea del gobierno" y sí sólo percepción de "efectos contrarios" en su desenvolvimiento a lo que mayoritariamente se desea. Para Raimundo Ongaro, en un otro escape al retornismo, no se debe hablar de fracaso de la oposición sino de "ingreso a los umbrales históricos de una nueva sociedad", ya que las formas tradicionales de organización (incluidos partidos, sindicatos, Iglesia, etcétera) sólo han demostrado total ineficacia y esterilidad. El eventual éxito de la oposición queda así remitido a unas vagorosas "Kalendas Criollas" para cuando "las nuevas generaciones que han entendido" la construyan y movilicen "a través de distintas formas organizativas". Con su habitual sentido de la ironía, Oscar Albrieu pone al descubierto las tremendas dificultades de un acercamiento opositor, ya para la acción, ya para instalar un gobierno intermedio, de las dos únicas grandes agrupaciones cívicas del país: justicialismo y radicalismo. Cuánto más plagado de dificultades puede estarlo con las agrupaciones mediocres o enanas. Que no obstante su raquitismo ciudadano y sus continuos e hilarantes bandazos (así lo reciente de Arturo Frondizi o el anterior pase a la oposición de Alvaro Alsogaray) no se apean de la pretensión de liderar el escalamiento popular al Poder. De ahí que Tecera del Franco pueda preguntarse un tanto azoradamente: "¿Oposición, para qué?"

En síntesis, la encuesta demuestra paladinamente *que no hay alternativa opositora a la alternativa gubernista.* Tiene razón Aizcorbe cuando menciona la "colosal habilidad" de la Casa Rosada al mantenerse firme sin negociar, forjando en tanto una oposición "concebida a su imagen y semejanza". Es decir, carente de definiciones y metas claras en todos los respectos del quehacer nacional. Boyante, al influjo de los vientos circunstanciales o "coyunturales", sean de orden interno o internacional. Que tal es la imagen incontestable del Estado Sabiocrático, vigente desde junio de 1966, sexta variante de la dinastía gorila reinante desde 1955.

No hay ni puede haber oposición de envergadura y jerarquía histórica, en tanto se la conciba y proyecte desde perspectivas tan encontradas y hasta antojadizas. Dentro de esa pluralidad de oposiciones (como diría Horacio Sueldo) al Movimiento Justicialista sólo le incumbe vigorizar, día a día, la propia, con la imprescindible e inevitable autocrítica. A la luz de su doctrina, de su historia, de sus realizaciones positivas y negativas, de su diáfana concepción del presente y el futuro de la Nación.

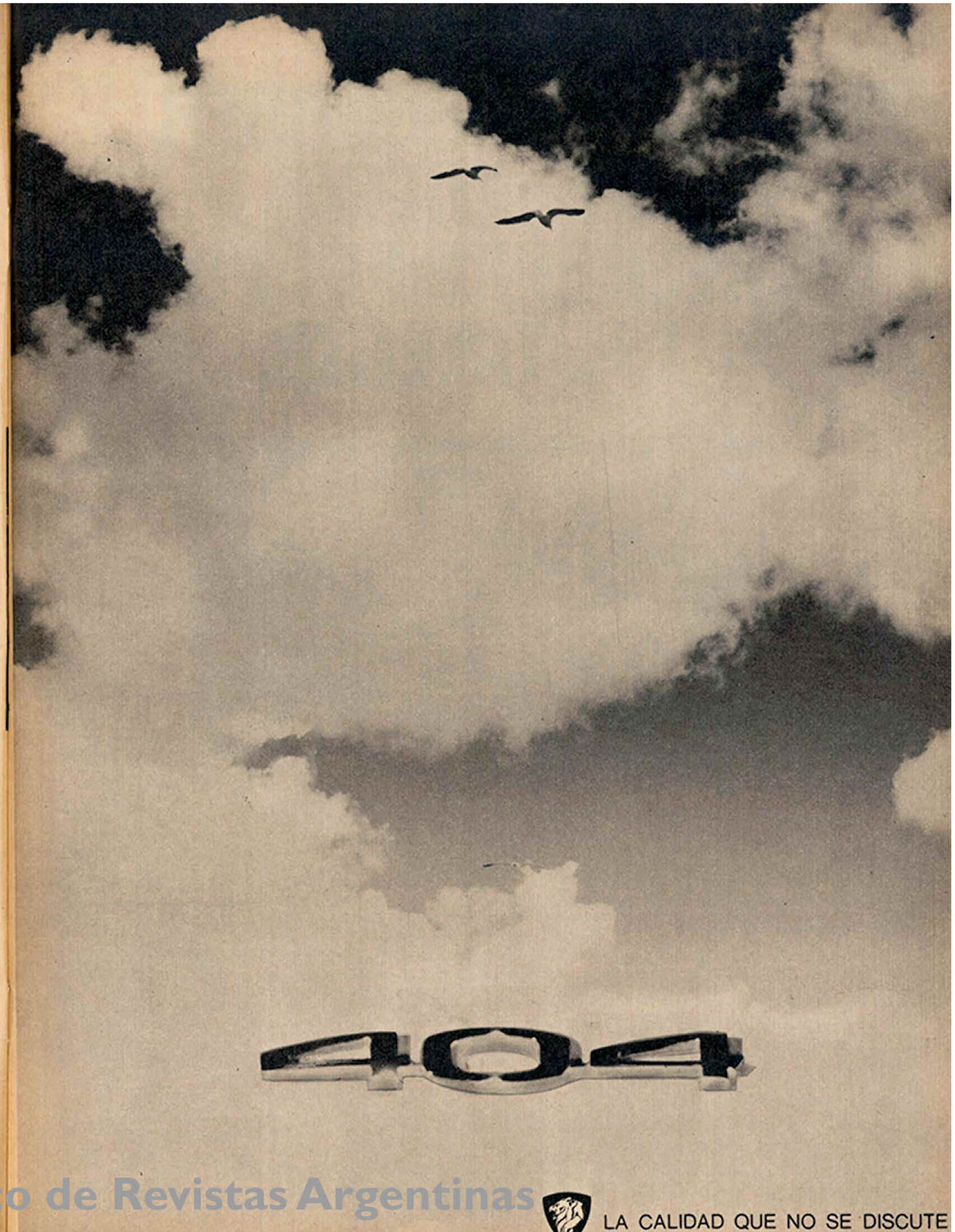
Dr. Raúl Bustos Fierro
Capital Federal

MORSE. He leído en el número 156 *Réquiem para Samuel Morse.* Es necesario aclarar. La Secretaría de Comunicaciones ha manifestado en forma enfática la clausura total del sistema Morse en nuestro país y no es así, puesto que esta medida se llevó a cabo únicamente en el área de la Capital Federal, continuando dicho sistema en el resto del país.

Es útil la aclaración, por cuanto *Panorama* se lee en el exterior y Argentina no ha llegado todavía a ocupar un lugar de privilegio dentro de los países adelantados en comunicaciones, como parecería se lo pretende situar.

Jorge Dionisio Soria
Presidente de la Asociación Argentina de Telegrafistas, Radiotelegrafistas y Afines
Concepción del Uruguay
Entre Ríos

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



MAS QUE EN EL PODER DEL DINERO, CREEMOS EN EL PODER DEL TALENTO.



Muchos argentinos han sabido descollar en los más encumbrados niveles internacionales con el solo bagaje de su talento.

Para orgullo de nuestro país, las ciencias, las artes y aun la inventiva de la humanidad, han sido enriquecidas por el aporte argentino.

Nuestra filosofía de canal de televisión, está inspirada en esos positivos ejemplos.

Como argentinos y como hombres de empresa, tenemos la convicción de que nuestra fuerza competitiva está asentada, por sobre el poderío material, en la valorización de la creatividad, del talento, de la inventiva de los hijos de esta noble tierra.

Así lo hemos hecho.

Por las nuestras.

Sin apoyarnos más que en la fe, el optimismo y la pujanza de un grupo de empresarios argentinos.

Con el solo bagaje de nuestro empecinado "querer hacer" y la seguridad de conocer a fondo las inquietudes y expectativas de nuestra gente.

Y así lo seguiremos haciendo.

Para que nuestra presencia competitiva afiance la imagen de una televisión argentina capaz de superarse constantemente.

Y para corresponder con hechos a la confianza de quienes han sabido creer, más que en nosotros, en los argentinos que luchan por un país mejor.

CANAL 9
EL CANAL ARGENTINO

Para hacer un gran País, lo primero que necesitamos es creer en nosotros mismos.

Año VII - Nº 159 - Buenos Aires, 12 al 18 de mayo de 1970

PANORAMA

Director Interino
Norberto Firpo

Secretarios de Redacción
Roberto Alzcorbe, Hugo Gambini, Juan Merino, Ernesto Schóó.

Prosecretarios
Homero Alsina Thevenet, Edgardo Cozarinsky, Francisco N. Juárez

Redactores
Carlos Begue, Aída Bortnik, David Cureses, Juan Gelman, Luis Guagnini, José Pasquini Durán, Pablo Piacentini, Marcelo Pichón Rivière, Carlos Russo, Osvaldo Soriano, Martín Yriart

Secretaria
Renée A. de Lagasco

Colaboradores
Ana Basualdo, Miguel Brascó, Bróccoli, Luciano Cámara, Luis Candurra, Giselle Casares, Gabriela Courrèges, Jorge Miguel Couselo, Faruk, Norberto Habegger, Susana Itzcovich, Jorge Lebedev, Inés Malinov, Yirair Mossian, Quino, Silvia Rodríguez, Pola Suárez Urtubey.

Fotógrafos
Eduardo Comesaña, Carlos Dulitzky, Eduardo Klenk

Diagramadores
Ricardo Codevilla, José Enríquez, Antonio Mazza

Corresponsales
Santiago Pérez Gaudio (Córdoba), José Rocha (Tucumán)

Servicios Exteriores
Juan A. Abraham (Nueva York), Tomás Eloy Martínez (París), Lidia Strafurini (Milán). Surameris Noticias (Mario E. Ceretti); agencias AP, DAN, UPI, EFE, Inter-Press, Europa Press, Keystone, Inter-Prensa, Mondial Press, Dachary, Panamericana de Prensa, Hearst Corporation, Ica Press, Reporters Associés, Rascovsky S. P. y Transworld. Revistas y diarios: L'Express, Paris-Match, Oggi, Epoca, L'Europeo, The Sunday Times Magazine, Storia Illustrata, Blanco y Negro, Realidade, Veja, Panorama (Italia) y The New York Times.

Departamento Comercial
Guillermo Coleman (Director), María G. de Benedictis, Juan C. Beuille, Reynaldo Marcó, José Alberto Rivas.

La revista PANORAMA es una publicación semanal de PANORAMA S.A.P. y E., Leandro N. Alem 896, Buenos Aires. Acogida a la protección de las convenciones Internacional y Panamericana sobre derechos de autor. Impresa en la Argentina. El nombre de la revista está registrado como marca. R. N. de la Propiedad Intelectual número 1.009.217. Circula por el Correo Argentino en el carácter de publicación de interés general número 7.142. Miembro de la SIP (Sociedad Interamericana de Prensa). Miembro de ADEPA (Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas). Miembro de CIP (Centro de Informaciones de Publicidad). Miembro de IPI (International Press Institute, Zurich, Suiza).

Copyright © 1970 por PANORAMA S.A.P. y E. Todos los derechos reservados. Se prohibe la reproducción o uso de todo o parte del contenido de esta publicación tanto en español como en cualquier otro idioma.

Distribuidor en la Capital Federal, Vaccaro Hnos. S.R.L., Solís 585, Capital Federal; Interior y exterior, RYELA S.A.I.C.I.F. y A., Paraguay 340, Cap. Teléf.: 32-6010 al 6029.





Esta semana

"La circunstancia notoria del auge de la criminalidad (...) hace necesaria la adopción de un procedimiento que asegure la mayor celeridad posible en la sustanciación de las causas, observando, al mismo tiempo, los principios que concretan el ejercicio de la garantía constitucional de la defensa en juicio." Así encabezó el secretario de Justicia, Conrado Etchebarne, el texto de una ley flamante, puesta en vigencia la semana pasada, que aspira a frenar —por vía de una represión más dinámica— la ola de terrorismo que agobia al país. No bien el presidente Onganía aprobó el nuevo aparato legal (integrado por 54 artículos), una contradictoria polvareda envolvió a la mayoría de los penalistas argentinos, ya que la reforma implanta, para ciertos delitos, el juicio oral de instancia única (esto es, sin posibilidad de apelación). Esta búsqueda de eficiencia, se preguntan algunos abogados, ¿no inducirá a condenas por apresuramiento? En el Informe Especial que arranca en la página 24 se recoge también la opinión de penalistas con experiencia en la política, cuya duda básica es ésta: antes que una ley tan drástica, acaso hubiera sido preferible que el gobierno quebrara su aislamiento, se abriera al juego de las ideas y diera pie a formas no subversivas de la disidencia.

• En el curso del año 1969 las agencias de publicidad de la Argentina dieron forma definitiva a una estrategia ensayada antes a título experimental, tímidamente. Ya no se trata tan sólo de estimular las ventas, sino de propiciar investigaciones que permitan ofrecer al público lo que realmente necesita; y más: el fomento de la demanda, la apelación misma, debe lucir un grado de sofisticación ajustado a la característica del sector social-económico al que va dirigido. Este año esas pautas constituyen una primera prioridad de la ofensiva publicitaria, y sobre ellas cabalgan las expectativas de superar el record de inversiones registrado en 69; más de 100 mil millones de pesos viejos. Entre las páginas 18 y 21 los jefes de las principales agencias analizan el auge publicitario, sus tendencias y su valor creativo, entre los más empinados del mundo.

• Siempre polémico, nunca satisfecho con dar la imagen de un intelectual y nada más, Julio Cortázar escapa a las encuadernaciones de sus libros para incursionar en el resbaladizo terreno de la política. En la página 42 Tomás Eloy Martínez, corresponsal de *Panorama* en París, cuenta la última hazaña del escritor argentino (ambos en la foto de la derecha): junto con su colega peruano Mario Vargas Llosa animó fugazmente una exposición organizada por residentes latinoamericanos de la capital francesa y destinada a mostrar que el continente no se reduce "a Gardel y al carnaval de Río".

EL DIRECTOR

INDICE

Agenda (4) - Cartas (6) - La Argentina (10) - Economía y Negocios (18) - Mundo Empresario (22) - Informe Especial (24) - Ciencia y Técnica (33) - Serendipity (38) Historia (40) - Libros (42) - Artes y Espectáculos (48) - El Mundo (54) - Deportes (62) - Personajes (64) - Humor (66).

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

La Argentina



HABLA EL PRESIDENTE: EL ESTADO LIDERARA LA EXPLOTACION MINERA

GOBIERNO: ESPERANDO AL BANCO MUNDIAL

El jueves último, en un discurso que propalaron las emisoras de radio y televisión, el presidente Onganía valorizaba la colosal importancia del desarrollo minero en el porvenir económico de la Argentina. Ese día se verificó la tercera y última exposición del plan del CONADE ante funcionarios y jefes militares: con ellas, el titular del grupo, Eduardo Zalduendo, sugería que es inminente la firma del decreto que establecerá las metas nacionales a mediano y largo plazo, una medida esperada, por cierto.

Una semana antes, el jueves 30 de abril, la Empresa Ferrocarriles Argentinos divulgaba, por su parte, un ambicioso proyecto de expansión; lo importante: el esquema —de 700 páginas, ilustradas por 150 gráficos— hurta a las entidades financieras internacionales la electrificación del ramal Constitución-La Plata, en el suburbio porteño. Permite suponer, entonces, que será asignado a la firma japonesa Marubeni Iida, una operación asaz complicada, que ya despertó un río de sospechas. Tantas, que el jueves 7, el diputado socialista a la dieta nipona Yanosuke Narasaki declaraba a United Press que posee "muchas informaciones nuevas" sobre el espinoso tema. El viernes, el embajador del Mikado, Morio Aoki, sostenía sin embargo en Rosario que su país sigue dispuesto a apoyar la modernización de las vías de transporte nacionales.

En esos instantes, reunidos con los periodistas, el ministro Luis Gotelli, de Obras y Servicios Públicos, aseguraba: "No existe definición alguna al respecto, aunque es cierto que está en estudio una oferta de los japoneses". Pero "como implica gastos que fluctúan entre los 150 y 180 millones de dólares, el análisis debe ser muy cuidadoso".

El 30 de abril, además, el rubro EASA —preseleccionado para tender el puente de Zárate a Entre Ríos— perfeccionaba su oferta ante Armando Ressia: "La firma ya ha entregado —corroboró Gotelli— la totalidad de la documentación exigida. El examen pertinente demandará dos semanas".

Que el jefe del Estado se especialice en asuntos mineros, que parezca inminente la aparición del Plan de Desarrollo, que resurjan a la luz las principales obras públicas demoradas, tiene un sentido manifiesto: desde fines de abril se encuentra en el país una delegación del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, más conocido como Banco Mundial. Esta semana llegará a Ezeiza una misión adjunta, encargada de hurgar en el complicado problema ferroviario. El 28, los técnicos se instalaban en el sexto piso del Ministerio de Economía; fue cuando visitaron a Gotelli, antes de dividirse las tareas y partir hacia Tucumán y Mendoza.

Murray Ross, que encabeza la partida, anticipó su gira a Zalduendo, a fines de febrero último, durante la asamblea del CIAP. El Banco —nacido en la inmediata posguerra, luego de los acuerdos de Bretton Woods— ya invirtió unos 358 millones de dólares en la Argentina: SEGBA, El Chocón, la vialidad y el Plan Balcarce de pasturas merecieron su aporte. En esta visita, los banqueros examinarán la posibilidad de colaborar en materia ferroviaria, de caminos, frigoríficos y desarrollo urbano. Pero también es posible que gasten en otras joyas: como se ve, los miembros del Poder Ejecutivo se afanan por dejarlas brillar en el escaparate.

LA DIFICIL ELECCION. El presupuesto que EFA colocará bajo la lupa del Banco supone gastar 680 millones de dólares en un quinquenio, una suma destinada, probablemente, a acrecer el déficit del sector, que roza el millón de dólares diario. Comprende la extinción de las locomotoras a vapor y el mejoramiento de una "super-red" de 8.000 kilómetros, la compra de unos 10.000 vagones en la Argentina y la eliminación de 9.000 kilómetros accesorios. Si se refiere a la electricidad en el tramo a La Plata, en cambio, no somete este apartado a los expertos del Banco.

Sucede que en noviembre de 1969, de viaje por Tokio, el presidente de EFA, general Juan Carlos de Marchi, recibió una oferta de los *Japan Railway:* 180 millones de dólares para electrificar la línea del Roca a través de la sociedad Marubeni Iida. Tan tentadora fue, que el 10 de marzo último EFA emitió un confuso anuncio que aceptaba la propuesta: se proponía contratarla directamente. Un par de días más tarde, el Ministerio de Obras y Servicios Públicos opinaba que ello apenas era una posibilidad, aunque los diarios la dieran como cierta. Pero es verdad que EFA tiene capacidad jurídica —desde 1969— para convenir directamente con sus proveedores. En síntesis: para adquirir lo que, con sus recursos, no podría pagar Gotelli decidió que sus asesores partieran a Japón a informarse.

Pero antes de que saliesen trascendió el contenido real de la proposición nipona: sólo 30 millones de dólares se destinan a la red eléctrica; otros 70 se dedican a las obras civiles, mientras 80 millones serían volcados a comprar vagones, que ya se construyen en la Argentina.

El 30 de marzo, en la Dieta de Tokio, el socialista Norasaki interpelaba al canciller Aichi: el legislador sostuvo que la oferta estaba encaminada a beneficiar a una sola compañía, la Marubeni. Dijo que en su tramitación en Buenos Aires intervino activamente un tal "señor Kosterlitz", y destacó: "La cooperación económica debe ofrecerse en forma beneficiosa para el país receptor, lo que finalmente [illegible] las esperanzas del país. ◆

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

que sea aceptada con satisfacción por su pueblo. Nunca podemos admitir que se otorgue para beneficiar a una determinada empresa, aunque sea nuestra, o a un grupo de personas importantes en el país receptor, descuidando la opinión de ese país". El jueves último, ausente el embajador Aoki, un funcionario de la legación nipona dijo a *Panorama* que al "señor Kosterlitz hay que buscarlo en los ministerios o en la Presidencia, donde es conocido".

Lo curioso de la operación es que calca a otra, concluida en 1960. Todo comenzó en 1959, cuando Marubeni Iida y Kawakasi Rolling ofertaron vender 350 vagones, un convite que se desestimó el 7 de setiembre de ese año. En 1960, en busca de una ampliación del intercambio argentino-nipón, el embajador Masao Tsuda volvió a lanzar los trenes sobre el tapete. Contra opiniones tan dispares como las de Alberto Constantini, Roberto Alemann y Alberto Castello, el 13 de junio de 1960 la Casa Rosada decidía marginar el régimen de licitaciones y adquirir directamente a la Marubeni 150 coches. La embajada japonesa había informado que sólo ese rubro armaba vagones en el archipiélago; luego se comprobó que también otras sociedades pudieron estar interesadas. Conclusión: la Argentina llegó a suscribir órdenes de compra por 350 coches; en un año se gastaron 5.200 millones de pesos viejos al cambio de 83 a 85 pesos por dólar.

EL LARGO PUENTE. El proyecto Zárate-Brazo Largo comenzó a estudiarse a mediados de 1965 y se licitó, por el sistema de peaje, el 27 de diciembre de 1968. El 20 de agosto de 1969, la Dirección de Vialidad colocaba a la cabeza de las cuatro compañías oferentes a EASA la alianza de 14 rubros argentinos. El 19 de setiembre, el grupo se beneficiaba con un decreto nacional; impone "que las obras argentinas sean construidas por los argentinos, aunque ello implique un mayor costo".

Luego de numerosas dilaciones, cuyo origen sería extenso analizar, hacia el 30 de abril pasado, el jurista Jorge Wehbe —subsecretario de Hacienda en el gobierno Frondizi— presentaba a Ressia los planes de EASA, a la que representa, para iniciar el tendido del pasaje. El presupuesto asciende a 390 millones de pesos nuevos, de los cuales —según informaciones fidedignas— la *Baring Brothers* de Londres (una banca ligada al coloniaje inglés en la Argentina) facilitaría 310 millones; el Estado deberá aportar con 57 millones de pesos nuevos, y EASA con 23 millones. El consorcio estará eximido de todo impuesto y se admitiría probar mayores costos.

Que en los dos problemas básicos en materia de obras públicas asomen críticas a los funcionarios de la administración depuesta en 1962 no basta, desde luego, para explicar la ruptura entre Arturo Frondizi y Onganía. Pero alcanzan, sin embargo, para mostrar el cañamazo financiero sobre el cual se teje la [illegible]

POLITICOS

Marineros en tierra

El miércoles pasado, el coronel en retiro Juan Francisco Guevara —47 años, cinco hijos, ex diplomático del régimen actual— disparaba, a través de una demanda judicial, un torpedo bajo la línea de flotación del comandante en jefe del Ejército: entonces le recordó a Alejandro Agustín Lanusse su actitud en el derrocamiento del prócer Eduardo Lonardi.

Si se considera —como ya parece notorio—, que Guevara intenta organizar un partido político de apoyo al gobierno con los dispersos del "nacionalismo" oficial, su ataque a Lanusse resulta, por lo menos, desafortunado. Fue



CUESTOR GUEVARA: APUNTEN, ¡FUEGO!

inoportuno porque coincide con los embates iniciados por Arturo Frondizi contra Onganía: frente a ellos, Lanusse jugó un rol solidario con la Casa Rosada. La saeta de Guevara fue lanzada mientras la oposición en general busca quebrar el frente militar: si hasta el coronel Juan Antonio Buasso —un influyente colaborador de Onganía—, instó al ex embajador en Colombia, el martes 5, a no hostilizar a Lanusse. Lo cierto es que Guevara decidió iniciar el tiroteo.

El y los suyos pretenden arrastrar al gobierno hacia el "nacionalismo" neto, hurtarlo de todos sus ingredientes liberales. El 22 de diciembre pasado Guevara se pronunció, en una cena tumultuosa [illegible] Gimnasia y Esgrima de Villa del Parque: sostuvo que el liberalismo está obsoleto y que el Estado debía gestar una apertura hacia las "comunidades intermedias". Al comentar la caída de Lonardi, Guevara —que fuera su edecán— la atribuyó a "la acción infame destinada a reemplazarlo por aquellos que habían sido incapaces de combatir porque tuvieron el corazón frío de los batracios". De inmediato, Carlos Severo y Federico Toranzo Montero elevaron al Comando una solicitud: pedían un Tribunal de Honor para juzgar las palabras de Guevara.

Motu proprio, sin embargo, Lanusse dispuso procesarlo. El miércoles 6, con el patrocinio de José Alberto Deheza —yerno de Lonardi—, Guevara presentaba ante el juzgado de Valerio Pico —en lo contencioso— un recurso de amparo contra "la arbitraria resolución del comandante en jefe, por la cual ordena la formación de un Tribunal de Honor para juzgarme". Motivos: "La pretensión insólita de ese tribunal que se erige en juez de ideas", contraria al derecho de "los militares retirados a actuar en política". Además, según Guevara, el comandante no puede suscribir el fallo por cuanto "el 12 de noviembre de 1955, el entonces teniente coronel Alejandro Lanusse, jefe del regimiento escolta de Granaderos a Caballo, se hallaba entre quienes exigieron al general Lonardi mi separación del cargo de secretario asesor de la Presidencia, dada mi condición de *nacionalista*". Pero el jueves 7, el Tribunal de Honor condenaba en primera instancia a Guevara; llamativamente, éste optó por desistir entonces de su reclamo de amparo: "El pronunciamiento de vuestra señoría —aduce Guevara en nota al tribunal—, carece ya de objeto, toda vez que se ha consumado el daño que se pretendía evitar."

UN RETORNO. Se había consumado también —a expensas de Lanusse— un hecho publicitario limitado, aunque también erosivo; como que el alto jefe debió referirse a él, el jueves, en Rosario: "Se aplicó [en el caso Guevara] un procedimiento determinado por las leyes y reglamentos que rigen nuestra institución", dijo Lanusse. Con menos bambolla, diez días atrás, el ex presidente José M. Guido —otro político oficialista—, tornaba a explorar en Bahía Blanca el ánimo de los líderes locales: busca favorecer una salida política. El mandatario que cedió el poder a Arturo Illia aboga en estos momentos por una reforma constitucional que legalice dos o tres grandes fuerzas electorales. Se trata, por cierto, de institucionalizar —a través de las urnas— el mandato que las Fuerzas Armadas dieron a Onganía en 1966: así, con respaldo electoral, la ruta del gobierno sería menos azarosa. Dos caudillos ucristas —Antonio Errea y Juan Kairuz— pilotearon a Guido (residente en Viedma, Río Negro) en sendas entrevistas con Víctor Benamo, cónsul del peronismo bahiense, y con el flamante secretario de la Confederación de Empleados de Comercio, David Diskin, oriundo de Bahía Blanca. ◆



RUDA: LA SEGUNDA OPORTUNIDAD.

DIPLOMACIA

Cuando un pobre se divierte

Ya está decidido. En la primera semana de noviembre venidero, la asamblea general de las Naciones Unidas tornará a elegir a la Argentina como miembro "no permanente" del Consejo de Seguridad, el máximo cuerpo ejecutivo de la UN. Normalmente, el organismo se integra con quince delegados: cinco de ellos —que representan a la oligarquía vencedora en la Segunda Guerra Mundial— son perennes y tienen derecho a veto: los procónsules de la Unión Soviética, Francia, China nacionalista, USA y Gran Bretaña.

Los otros diez, cuyos mandatos duran un par de años, no son reelegibles por períodos consecutivos: estos curules se distribuyen entre los bloques africano (tres bancas), de Europa occidental (dos), del área socialista (una), del Asia (dos); otro par de lugares corresponde, por concesión graciosa, a América latina.

El martes último, mientras el canciller Juan Benedicto Martín se "preocupaba por la extensión de la guerra" en el sudeste asiático y condenaba "en principio, la intervención unilateral" —¿de China, de la URSS, de los Estados Unidos de América?—, ya era notorio que la Argentina sucederá a Colombia en el cuerpo de seguridad de la UN: hasta 1972, su *coequiper* será la representación nicaragüense. Los países se promueven en dos etapas: primero dentro del bloque regional; cuando obtienen allí la mayoría advierten a las otras delegaciones. Un acuerdo de caballeros les garantiza la unción, aunque no la unanimidad: siempre alguna diputación expresa sus resentimientos con la cúspide mediante un voto "equivocado".

Si en noviembre no hay demasiadas equivocaciones —históricamente no las hay—, el palacio San Martín ocupará por cuarta vez la plaza; las anteriores: en 1948-1949, le tocó a Juan Atilio Bramuglia jugar un papel importante en la solución de los casos de bloqueo a Berlín y revolución indonesa. En 1959-1960, fue Mario Amadeo quien asistió a las sesiones, previstas al conflicto entre USA y Cuba. Por fin, en el bienio 1966-1967, el correntino José María Ruda Vega intervino en el problema suscitado, en Medio Oriente, por la guerra llamada "de los seis días".

LA PARTICIPACION. Quince días atrás, otras dos naciones —Paraguay y Haití— codiciaban el puesto; el 1º de mayo, no obstante, el embajador negro Marcel Antoine retiró la candidatura de Port-au-Prince. Otra vez quedaba firme la postulación del excelente Ruda Vega.

La presidencia del Consejo la ejercen sus miembros por rotación, durante un mes cada uno; se requiere la unanimidad de los Cinco Grandes para adoptar decisiones de fondo, y también para determinar si un asunto es capital o de procedimiento. Una tarea de relumbrón que enjoya al Consejo: la de proponer candidato a la secretaría general de la UN. ¿Se retirará U Thant antes de 1972? ¿Alzará entonces la Argentina el nombre de Eduardo Frei para ocupar el sitial? Cuando el palacio San Martín no integra el Consejo de Seguridad, busca tomar asiento en el colegio Económico y Social, otro sanedrín: así ocurrió entre 1963 y 1965, y desde 1967 a 1969; es la única forma de compartir, al menos, el dictamen de los supercolosos.

Pero las más de las veces resulta imposible torcer sus objetivos. Diez días atrás finalizaba en Ginebra la sesión anual de la Conferencia de Desarme: allí, norteamericanos y rusos presentaron conjuntamente un proyecto encaminado a desnuclearizar los fondos marinos; en los hechos, la moción significa el reparto de la plataforma subacuática en dos grandes cuencas de influencia: la occidental y la comunista. Si la propuesta aún no tuvo éxito es debido a la resistencia de las naciones menores, sobre todo aquellas que —como la Argentina— tienen un inmenso bajofondo que proteger.

Precisamente, el lunes 4 se congregaban en Montevideo los emisarios de nueve países latinoamericanos que bregan por mantener las 200 millas como límite para su soberanía en los mares. Los conjurados decidieron brindar una respuesta unánime a las presiones de USA y la URSS. ♦

COMERCIO

Exportar o morir

El pasado lunes 4, a mediodía, un grupo de comerciantes mexicanos encabezado por el ministro de Industrias azteca, Octaviano Campo Salas, iniciaba, con una visita a Elvio Baldinelli, sus gestiones oficiales en la Argentina: la de Campo Salas es, acaso, la embajada mixta más importante que México envió al país en el último lustro.

A esa hora, en Florida al 800, una misión latina inauguraba la sucursal porteña del Instituto Italiano para el Comercio Exterior: asistieron a la ceremonia delegados especiales del gobierno de Roma, cuyas tareas se extenderían por un tiempo en Buenos Aires. El momento era oportuno: hace una semana parecía inminente que Juan Carlos Onganía suscribiese el decreto liminar del Ente Promotor de las Exportaciones, un instituto que se destinará a ampliar las ventas argentinas en el mundo. Desde el lunes, además, funcionó en el Teatro San Martín —con la asistencia de técnicos internacionales— un simposio sobre Programas de Exportación.

El ministerio de Economía pretende vender fuera del país, este año, la friolera de mil ochocientos millones de dólares; para lograrlo debe, sin embargo, comprometerse a adquirir. Tal es el objetivo de los viajeros italianos: sucede que la península absorbió en 1968, por ejemplo, 197,5 millones de dólares en bienes argentinos, carne y trigo candeal en buena parte. Inversamente, apenas envió a los puertos locales mercancías por 74,1 millones. Es cierto que una porción del saldo desfavorable para Italia —128,4 millones en aquel período— se cubre con los giros de las firmas romanas establecidas en Buenos Aires a sus casas matrices. Pero el Quirinal desea que la Argentina intensifique sus compras. Que en el núcleo emisario figuren ejecutivos de firmas químicas y del ramo del plástico indica a los sectores más ávidos por traficar.

El caso de México es diferente: la balanza bilateral está equilibrada en unos 11 millones de dólares anuales; pero si se tiene en cuenta que el comercio interno en la zona de la ALALC montó a 1.600 millones en 1968, y que los tres países claves de la Asociación son Brasil, Argentina y México, parece, en verdad, ridícula la magnitud del comercio entre Buenos Aires y Veracruz: la nación azteca recibe apenas el 0,5 por ciento del comercio argentino con las once repúblicas del área de libre cambio.

"El objetivo del Ente Promotor de las Exportaciones —confió a *Panorama* el secretario de Comercio Exterior, Elvio Baldinelli— consiste en organizar ferias y exposiciones, promover los artículos locales en el extranjero, estudiar nuevos mercados e instalar oficinas fuera del país". La Secretaría propuso que el EPE sea una sociedad anónima con mayoría estatal —supone invertir una partida oficial de 51.000 pesos nuevos—, donde las entidades de la industria y el comercio participarán si suscriben el 20 por ciento del capital. "La Secretaría de Comercio Exterior —añade Baldinelli— administrará un presupuesto de 1.000 millones de pesos viejos para impulsar al EPE, aunque el criterio nuestro es que los mismos exportadores sean quienes sostengan los costos de promoción".

El secretario no cree que las funciones del rubro, listo para salir a la plaza mundial, se superpongan con las de los cónsules: "En primer lugar, trabajamos en contacto directo con la Cancillería; por otro lado —advierte—, el EPE actuará en un campo que al cuerpo diplomático le está vedado por la misma naturaleza de su gestión". ♦



EL SIMPOSIO DEL SAN MARTIN: TRATAR DE VENDER 1.800 MILLONES DE DOLARES

FINANZAS

La letra con sangre entra

El miércoles último, el zaguán del Banco Central —ese umbrío palacete neoclásico de San Martín al 200, en Buenos Aires— dejaba colar a los asistentes a una ceremonia secreta que tiene lugar dos veces por mes: la licitación de letras de Tesorería. Esta vez salieron a la venta 20 millones de pesos nuevos: se trata de simples documentos, que el Estado se obliga a rescatar en un plazo fijo. Durante cada *sabbat*, los banqueros privados toman los papeles —que producen cierto interés— y rescatan otros ya vencidos. ¿Para qué sirven las letras?

Con ellas, la Tesorería financia el déficit del gobierno, equilibra la balanza entre ingresos y egresos; no es el único método: también Economía gira sobre los fondos del BCRA —según lo autorizan los artículos 27 y 33 de la Carta de la entidad—, o coloca certificados de cancelación de deudas impositivas. Sin embargo, las letras tienen su propia historia.

El primer remate lo dirigió, en 1935, Raúl Prebish, el verdadero introductor en la Argentina de esa deuda a corto plazo; hacia 1944, la emisión de los títulos se extendió al sector privado. Pero en el decenio 1957-1967 las boletas soportaron un período borrascoso: los particulares dejaron de adquirirlas porque se descuidó la tasa de beneficio en un grado que hacía más lucrativo el mercado extrabancario, el dinero puesto a usura. Sólo adquirían el valor los entes autárquicos: la Junta de Granos, la Administración de Bosques o el Instituto de Reaseguros. Otra tormenta azotó a las letras cuando Alvaro Alsogaray, en 1962, emitió el empréstito llamado 9 de Julio, que contaba con respaldo oro.

Le tocó a Adalbert Krieger Vasena resucitar la plaza: a partir de mayo de 1967 los concursos se efectuaron quincenalmente. En aquel ejercicio la circulación de letras alcanzó los 219.000 millones de pesos viejos, ritmo que culminaría en abril de 1969, con 303.000 millones colocados. Pero de inmediato el flujo empezó a declinar: diciembre del año último clausuró con 278.000 millones de pesos viejos en danza.

EXPLICACIONES. En el trimestre inicial de 1970 el saldo volvió a elevarse en 54.143 millones, pero debido a que en marzo —a causa de las estrecheces presupuestarias— el Banco obligó prácticamente a las reparticiones del Estado a cotizar unos 77.143 millones de pesos viejos. ¿Los particulares? Ausentes, pese a que el rédito del sistema extrabancario sigue declinando. No hay un juego arbitrario en esta evolución de las cifras. Razones políticas y económicas la explican: la suscripción de letras por el sector privado conoce algo así como un plebiscito financiero; revelan la confianza del inversor en el título que firma el gobierno.



IANNELLA: LA "CREDIT CARD" DEL ESTADO.

La baja a partir de abril de 1969 se explica por la incertidumbre que generó el cordobazo. Ahora la escasa aceptación obedece a la iliquidez de las firmas y a las expectativas —nunca extinguidas— de una nueva devaluación monetaria que los índices conocidos parecen desmentir. Para Egidio Iannella, titular del BCRA, un veterano de la institución, las letras "son uno de los instrumentos habituales para retirar capacidad de préstamo a los bancos e incorporarla a la Tesorería". Que se acuda ahora a los fondos de las oficinas descentralizadas, cuyas cuentas están en orden, podría aparear un riesgo tal vez inútil: hasta hace poco oblaban los sueldos de sus empleados con sus recursos normales, y luego esperaban cómodamente el giro de la Tesorería. En adelante, sin dinero de "caja chica" acaso se vean obligadas a demorar la fecha de pago.

En verdad las letras de Tesorería tienen una ventaja sobre los demás arbitrios destinados a cubrir el déficit de presupuesto: como el Estado absorbe dinero que ya estaba en el torrente circulatorio —en los particulares, en los bancos—, no crea inflación. Que continuamente se arrojen a la plaza letras de Tesorería no impide el cíclico vencimiento de otras, emitidas antes: así, el dinero va y viene en el circuito del BCRA. La operación, con todo, exige no extremar las dosis, so pena de cauterizar el manantial de los bancos, las cajas y los bolsillos privados. Tal vez la extraordinaria cosecha del impuesto al "blanqueo" de capitales —totalizaba más de 80.000 millones de pesos viejos, el martes último— favorezca un retorno a la prudencia en la conducta financiera oficial. ♦

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



DE LUCA, FRAMINI, GAZZERA Y GUILLAN: LA VANGUARDIA DE PERON.

GREMIOS

El "sorpasso" de Coria

El penúltimo lunes, en un banquete que reunió a los dirigentes sindicales "no alineados", trascendía que los veintitrés miembros de la Comisión Normalizadora de la CGT analizaban la posibilidad de diferir el congreso inaugural de la entidad, fijado en principio para el 29 de este mes. La misteriosa causa: *Faltan padrones,* se oyó murmurar.

Al día siguiente —martes 5—, los jerarcas adictos al "sindicalismo de participación" deliberaban con gran secreto en el gremio de la Carne: también ellos temen que no haya CGT oficial en junio próximo, la razón de sus vidas. Bueno es recordar que la Comisión nació en diciembre pasado, cuando los secretarios de Trabajo y de Difusión —Rubens San Sebastián y Luis Premoli— tocaron la zampoña de la unidad.

Entonces atrajeron a diez adictos a la "participación", a nueve peronistas y a cinco "no alineados"; todos ellos, desde luego, complacientes para con el gobierno. Pero en enero 16, Jorge Paladino —el delegado de Juan Perón— condenó la maniobra; expulsaría a quienes no se retiraran del sínodo. Sólo uno —Adolfo Cavalli— lo acató y la novena de justicialistas quedó reducida a ocho herejes.

A espaldas de la junta normalizadora quedaban también las poderosas 62 Organizaciones, los agresivos cordobeses y el grupo de Raimundo Ongaro. Para *Los Veintitrés,* empero, seguir adelante fue la consigna: siempre, claro está, que no se modificara el equilibrio interno; apenas las entidades con elecciones pendientes, jugadas a "suerte y verdad", podrían inclinar el fiel de la balanza, a la hora del congreso.

Pero el equilibrio corre el riesgo de alterarse. No por la suerte de una docena de comicios que rociaron el último trimestre: si se apela a las listas utilizadas en la fusión de 1966 (salvo el caso de mercantiles y empleados públicos que especulan con su independencia), esos plebiscitos sumaron lotes parejos de representantes a cada uno de los sectores del acuerdo.

Ocurre que desde 1966 hasta ahora mucha agua corrió bajo los puentes: como el número de delegados al congreso está en relación con los inscriptos en cada gremio, la cifra ha variado de acuerdo con la marcha de cada rama de la industria. A fines de 1968 la Secretaría de Trabajo ordenó una encuesta en las fábricas: su texto comenzó a circular hace una quincena —con las reservas del caso— entre los líderes obreros. En ella, la oficialista Unión Obrera de la Construcción, administrada por Rogelio Coria, figura con 25 delegados aunque en 1966 sólo envió once. Pero una nota colocada al pie señala que "en la actualidad las afiliaciones a la UOC duplicarían esa cifra". Concretamente, los peronistas blandos y los "no alineados" suponen que Rogelio Coria presentará 87 emisarios el viernes 29 de mayo.

Que el "sindicalismo de participación" lleve las de ganar en el congreso apaga el entusiasmo de los otros miembros de *Los Veintitrés:* ¿deberán someterse sin condiciones a la Casa Rosada? Tomados en el lazo, sin embargo, amenazan con postergar el sínodo, insinúan que volverán a coligarse a las 62 Organizaciones, hasta sugieren que introducirán al ongarismo.

RIMAS AL ATARDECER. Parece difícil, con todo, que la postergación se opere antes de conocer los resultados electorales en la Asociación Bancaria y en la Unión Ferroviaria: el peso de esta última resulta decisivo; los tres grandes caudillos del riel —Lorenzo Pepe, Antonio Scipione y Víctor Vázquez— ya fueron excluidos de la liza por la intervención. El ruedo parece en manos del oficialismo neto: si los 64 delegados de la UF se suman a Coria, los justicialistas de la Comisión Normalizadora y los "no alineados" se habrán batido por el rey de Prusia. Aunque todavía pueden frenar el congreso.

Es algo que saben quienes tirotean la maniobra desde las 62 Organizaciones y el ongarismo. El jueves 30 de abril, hombres de actuación tan disímil como Andrés Framini (quien gozó de los favores del gobierno), Ricardo de Luca y Julio Guillán —el socio— se reunieron en Cangallo al 2600, en un edificio en construcción, frente a 200 obreros y 400 estudiantes para despotricar contra Juan Carlos Onganía.

Tras una empalizada de madera, los cuatro improvisaron una tribuna: "Aunque no sea partidario de derramar sangre —dramatizó Framini—, sostengo que no nos queda otro camino. Debemos luchar contra los usurpadores de Azopardo 802; si algo tenemos que agradecer a Onganía es que le haya puesto nombre propio a los traidores..." El ambiente se caldeaba: *Fusiles / Machetes / Por otro 17,* cantaron los presuntos milicianos.

"El congreso del 29 fue perfectamente instrumentado por el gobierno —aseguró de Luca—, para lograr una CGT adicta. Debemos impedir que se consume. Pero aún decimos que lograr la CGT no es hacer la revolución. En la superficie o en la clandestinidad debemos organizarnos para lo último".

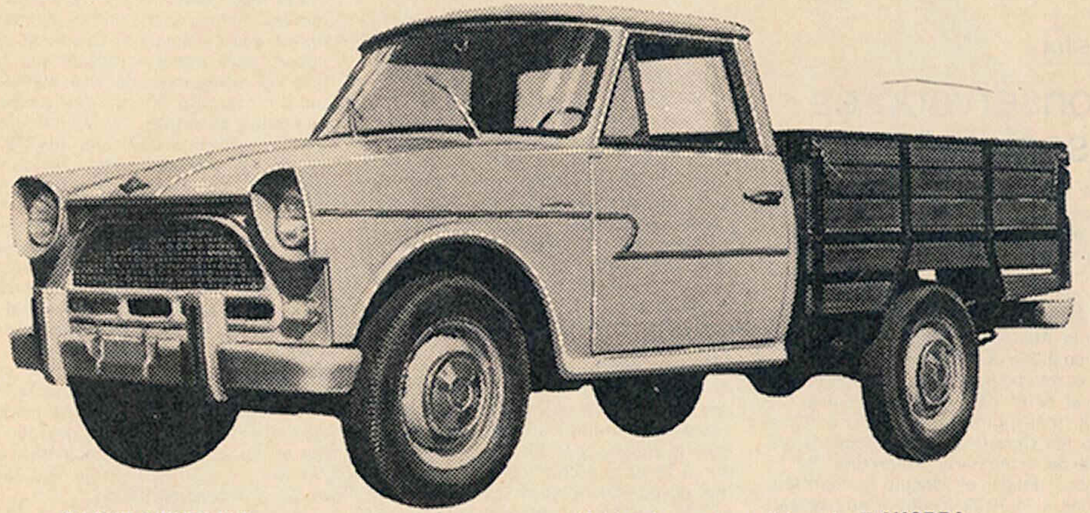
La noche caía, y el fresco se colaba por entre las vigas. "Nuestro enemigo ya no es Onganía o los cipayos, sino el imperialismo esclavizante", apuró Guillán (se jugaba esa noche el clásico Boca-River). "Tenemos que armar un movimiento nacional liberador, que tiene su vanguardia en el justicialismo, y su líder en Perón. Aunque no nos guste, porque no hay otras alternativas. Si hay directivas de la conducción local para la revolución estaremos con ella; si no, proclamaremos que la iniciativa es patrimonio de todos", sugirió, mientras las huestes escandían *Perón / Perón o Muerte.*

Fuerzas policiales aguardaban en la calle un posible disturbio, pero los muchachos trataron de desahogarse sin complicaciones. "La mayoría de los conductores sindicales —acertó Gazzera—, fue claudicando hasta negar su origen y sostener un mensaje falaz. Atraídos por el régimen toleraron una incierta legalidad y terminaron apuntalándolo."

Visiblemente, los rebeldes conocen a la perfección las dificultades en que se agita la Comisión Normalizadora: tratan de explotarlas para absorber a los dispersos en su bando. (El jueves 7, desde Madrid, Juan Perón exhortaba a los ocho herejes a volver a las 62 Organizaciones. **El mismo día José Alonso arrancaba a *Los 23* la ratificación, formal, de la fecha del Congreso). Que los rebeldes consigan su propósito no** modificará un ápice la tragedia del sindicalismo nacional: en teoría representa a la oferta de trabajo, y cualquier interferencia lo daña, así como los controles de precios distorsionan el mercado de bienes. Pero en la Argentina todos los gobiernos —a veces con propósitos levantados—, buscaron instrumentar a la CGT para su política. Cuando eso ocurre, es natural que los sectores independientes pasen de la moderación a la [illegible]. Entonces, a

Piense con el bolsillo

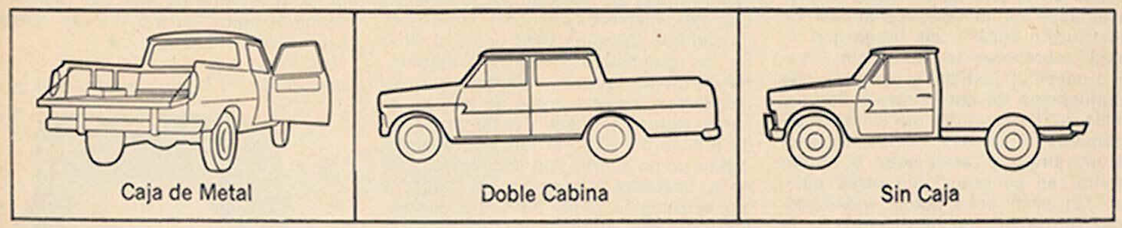
EL RASTROJERO DIESEL TRABAJA MAS Y A USTED LE CUESTA MENOS



SAQUE VENTAJAS:

Un litro de nafta cuesta $ 0,45.
En cambio 320 gramos de gasoil —que realizan trabajo equivalente— cuestan apenas $ 0,05.
O sea que Usted ahorra $ 0,40 cada 5 Kms.
$ 400.— cada 5.000 Kms. · $ 4.000.— cada 50.000 Kms.

Hablando en pesos "de antes" **AHORRA $ 800.000 cada 100.000 Kms.**
Algo importantísimo: el Rastrojero Diesel es verdadero **dinero efectivo** en el mercado de reventa.
Y Usted sabe muy bien qué significa eso.
¿Para qué seguir hablando?



CONCESIONARIOS AUTOMOTORES

Industrias Mecánicas del Estado

RASTROJERO DIESEL

GASOLERO AMIGO

Ahora Archivo Histórico de Revistas Argentinas



PRESBITERO SERRA EN EL CONCLAVE DE SANTA FE: ¡ARACA LA CANA!

IGLESIA

Conservadores y socialistas

Por fin, el lunes 4 la jerarquía católica argentina emitió la pastoral que define el rol de los laicos dentro de la Iglesia: tema espinoso si los hay, que los obispos trataron en su última asamblea plenaria, a fines del pasado abril (Nº 158). Espinoso, porque toca de cerca a la Acción Católica —esa cofradía a la cual Pío XII dedicara su pasión—, que corre peligro de enquistarse, debido al éxito de otras sectas más audaces, más politizadas (como el *Opus Dei* o los *Cursillos de Cristiandad*), capaces de arrebatarle feligreses. Se intentaba, desde el ángulo modernista, ventilar a la ACA, ceder a sus catecúmenos mayor autonomía (Nº 157).

El penúltimo lunes, por medio de aquella carta, la nueva dirección conservadora del Episcopado —que ahora encabeza Adolfo Tortolo (58)— invitaba a los socios para que, a través de los organismos de la ACA, "estudien y propongan los cambios de estatutos que exige el hoy [sic] de la Iglesia peregrina". Eso sí: la jerarquía "asume la responsabilidad de la tarea apostólica de la institución laical", una brega que no deberá sobrepasar la "denuncia —según prudencia, justicia y caridad— de las injusticias de esta tierra". Porque, a juicio del Episcopado, "no compete directamente a la ACA como entidad, realizar, dirigir y establecer el orden temporal en concreto". En otras palabras: "El laico debe actuar individualmente" en la vida pública, dentro de la "sociedad civil".

Cuarenta y ocho horas antes de que se conociera ese veredicto, epilogaban en Santa Fe las discusiones de 120 religiosos, miembros del grupo antagónico, llamado "del Tercer Mundo": ellos son quienes predican ampliar el compromiso del clero y sus ramas con "los pueblos oprimidos y los oprimidos de los pueblos".

Dictaminó el cura mendocino Rolando Concatti: "Los sociólogos califican el paso de la Iglesia, de sostén monolítico del orden establecido a realidad inquieta para los que detentan el poder, como uno de los cambios más decisivos en la última década, en Latinoamérica".

Los reverendos padres deliberaron en un penumbroso salón de 200 metros cuadrados, que cedía el Colegio Mayor Universitario, en San Jerónimo al 3400, en la capital de la provincia: los representantes de 24 diócesis argentinas debieron soportar la insistencia con que la policía indagó sobre la agenda de la reunión. Mientras, el centro de la ciudad se inundaba con volantes anónimos que exorcizaron a los rebeldes "por destruir la Iglesia y la Sociedad, y confundir la fe de los católicos". Pero al menos un par de obispos —Antonio Brasca, de Rafaela, y Alberto Devoto, de Goya— los acompañaron a lo largo de todo el simposio. En cuanto al vicario local, Vicente Zaspe, intervino en las deliberaciones del sábado 2.

Mientras el abate José M. Serra se esforzaba por despistar a los pesquisas, el pleno dio a luz una proclama que exige "un cambio radical, en la mentalidad y en la conducta" del sacerdocio, "sobre todo al nivel de la jerarquía". Los 120 miembros del bajo clero —el mismo que 181 años atrás pobló el Club de los Jacobinos, en París— admitieron en Santa Fe que el peronismo lleva en germen los elementos de un "socialismo latinoamericano" —tal como el de Bolivia o Perú— al que son adictos.

Sea como fuere, "no nos corresponde a nosotros —resumieron— describir estrategias, sino denunciar las injusticias del sistema y descubrir la intención de Dios a través de los signos de los tiempos". Es que los misioneros del Tercer Mundo, si bien se conceden "libertad de opción" para adherir "a tácticas o grupos", no pretenden integrar un partido político y menos un grupo revolucionario. Si vomitola, es cierto, ni lo niegan. ♦

BUENOS AIRES

¿Final de juego?

El pasado martes 5, el ministro de Economía de Buenos Aires renunciaba finalmente a su cargo: para Alieto Aldo Guadagni (37) era la última escaramuza de una guerrilla que desde un par de meses atrás libraba contra Roque Grunauer, ex subsecretario de Trabajo. Más claro: Guadagni era, en La Plata, el baluarte de la línea del ministro del Interior, Francisco Imaz, en tanto Grunauer defendía las posiciones del gobernador Saturnino Llorente (ver números 151 y 158).

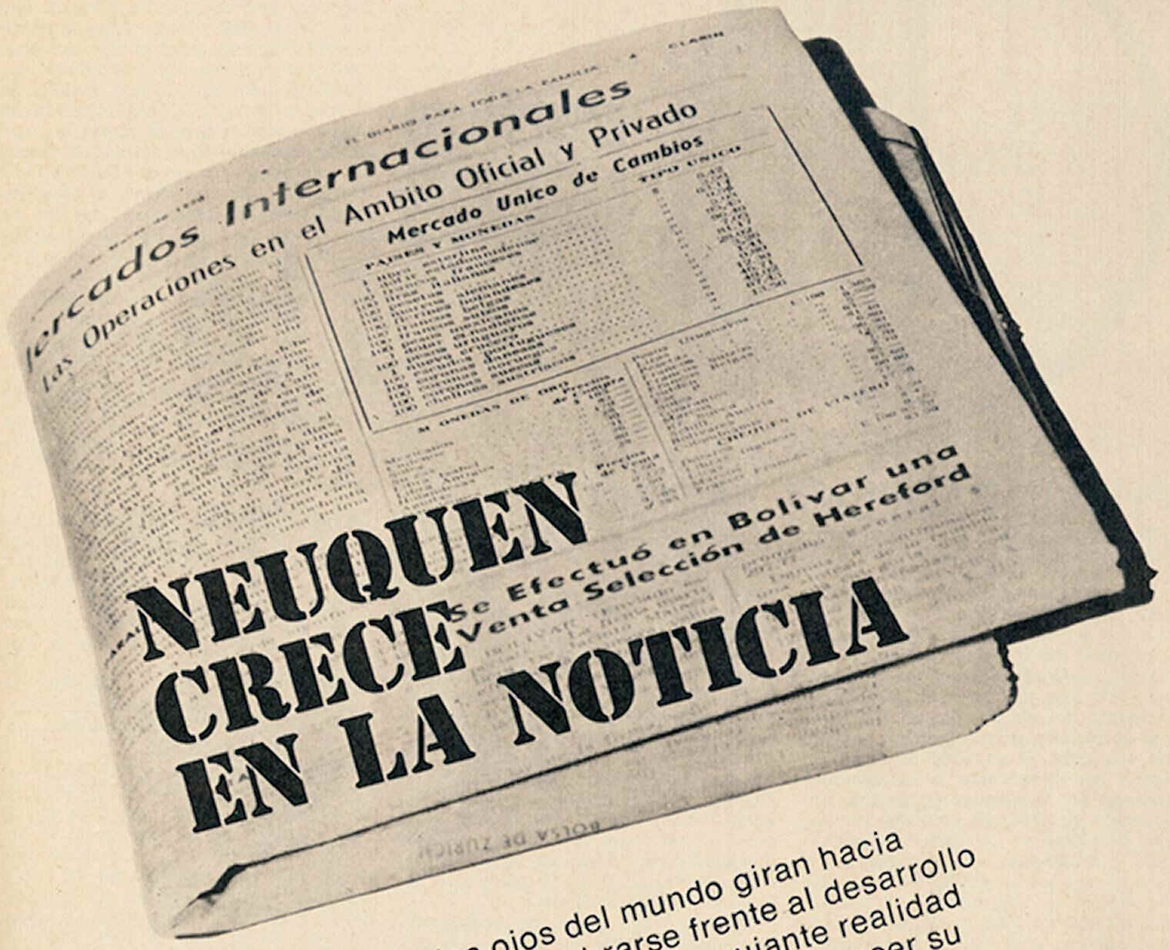
Las hostilidades acaso terminen, porque se resolvieron con el alejamiento de los dos campeones: Guadagni y Grunauer; pero importa repetir que traducen las diferencias de alto nivel entre Imaz y Llorente. El primero aboga por mantener al frente de las comunas a los interventores de origen militar; Llorente, en cambio, anhela cambiarlos por otros, de origen civil, más capaces de atraerse los favores de la comunidad.

Ya sin moros en la costa, el mismo martes 5 el gobernador hacía ungir a Miguel Pedro Monserrat al frente de la Intendencia de Lanús; Monserrat es nada menos que el alcalde depuesto por el golpe de junio de 1966: pertenece al alendismo y había conquistado el cargo en 1963, por 45.781 votos contra 36.036 de su rival más próximo, la UCRP. El 5, Ramón Grunauer —hermano de Roque y director de Asuntos Municipales en La Plata— volvía a instalarlo en nombre de Llorente en la fea casona de 25 de Mayo al 100.

Para dirigir el ejido de Lanús, Monserrat articuló un gabinete pluripartidario: Edgardo Juan Delhon —un militante de la Democracia Cristiana— actuará como secretario de Gobierno, mientras su correligionario, Atilio Antonio Gorrini, presidirá la división Hacienda. En cambio, la cartera de Bienestar Social fue encomendada al alendista César Augusto García; otro veterano de la UCRI —Federico Marcelo Tadei— se ocupará, como antaño, de las obras y los servicios públicos. ♦

MONSERRAT: "¡USTED TAMBIEN DIRA...!"



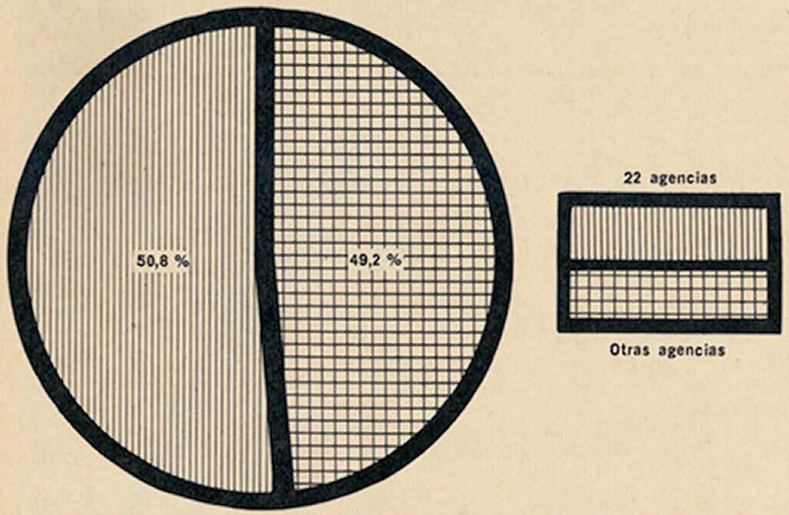


Diariamente los ojos del mundo giran hacia **NEUQUEN** para asombrarse frente al desarrollo patagónico. Y allí, viviendo la pujante realidad argentina, está **sólo CANAL 7.** Haga crecer su mensaje. **CANAL 7 de NEUQUEN** lo espera.

7

Representante en Buenos Aires
Interior s.a. - Tel. 91-7858

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



MERCADO DE AVISOS: 22 AGENCIAS CONTROLAN LA MITAD; EL RESTO, ENTRE UN MILLAR.

PUBLICIDAD: UNA PASION QUE VA AL FRENTE

Todos coincidieron en lo mismo: 1970 será también un buen año. La revolución no se detendrá. En 1969 las inversiones publicitarias superaron los 100 mil millones de pesos viejos y para este año las agencias calculan un incremento del 10 por ciento. Quizá no sea demasiado, pero importa la tendencia creciente. Si es lícito arriesgar un juicio, podría fundarse la cautela empresaria en la pesadez financiera; sin desechar expectativas políticas, imposibles de marginar. La revolución publicitaria, sin embargo, es permanente: en 1968 se facturaron 86.500 millones (de los viejos); en 1967 fueron 64.000 millones; 31.000 en 1965 y 19.500 en 1964. Los primeros años del 60 se caracterizaron por un proceso inflacionario devorador, con una erosión monetaria del 29 por ciento anual que operaba contra las campañas de largo aliento. No obstante, se inició entonces el auge del interés empresario por la propaganda.

Las inversiones no sólo redituaron, en la década, saludables dividendos a los avisadores argentinos —agencias y medios—; permitieron también arrebatar las prendas mayores en tres festivales internacionales de la publicidad (Cannes, Nueva York, Chicago) y una mención especial en Tokio (setiembre de 1969).

"En lo creativo no tenemos nada que envidiar al extranjero", asegura Marcelo Di Gregorio, gerente de LPE Otto Novas Criswell. Este joven ejecutivo, de enrulado cabello y largas patillas, con aire de galán latino, no está conforme, en cambio, con la organización empresaria de las agencias, juicio compartido por Jack Webster, mayoral de Walter Thompson. La objeción no fue óbice para intentar todas las posibilidades estratégicas, desde la lucha abierta con el competidor (de las que son ejemplos las apelaciones de Dodge y de Robert Brown's) y los juegos humorísticos (las campañas de Cinzano, de Gillette y de Magnasco), hasta el erotismo (Valet, Chevy) y los testimonios (Old Smuggler, Banco Popular). Por si esos avances no resultaran suficientes, bastaría con caminar por cualquier calle para verificar hasta qué punto la publicidad influye en la vida cotidiana.

Es una nueva forma de alienación: las familias injertan los slogans en sus conversaciones, los éxitos comerciales derivan a menudo de un comercial (*Tiritando*, que Donald cantó para Chesterfield y la *Extraña de las botas rosas*, que se unió a un aviso de Coca Cola, el más festejado). Ya no se trata sólo del manido círculo según el cual la publicidad estimula las ventas; éstas promueven la producción, fomentan la demanda, aceleran, si se quiere, la reactivación económica. Ahora sucede al revés: la economía del consumo genera publicidad. De algún modo el canadiense Marshall McLuhan es el impulsor de esa ecuación. A él corresponde la teoría de que el medio es el mensaje, con la cual la casa matriz de McCann Erickson impuso la omnipresencia de Coca-Cola en USA: la bebida pasó a ser folklórica, se asoció al nativismo, como el western.

En la Argentina la publicidad no [illegible] adecuada formación y [illegible] su pretensión última en el curso de 1969, con programas de tinte cultural y científico, sin descuidar el comercial; promovió investigaciones de mercado, encuestas psico-sociológicas y motivaciones de conductas colectivas, con el ánimo de ofrecer al consumidor lo que quiere y no sólo obligarlo a comprar un producto. Las empresas, así, vienen modificando sus hábitos comerciales y hasta sus sistemas productivos: fabrican para una demanda potencialmente preexistente, para un mercado posible, de pedido necesario. Esa básica condición material facilita al publicitario la indagación, sometiendo al artículo al "mercado de prueba" como lo hace LPE Otto Novas Criswell con Heinz, el alimento para bebés que contiene todas las vitaminas de las comidas naturales, según Di Gregorio. Se trata de un preparado de carnes, verduras, pastas y frutas: basta un rápido fuego al "baño de María" para ingerirlo. Su slogan, "Es verdadero como el cariño de mamá" es el gancho promocional intencionado con el fin de no ofender la sensibilidad materna, tan inclinada a ofrecer cacerolas de comidas a los suyos. "A las mujeres de ahora no se las puede sujetar a la cocina", dice Di Gregorio, con aires de libertador.

MERCADO IDEAL. Ese mercado ideal social-económico permitió a la misma agencia encarar la campaña de Alba, una de las de mayor impacto, utilizando como medio más fuerte a la televisión. Primero se diseñó la orientación pedagógica, a través de las acuarelas, más tarde fue el entretenimiento con los relatos infantiles para remozarlos con una música que desdeñaba toda estridencia vendedora (Bach interpretado por los Swingers Singers).

La captación del mercado está lejos de haber cesado: a más de seis años de su nacimiento, va en camino de ser la más dilatada en la historia de la publicidad argentina. Y, es posible, una de las más penetrantes. John O. Locke comparte el optimismo de sus colegas. McCann Erickson Corporation, la agencia que dirige (desde 1935 radicada en el país) obtuvo el 5,3 por ciento de la facturación global el año pasado (2.800 millones de pesos viejos) aventajando por escaso margen a Walter Thompson, que logró el 5,2 por ciento.

"En 1970 las inversiones suben; ya tenemos una facturación anticipada del 25 por ciento más que en 1969", tronó risueño. Aguarda la entrada de nuevos capitales al país, una aspiración no percibida en las autoridades nacionales, pero es de suponer que mister Locke debe tener sus motivos para mostrarse esperanzado.

No dudó un instante, adivinando la pregunta, sobre qué campaña lo satisfizo más últimamente: "Chevy, la gran tentación". Para el conjunto de medios ha sido la más amplia: General Motors quiso que los comprendiera a todos; diarios y revistas, televisión, radios, vía pública,

periodísticas, acerca del nuevo monstruo engendrado en la planta de San Martín. "La verdad bien dicha", principio de la agencia, permite a Locke orientar las promociones hacia el consumidor y no hacia el cliente: la motivación radica en la necesidad del que compra y no en imponer un producto. El marketing moderno tiene esa orientación; analiza el perfil del comprador, pero partiendo de la bondad del artículo. "Antes nos convencemos nosotros que es bueno", asegura el directivo. Las computadoras se encargan del resto: los datos que devoran los devuelven procesados y su combinación indicará la ubicación de la mercadería en plaza.

Esa coyuntura estimula publicitar. Empresas que tienen su producción colocada en el mercado no dejan por eso de promover sus productos. No sólo afirman su postura; buscan al mismo tiempo una mayor penetración y contrarrestar los efectos de la competencia. Si ésta es marcada, la publicidad es un elemento eficiente para destacar diferencias. Hay opiniones contrarias: una elaboradora de papas fritas envasadas se niega a recurrir a los medios y motivar al público porque no podría hacer frente a la demanda. Los cálculos de marketing esta vez fallaron. La agencia encargada del trabajo presentó un estudio de prospectiva y al poco tiempo las sazonadas hojuelas eran devoradas a raudales por los consumidores, rompiendo con todo esquema previsto de la posible demanda. Se trata de una excepción, aunque los paperos argumentan que no les basta hoy con hacer trabajar a su personal tres turnos para cumplir con los encargos, lo cual es suficiente índice publicitario.

Como ellos pensaban las compañías petroleras, hasta marzo de 1969. Durante tres décadas mantuvieron las naftas al margen de sus estrategias publicitarias. Motivo: los cupos de venta impuestos por el Estado desviaban la competencia a grandes campañas institucionales. Pero YPF rompió la tradición hacia fines de 1968, a poco de terminar su moderna destilería de Ensenada, donde se cuelan naftas de alto octanaje. A principios de 1969 sus directivos convocaron a 17 agencias invitándolas a presentar sendas campañas para el lanzamiento de los productos y la promoción de otros ya tradicionales. La inversión: 200 millones en tres meses. Y una consigna: no agredir a la competencia. Se prepararon "cinco razones que justifican el liderazgo de YPF: pique, potencia, arranque sin pistoneo, economía, y pureza". Jorge Fontana, trepado en un Torino, comunicaba el mensaje con voz imperativa. En los medios gráficos, la foto de la destilería y la inversión de 17.000 millones de pesos fueron el elemento decisivo. En marzo del año anterior la empresa estatal gozaba el primer resultado: la venta había trepado un 10 por ciento. Ante esa respuesta, Esso y Shell se lanzaron al ruedo para disputar el segundo puesto. En mayo, YPF llamó a un segundo concurso, esta vez por un período de seis meses, y se decidió a tres [illegible] cuantía 200 millones invertidos por la firma Nobleza de Tabacos. Sin embargo, compensó la pérdida (en el orden general, la disminución fue de 1.500 millones) incorporando a su clientela a Supermercados Todo, Crush, La Prensa, Cruceiro do Sul, Gini, Parisel, Turismo Español. Pablo Gowland confió a *Panorama* que la agencia aumenta su volumen de facturación para 1970 en un 35 por ciento con relación al ejercicio pasado; calcula que al finalizar el año haya alcanzado el 40 por ciento. Gowland ocupa el tercer puesto en el espectro del mercado publicitario con el 4,7 por ciento del total facturado pese a ser agencia totalmente argentina. Esa posición traduce su eficacia si se considera que son sólo 22 los estudios importantes, que se reparten el 50,8 por ciento del mercado publicitario. Pero hay más de 1.000 agencias en pugna.

agencias (Cromo, Naicó, Publidador). "Péguele fuerte" y "Pura potencia" fueron mantenidos hasta octubre de 1969, cediendo paso luego al slogan que Nexo había elaborado: "Ganadora".

Shell, entretanto, preparaba el contraataque guarecida en Berg, Henderson. El arquitecto Federico Ortiz, sabía que Esso aprontaba el tigre en su tanque; "decidimos pegarle el tiro antes de que llegara", confiesa ahora. *Sprint y Es un tiro*, con el revólver de la manguera acercándose lentamente a los automóviles, fueron las frases e imágenes para ganarse al consumidor. Luego, Shell trasladó su artillería a dos equipos de competición



TENTADOR LOCKE: "LA VERDAD BIEN DICHA"

que consagraron a campeones en la rama Sport Prototipo (Eduardo Copello) y en el triangular de Sport Prototipos que había patrocinado YPF (Néctor García Veiga).

La batalla de las naftas acentuaron la revolución publicitaria. Si el pacto tácito de no agresión quedaba desbaratado en el terreno de las naftas y luego se trasladaba a la industria automotriz, paralelamente el mercado se agrandaba y el lenguaje de la publicidad además de convencer podía albergar a jóvenes realizadores que en 1969 elaboraron films como "Don Segundo Sombra", "Tiro de Gracia", "Mosaico", "La hora de los hornos", "The Players vs. los Angeles caídos" y "Juan Lamaglia y señora". La publicidad se convertía en el mecenas del cine.

Esta madre ubérrima fue, sin embargo, aquejada por ciertos embates al promediar 1969, cuando el Gobierno pidió que se restringieran las inversiones publicitarias en el rubro de cigarrillos; las campañas ya previstas en ese ramo debieron ignorar, a partir de setiembre, la televisión, el cine y la radio, por disposición de la ley 18.604. Gowland Publicidad fue una de las agencias perjudicadas al sufrir una sensible merma

AGRESIVIDAD EN ACCION. El periodista recopilador Vance Packard acusaba a los publicitarios norteamericanos, en 1960, de crear necesidades artificiales de consumo. Sobre todo en el mercado de los automóviles y de los artículos del hogar. Se había provocado lo que él llamó la "obsolecencia planificada": consiste en fabricar artefactos que se desgastan fácilmente o que pasan de moda de un año al otro. Los "bienes duraderos" que habían modificado la vida americana durante New Deal entonaban su réquiem. Esa incentivación del derroche parece aún lejana en la Argentina, donde la tecnología y la industria están en vías de desarrollo y donde el ingreso medio por habitante es notablemente inferior al de USA. Los rubros donde se compite aquí con mayor ahínco corresponden a mercancías de costo bajo (gaseosas, cigarrillos, perfumes, cosméticos) que proporcionan al consumidor una enorme libertad de elección por su carácter perecedero.

Con todo, los publicitarios nativos eligieron un bien de consumo durable para atacarse. Pasó más de un año desde que Dodge retó a duelo al Ford Fairlane, violando la antigua costumbre de aludir a la competencia sin mostrarla, y ningún especialista ha olvidado todavía ese acontecimiento, el más explosivo de 1969, que aún perdura. El desafío comenzó a gestarse en febrero del año pasado, cuando Gowland —la agencia del Dodge— había consolidado su estructura interna mediante la formación de tres grupos que incluían desde un director de cuentas y un creativo hasta una flota de "pasadores", secretarios y cadetes para cada uno de esos territorios. Chrysler acababa de lanzar por aquellos días la marca Dodge y tenía noticias de que el Ford Fairlane iba a ser presentado entre marzo y abril. La irrupción de un nuevo competidor resultaba inquietante. Gowland analizó los problemas que le planteaba el Fairlane: similitud de diseño con el Dodge, prestigio del sello Ford, siempre un vehículo de primera calidad. La agencia debía mostrar similitud de imágenes, como lo hizo Walter Thompson

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

con el whisky Robert Brown's, al iniciar la lucha a igual nivel con Old Smuggler. Puso así el acento sobre la palabra *Ingeniería* hasta que el consumidor acabó asociándola al nombre de Chrysler. Algo más tarde sus hombres lograron completar un estudio sobre las cualidades del Fairlane y describir que ofrecía, al entrar a la venta, una vasta gama de accesorios opcionales al margen del precio de lista.

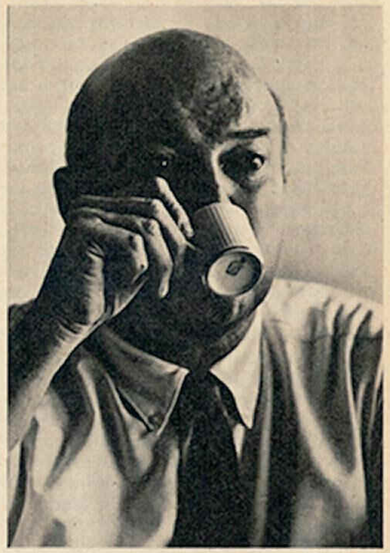
El ataque, indirecto primero, no se hizo esperar: "Hoy Dodge no tiene competencia. Compare. Algún día la tendrá. Ese día vuelva a comparar", y hacía hincapié en los elementos standard con que contaban sus modelos Polara, GT y Coronado, "sin necesidad de gastos opcionales". Luego, una brigada de empleados de Gowland visitó las concesionarias Ford simulando interés por comprar el nuevo auto y averiguando los precios de los accesorios opcionales. Cada uno de esos precios fue verificado en ciudades antípodas del Gran Buenos Aires para eliminar todo error. En el mayor sigilo, en un estudio fotográfico al que no se permitió sino la entrada de las tres personas indispensables, el Fairlane y el Dodge quedaron fotografiados desde el mismo ángulo y con idéntica luz (éste a la derecha, aquél a la izquierda). El aviso que se publicó decía: "Uno de los dos le conviene más" y si bien no mencionaba a Ford permitía identificar la marca al indicar que los precios del modelo LTD eran los que regían en la "planta de General Pacheco". Se comparaban valores, que —como es obvio— favorecían a Dodge. Ford (Walter Thompson, donde tiene una cuenta de 500 millones anuales) dejó pasar la embestida y sólo al cabo de seis meses contraatacó al señalar que la calidad de sus accesorios justificaba cualquier inversión.

Jack Webster no se inmuta demasiado por el azote de Gowland, aunque lo siente. "Impondremos el Fairlane", aduce. Es un Ford: he ahí el mayor respaldo. Sus creadores ensayan un slogan tan feliz como: "Falcon, el Ford T del año 2.000". Webster se mantiene confiado. No en vano Walter Thompson es la primera agencia del mundo; también la más antigua, con sus 105 años de vida. El primer informe anual de la casa matriz de Nueva York indica que el crecimiento mundial de las facturaciones ascendió a 103 millones de dólares en 1969 y representa un aumento del 16 por ciento. Como su virrey en Buenos Aires (Webster dijo a *Panorama* que este año la facturación llegará a los 3.400 millones, retomando el liderazgo), el presidente de la firma, Dan Seymour, presagió que las ventas mundiales de la firma aumentarán en 1970. En el ejercicio anterior la compañía, que luce la concesión publicitaria de la Ford Motor Company en todo el globo (también la tendrá en la URSS), capitalizó facturas por 739,780 millones de dólares y un ingreso neto de 6.646.000 dólares.

Quizá cabría preguntarse cómo en esa envergadura, Walter Thompson no controla una porción mayor al 5,2 por ciento en la segmentación del mercado argentino. Webster explica la táctica: "Llegaremos a controlar el 10 por ciento, la progresión de nuestra facturación lo indica. No estamos apurados. Tenemos los clientes más fuertes del país. Además, diversificamos el dinero: hemos adquirido una finca en Jujuy de 6.000 hectáreas para plantar pinos: podemos hacer variar el clima de la ciudad jujeña. En la Argentina hemos invertido más de un millón de dólares". En su reluciente calvicie se refleja el habano que maneja con displicencia.

La hoja de doscientos años. GMG se define a sí misma como una agencia "esencialmente conservadora", que desdeña los golpes de genialidad y cultiva, en cambio, la reflexión y la paciencia. No es insólito, entonces, que una de sus victorias más rotundas en 1969 haya sido el lanzamiento de una hoja de afeitar cuyos aceros se forjan desde 1772: la Wilkinson.

Dos años atrás, la presentación de las



WEBSTER: "NO ESTAMOS APURADOS".

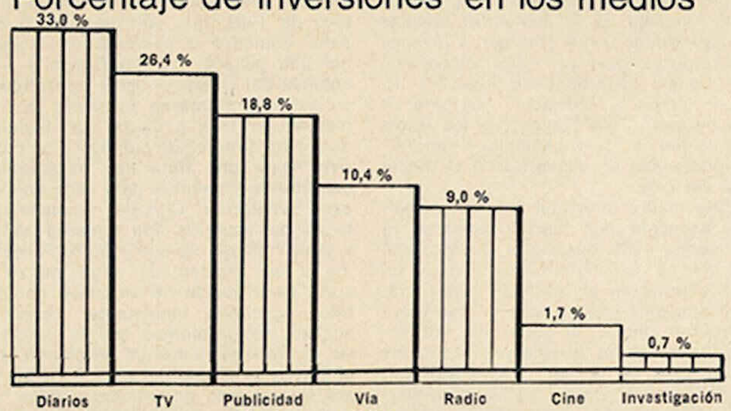
hojas Schick en la Argentina sirvió a CMG de ensayo general para esta campaña. La experiencia tuvo una duración limitada porque la casa central de Schick, en los Estados Unidos, se desanimó ante las restricciones aduaneras. Aquella incursión bastó, sin embargo, para demostrar que el mercado era lo bastante amplio y capaz de permitir la competencia con Gillette, cuyo liderazgo absoluto no había sido nunca cuestionado: por el flanco que abrió Schick se introdujeron luego Fedders, Rotbart, un producto teutón (de Gillette) y Legión Extranjera, que aprovechó la coyuntura para remozarse.

En agosto de 1968, cuando Wilkinson decidió exportar sus hojas a la Argentina, confió la misión publicitaria a CMG por sus antecedentes en esa área. Jorge Monteagudo, presidente de la agencia, recuerda ahora que al planificar la estrategia del lanzamiento, se convino en no tomar en cuenta la hegemonía de Gillette: su preocupación dominante era el público, no las marcas competidoras, y los mensajes tenderían sólo a probar que la nueva hoja tolera sin peligro cualquier comparación exigente. "Advertimos una ventaja adicional para Wilkinson —dice Monteagudo—: ningún otro producto podía aducir que sus aceros tenían doscientos años de respaldo."

El trabajo de la agencia comenzó en setiembre y fraguó doce meses más tarde porque Wilkinson afrontó, en el intervalo, algunos problemas de empaquetamiento que demoraron su salida. Uno de los pivotes fundamentales de CMG es el concepto de que las inversiones del cliente deben defenderse con celo; otra de sus ideas básicas define la creatividad como un instrumento al servicio de las ventas.

A partir de esa filosofía, CMG imaginó una campaña que rotomaba algu-

Porcentaje de inversiones en los medios



nos tácticas ya probadas en el país de origen de la Wilkinson —Inglaterra—, y apoyó la calidad de la hoja con la narración de acontecimientos históricos. Las espadas Wilkinson participaron de casi todas las grandes batallas del siglo XIX, y hay testimonios iconográficos en los que puede leerse la marca sobre las empuñaduras. CMG investigó el paso de esos aceros por la Argentina, y a principios de 1970 había descubierto que Guillermo Brown los había usado, y que en San Miguel de Tucumán (en la casa del obispo Colombres) una de las armas sobrevivientes de la guerra de la Independencia procedían —quizás— de las fábricas Wilkinson.

Tres meses después del lanzamiento —en la Navidad de 1969— la política de la agencia se reveló como la más correcta: los cálculos iniciales de venta habían sido superados con amplitud, a pesar de que la Wilkinson era la hoja de más alto precio en el mercado.

FOTONOVELA DE UN JABON. Creada hacia la primavera de 1969, Hugo Casares y Asociados es todavía una agencia a medio instalar, con los escritorios dispersos en un enorme salón de Cangallo al 900. La primera campaña con que irrumpió en el mercado publicitario, a principios de noviembre, fue una suerte de test de eficiencia que los hombres de Casares no quisieron desaprovechar. La petición del cliente (Liauró) no era fácil de concretar: exigía que su Limzul, líder en el área de los jabones puros en polvo y uno de los de más alto costo, ganara terreno hacia abajo, esto es, penetrar en las familias pequeño-burguesas cuyos ingresos promedio son inferiores a los cien mil pesos viejos mensuales.

Explica el propio Hugo Casares que los principales competidores en ese terreno son "los jabones detergentes, aptos para limpiar mamelucos engrasados, por ejemplo, pero demasiado fuertes para las sábanas o guardapolvos". La agencia imaginó una campaña concentrada exclusivamente en la televisión, con una serie de films concebidos en un lenguaje llano, directo, que permitiera la identificación inmediata de los espectadores.



DI GREGORIO: "CADA MEDIO, SU IMPACTO".

Sus creativos trazaron de antemano los rasgos psicológicos de una familia tipo, compuesta "por un padre alegre, de buenos sentimientos, capaz de alardear en el café pero no en la casa; una madre dedicada por completo a la felicidad doméstica; dos chicos normales, y un abuelo buenazo, sordo, gracioso sin artificio". El equipo de filmación se lanzó a la búsqueda de escenarios reales para evitar en el espectador toda sospecha de elementos escenográficos: descubrió una casa en los alrededores de Buenos Aires que respondía a sus exigencias, con una cocina grande y un fondo en el que la familia pudiera reunirse para conversar, por las tardes.

El 26 de noviembre apareció el primer comercial: en un clima rutinario, cotidiano, surgía el primer debate familiar. La madre deslizaba su mensaje: "La ropa nueva la lavo con jabón puro", al que sucedía un malentendido verbal con el abuelo, cortado con la frase "Bueno, bueno, no griten que no soy sordo", como réplica a la palabra "Limzul", gritada a coro por el resto de la familia. Hacia la Navidad de 1969 los objetivos de consumo estaban a punto de ser alcanzados. No eran los únicos: también la propia agencia, que nació con una facturación de 700 millones de pesos viejos, se aprestaba a alcanzar los mil millones en 1970.

PRIMACIA GRAFICA. Los medios gráficos conservaron, durante 1969 (ver gráfico), su primacía sobre los audiovisuales: las proporciones fueron casi las mismas que en 1968. La tendencia a publicar avisos en color creció sensiblemente, sobre todo en las áreas donde es apremiante conseguir que el producto entre por los ojos (bebidas, perfumes, comestibles, cigarrillos). Pero la televisión no deja de avanzar: en 1964 retuvo el 15,90 por ciento del mercado; el 20,32 al año siguiente; descendió al 18,41 en 1966, para subir al 23,44 en el 67 y al 26,47 en 1968.

El liderazgo que mantienen los medios gráficos (diarios y revistas) obedece, según los analistas, a dos factores determinantes: a) Menor costo, b) Mayor alcance en el mercado. Podría agregarse la capacidad de lectura del público y quizá la permanencia de la publicación y por consiguiente del mensaje ante el destinatario. Di Gregorio piensa que la permanencia no influye: "Cada medio tiene su impacto. En TV el mensaje es enfático, se lo presenta en movimiento, se lo ve. No se puede decir que uno es mejor que el otro. En todo caso podría afirmarse que uno es más económico (gráfico), lo cual condiciona en parte al anunciante".

Las inversiones, entretanto, continúan su escalada. La elección entre la TV y los órganos impresos es acentuada en favor de éstos, cuando se trata de inversores medianos o pequeños que han comenzado a proliferar en Buenos Aires al compás de los centros comerciales y galerías esparcidas en los 48 barrios. Los opulentos clientes de las agencias, en cambio, no se fijan demasiado en la discriminación: a ellos les importa la consecuencia global de la campaña, su resultado comercial y el prestigio adquirido por el producto.

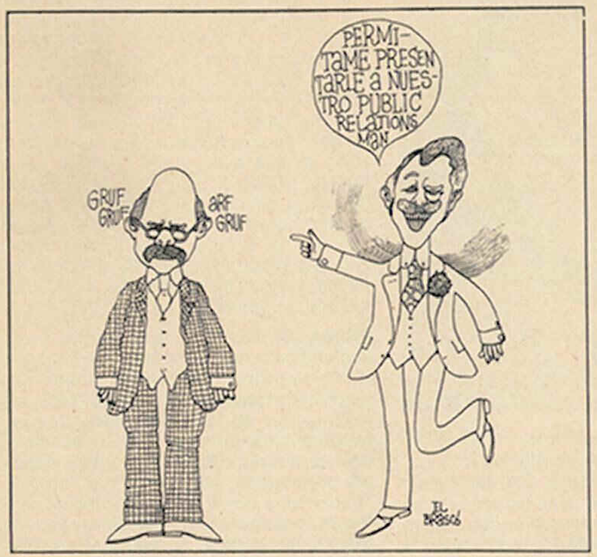
El primer aviso pago en la Argentina, se conoció el 1º de abril de 1801, hace 169 años: se ofrecía la venta de un negro de 12 años, a 280 pesos. Apareció en el *Telégrafo Mercantil,* desde el cual el joven Manuel Belgrano ensayó sus primeros escritos acerca de las bondades de la revolución liberal. El auge publicitario parece encarnar ese espíritu. Al menos en la Argentina, ya entró en la edad de la razón. ♦

Las principales agencias de la Argentina

Nombre	Establecida	Número de clientes	Facturación m$n. (millones)	Penetración %
McCann Erickson Corporation	1935	43	2.800	5,3
J. Walter Thompson S.R.L.	1929	40	2.730	5,2
Gowland Publicidad y Asociados S.C.A.	1958	16	2.485	4,7
Berg Henderson y Cía. S.A. Asesores Publicitarios	1931	31	1.890	3,6
Yuste Publicidad S.A.C.F.I.M.	1940	25	1.610	3,0
Ricardo de Luca Publicidad S.A.	1936	18	1.610	3,0
Grant Advertising S.A. de Publicidad	1943	11	1.505	2,8
Castignani y Burd Propaganda	1957	29	1.190	2,2
Leo Burnett - Novas	1948	17	1.050	2,0
Relator Publicidad S.A.	1945	6	980	1,9
Radlux S.A.	1949	16	980	1,9
Flash Publicidad	1963	10	875	1,7
Johnson Advertising S.A.C. de Publicidad	1965	15	840	1,6
Cícero Publicidad S.R.L.	1954	21	805	1,5
C.M.G. Publicidad S.R.L.	1948	12	770	1,5
Naicó Propaganda S.A.	1943	15	770	1,5
Sagarra Propaganda S.A.	1962	15	770	1,5
PubliArt S.A. Publicitaria	1941	40	735	1,4
Eter Publicidad S.R.L.	1946	14	700	1,3
Lintas S.A. Ltda.	1931	10	700	1,3
Gunther Krauss S.A. Publicidad	1960	15	595	1,1
G. B. de Macedo y Asoc.	1954	9	490	0,9
				50,9

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Mundo Empresario



PUBLIC RELATIONS. James Karl, decision maker de Eastman Kodak de USA, viajó especialmente a Buenos Aires para estudiar la organización del Departamento de Relaciones Públicas de J. Walter Thompson Argentina. Mantuvo numerosas reuniones con el PR man de JWT, Alberto Giribet Saura, durante las cuales diseñaron una estrategia adecuada para alcanzar ciertos objetivos primordiales de Eastman Kodak Argentina.

RECORD. Celebraron en Mercedes Benz Argentina SA, con almuerzo presidido por Elvio Baldinelli (Secretario de Comercio Exterior de la Nación). La empresa argentina superó el millón de dólares en exportación de vehículos completos (camiones y ómnibus) al Uruguay. Festejáronse asimismo las primeras exportaciones de partes a la República Federal Alemana. Como decir: helados para los esquimales.



W. MOSSETTI, CON E. BALDINELLI.

CULTURA. Bajo el auspicio de Pepsi Cola Argentina actuarán en distintas ciudades del país (Mendoza, Mar del Plata, Córdoba, Resistencia, Santa Fe, Río IV, Trelew, San Juan, Tucumán, Paraná, etc.) los bailarines Norma Fontenla y José Neglia acompañados por grupo coreográfico de nueve integrantes. Loable iniciativa que pone ciertas expresiones de la cultura nacional al alcance de lugareños perdidos en las vastas pampas interiores.

CONVENCION. De Ventas celebró Cyanamid de Argentina SA, en la Cámara Argentina de la Construcción. Entre otros temas se trató el lanzamiento de PMA producto que lustra y a la vez desinfecta los pisos de mosaico o plástico y se realizó evaluación de A. Llauró e Hijos como distribuidor de los productos Cyanamid.

OSAKA. Cinco mil ejemplares de la Guía del Comprador fueron remitidos a Osaka (Japón) para ser distribuidos en el Pabellón Argentino instalado en la Expo '70. La iniciativa de la Secretaría de Comercio Exterior tiende a fomentar las exportaciones no tradicionales argentinas mostrando a potenciales compradores la amplia gama de posibilidades y precios que ofrece la industria nativa.

AEROSOLES. Para el hogar presentó La Isaura SA. La línea incluye desodorantes de ambiente, quitamanchas y limpiavidrios.

El PR man de la empresa Alfredo Luis Agote explicó las razones por las que La Isaura SA entra a competir en este rubro del mercado interno. La principal es obvia: el desodorante y el quitamanchas de La Isaura son incomparables.

AUTOMOTORES. Grandio SA, concesionaria de Chrysler inauguró nueva y capaciosa (mil metros cuadrados) sede en Piedras 165. Funcionará allí la sección de automóviles usados, cuya comercialización es cada día más activa.

ANIVERSARIO. Décimo aniversario de su Escuela Nacional de Educación Técnica Privada de Fábrica celebró Shell Compañía Argentina de Petróleo. El establecimiento funciona en la refinería de Dock Sur y tiene 400 alumnos. Presente en el evento, Augusto Machado (del CONET) calificó a la escuela —no sin elocuencia— como una "realidad que debe enorgullecer a los docentes, a los alumnos y al país"

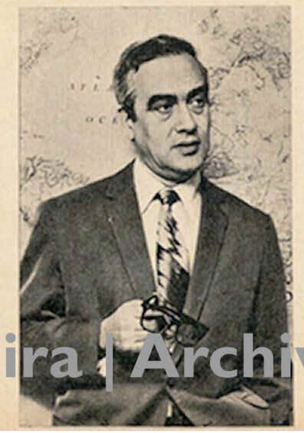
FRIGORIFICO. Más austral del país instaló la Corporación Argentina de Productores de Carne CAP: en Río Grande, Tierra del Fuego. A la inauguración concurrieron altos funcionarios nacionales, incluso el Ministro de Economía Dagnino Pastore. Las instalaciones cubren más de 10 mil metros cuadrados. Su modernidad le permitirá operar con bajos costos, favoreciendo así la acción pecuaria de la zona.

ORGANIGRAMATICAS • En Asamblea celebrada el 24 Abril renovó su directorio Kockum Landsverk Industria Argentina. Presidido por Máximo Bomchil, figuran como vocales Julio González del Solar, Jorge Shaw, Jarl Tornborg, Gunnulf Björkmann. • Henri Arnold ha sido promovido al cargo de gerente de PANTEN. • Antonio Pousa Herrero acaba de incorporarse a Johnson Advertising como Director de cuenta de Ceras Johnson: es un experto en publicidad y marketing con estudios en Columbia y Marquette Universities, USA. • Fue elegido nuevo presidente de la Cámara de la Industria del Petróleo José María Maciel, asesor legal del contrato entre YPF y la banca Loeb en 1958 y actual gerente de Legales de Cities Service. • Ernesto Lado fue designado gerente de ventas de Alpargatas SA; para desempeñar la gerencia de marketing se eligió a Mario Melo, veterano (20 años) de la empresa. • La presidencia del Banco Río de la Plata correspondió a Carlos Pérez Companc conforme con la última Asamblea General Ordinaria. En uso de licencia, el cargo es desempeñado por el vicepresidente Juan Mario Bustos Fernández.



DAVID RAPHEL.

A. POUSA HERRERO.



MOVIMIENTOS • David Raphel vicepresidente de la 20th Century Fox, llegó de USA para asistir al homenaje preparado a César Codebó, ex director de Fox Film Argentina. • J. H. Gillies, nuevo gerente general de la División Internacional de Philco Ford Corporation, llegó a BA procedente de Río de Janeiro. • Marina Dorell (cantante nativa) y el Quinteto Buenos Aires partieron para Japón donde actuarán por espacio de dos meses. • Leonardo Drassich, de la división de arte de Macdonald Publicidad SRL, viajó a Europa para estudiar nuevas técnicas de diseño gráfico. • Especialmente contratado por Dow Corning München de Alemania inició una gira por Europa el racer Juan Manuel Fangio. Promocionará la línea de productos de Dow Corning para [illegible]

Anira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Cuando las computadoras resuelvan casi todos nuestros problemas,



la polémica Boca-River seguirá vigente.

El mundo de la electrónica es amplísimo y cada vez más, las organizaciones del país recurren a él para una solución expeditiva de sus problemas.

Pero hay otros problemas sin solución cibernética. Las polémicas populares. El caso de la discusión sobre si Boca o si River. Una división a nivel nacional que no va a perder vigencia nunca.

Dos caras de la Argentina del futuro, que coexisten para ser una sola.

Ford contribuirá con lo suyo en la Argentina del futuro.

Como así también vive sus tradiciones.

Porque hace muchos años que trabaja en el país.

Y seguirá contribuyendo a su crecimiento.

Con su propio crecimiento.

Ford

FORD MOTOR ARGENTINA S.A.
Y SUS CONCESIONARIOS.

Informe Especial



CONTRA EL DESORDEN, UNA LEY QUE MERECE REPAROS.

LA REPRESION: ESE CAMINO DIFICIL

El 2 de febrero de 1931, Severino Di Giovanni, un asaltante, ácrata confeso, editor del periódico anarquista *Cúlmine*, era fusilado en la cárcel de la calle Las Heras. Antes de que ocho balas le destrozaran el pecho, alcanzó a vociferar: "¡Evviva l'anarchia!"

Dos días antes, un tribunal militar, convocado por el presidente José Evaristo Uriburu en tiempos de ley marcial, lo había condenado por una serie de delitos contra la sociedad. Desde entonces, pocos revoltosos mostraron en la Argentina tanto coraje inútil, tanta suicida temeridad. Solo otro gobierno, surgido también de un pronunciamiento militar, el de Pedro Eugenio Aramburu, se atrevió a exhumar la pena de muerte: bajo sus balas, en el paredón, cayeron los levantiscos del 9 de junio de 1956, comandados por el general Juan José Valle.

Hasta hace poco tiempo, los asaltos a bancos eran una forma simple del delito común, una figura criminal capaz de convertir en millonarios a muchos hampones. Es cierto también que, por igual motivo, decenas de delincuentes sin suerte fueron a dar con sus huesos a la cárcel. Ahora los profesionales del revólver tienen, al parecer, competidores menos egoístas: el asalto se ha convertido en una manera de recaudar fondos para la subversión política.

Tan audaces como aquéllos —más puristas y educados—, los modernos ladrones azotan también a las propias comisarías y a los cuarteles militares en busca de armas y otros bártulos de guerra. Los asaltos a bancos, una reiterada secuencia en los últimos tiempos, plantea siempre hipótesis encontradas: ¿células terroristas o delincuentes profesionales? En lo que va de 1970 se cometieron en todo el país 35 grandes asaltos y robos a mano armada; el producto obtenido por los depredadores ascendió a 350 millones de pesos viejos (veinte de ellos escamoteados en los bancos). Este censo registra únicamente las cosechas superiores a los dos millones de pesos; olvida, así, otros 29 operativos de tono menor. En total, estos hechos fueron perpetrados por 194 malhechores; sólo hay 24 detenidos.

Es para contener la escalada delictiva que el Poder Ejecutivo promulgó, hace diez días, la ley 18.670, que agiliza los juicios (que ahora serán orales) y resta posibilidad de apelación a los fallos. Los delitos castigados por la nueva norma: piratería (aérea y marítima), traición, actos materiales hostiles a gobiernos extranjeros, rebelión, incitación a la rebelión (de civiles a militares), al motín o la deserción, disposición o uso indebido de uniformes y otros elementos de los agentes de seguridad, privación ilegal de la libertad, amenazas, secuestros, daños, incendios, tenencia de armas, atentados, instigación al delito, asociación ilícita agravada, intimidación, sedición, menosprecio a símbolos nacionales o provinciales, resistencia a la autoridad, incitación al abandono del trabajo a funcionarios públicos.

Con esta ley el Estado imagina amedrentar al enemigo, que le ha provocado ya muchos dolores de cabeza en los últimos años. Esa ley, explica que a medida que el oleaje subversivo y delictivo acrece se multipliquen los cónclaves preventivos en esferas oficiales. Así, la última semana se consideró un proyecto de legislación que proporcionará seguridad y protección a las cajas fuertes de bancos y empresas privadas. Así también las justas bélicas realizadas a mediados de la semana pasada en el comando del II Cuerpo de Ejército (Rosario) serían un punto de partida para que pensadores y técnicos militares estructuren una doctrina de acción y procedimiento para enfrentar con más donaire a la guerrilla urbana.

Detenidos el jueves pasado, 16 implicados en la tentativa de asalto a una unidad policial rosarina pusieron al descubierto dos hechos insospechados: la organización a que pertenecían (aparente tentáculo del Partido Revolucionario de los Trabajadores) tenía ramificaciones en otros cinco puntos del país. Los apresados eran profesionales y activistas obreros y estudiantiles.

Según el director de Coordinación Federal, coronel Jorge A. Dotti, los insurgentes se proponían "reemplazar nuestro sistema de gobierno mediante el empleo de la violencia en todas su formas"; una vez conquistado el poder iban a "instaurar una dictadura".

HECHA LA LEY. Un allegado a un grupo rebelde mostró poco temor ante la sanción de la nueva ley; esbozando una leve sonrisa, dijo: "A los muchachos que están en la *pesada* difícilmente los afecte. Ellos ponen el *caño* y se rajan; tienen todo planeado para desaparecer por un tiempo. Pero como el gobierno necesitará justificar la ley, van a agarrar a cualquiera que pase por la esquina. A ése le bajan la caña y le meten veinte años por la cabeza".

Sin embargo, es posible que la ligereza de los grupos dispuestos a jugar con fuego se aplaque tan pronto el gobierno equipe a la policía y la dote de elementos y personal necesarios para atender a los revoltosos: "No tenemos lo suficiente para hacer frente a tanto trabajo", es el plañir de muchos comisarios. Pero hay quienes piensan, no sin razón, que ni la ley ni una represión más dura frenarán el fervor de esos grupos; la solución estaría en una coherente política de acercamiento del gobierno, que ofrezca una manera concreta, real, de participar en sus decisiones. Es posible entonces que, al cesar el descontento, las células del desorden se llamen a sosiego. Es la mejor manera de desalentar los estallidos.

LAS OBJECIONES. La semana pasada, todos los sectores políticos argentinos tuvieron un nuevo motivo para intensificar la disputa. Apenas conocida la nueva ley, *Panorama* consultó a varios abogados, penalistas y políticos para requerir sus opiniones sobre el tema. Uno de los más descontentos con el nuevo aparato legal es el doctor Carlos Sánchez Viamonte (78), profesor titular de Derecho Constitucional y Derecho Público en las universidades de La Plata, Buenos Aires y el Litoral.

Se apresuró a aclarar: "Tengo la necesidad moral de manifestar que no reconozco valor y fuerza de ley más que a las dictadas en el Congreso de la Nación". Superada la antigualla, advertía: "La ley 18.670 es un acto autoritario, sin el previo control de la opinión pública ni de las instituciones". Machacó: "Ha sido elaborada con un propósito de castigo en el que jamás debe inspirarse la justicia. El síntoma que dio origen a la ley no está en las deficiencias del Código Penal ni de la Ley de Procedimientos, porque en la mayor cantidad de casos en los que sería aplicable los autores no han sido hallados y, en consecuencia, para ellos no sirve la legislación represiva".

Sánchez Viamonte va más allá: "Tengo la impresión de que la seguridad social no está suficientemente protegida por la policía, y si a ésta se le deja seleccionar a sus víctimas no es improbable que las elija injustamente para justificarse". Temores más escabrosos aquejan al abogado; su experiencia profesional le señala "el peligro de los apremios ilegales. Y las torturas nunca son el camino de la verdad".

Por su parte, Enrique Aftalion, profesor de la Facultad de Derecho de Buenos Aires, acepta que las leyes puedan modificarse de acuerdo a los nuevos acontecimientos sociales. "Por supuesto —previene—, la posición de los penalistas clásicos o convencionales recuerda invariablemente que no basta aumentar las penas para eliminar la delincuencia". Ejemplifica: "Si así fuera, lo mejor sería reprimir todos los delitos con la pena de muerte". Pero Aftalion no está del todo convencido y, al fin, concuerda con la táctica desplegada por la ley: "Las penas ejercen un efecto intimidatorio y preventivo sobre aquellos delincuentes que obran fría y calculadamente", se ilusiona.

LOS QUE PROTESTAN. Dos izquierdistas —ex líderes estudiantiles, no comprometidos en la violencia— desgajaron la ley ante seis pocillos de café, frente la vidriera de un bar de la calle Lavalle, en pleno centro. Antes habían aceptado la compañía de un redactor de *Panorama:* "Esta ley, y todos los aparatos represivos que seguramente vendrán después, son triunfos para la izquierda", coincidieron. Según uno de ellos los revoltosos crecerán a medida que el pueblo se sienta más reprimido. "O más atemorizado", corrigió el segundo; y profetizó: "A medida que crezca el descontento crecerá la represión y eso forma una cadena que termina en el caos". Sonrieron.

No menos contundente, el abogado Hipólito Solari Yrigoyen (35), que ejerce en la llamada CGT de los Argentinos, filosofó: "La verdadera razón de la reforma está en la necesidad del régimen gobernante de aumentar el aparato represivo para mantenerse en el poder". Opina que la intervención [illegible] se refiere exclusivamente [illegible]

Ministro Etchebarne: Los detalles



Desde fines de julio de 1966 Conrado Etchebarne ocupa una oficina en el séptimo piso del edificio de Gelly Obes 2289. Tenía 36 años cuando el gobierno de la Revolución Argentina le confió el cargo de secretario (después ministro) de Justicia. Casado en segundas nupcias (su primera mujer falleció en un accidente automovilístico), tiene ocho hijos. Elegante, atildado, hábil interlocutor, recibió el miércoles pasado a un redactor de *Panorama*, a quien autorizó quince minutos de entrevista, aunque luego, condescendiente, conversó durante 45. Fue la primera audiencia que concedía a una revista desde que el Poder Ejecutivo promulgó la ley 18670, hace diez días.

Etchebarne sabe que quienes vilipendian la nueva ley suelen endilgarle el rol de *padre* de una idea: la de convertir todos los procesos judiciales en debates orales. El estudio de reformas en tal sentido comenzó hace un año y medio, a cargo de una comisión que preside el abogado Jorge Clariá Olmedo; en principio se convino abrir los juicios parlantes en los casos de delitos de índole privada. Pero los consultados ("numerosos organismos, de toda índole") clamaron para que, vista la ola de violencia desatada en el país, se aplicara antes a los delitos públicos. "Hay que ir por partes —previene Etchebarne—; porque no es posible que se llegue a un momento en el que tengamos más juicios que jueces." Y la primera ley que sistematiza el proceso oral es ésta, la 18670, que según sus enunciados acelera el proceso y convierte al fallo en inapelable. El ministro, sin embargo, opina lo contrario: "Es apelable —afirma—, porque se mantiene el recurso llamado de *revisión* ante el propio tribunal, integrado por tres miembros; y además porque mantiene el recurso de apelación ante la Corte Suprema de Justicia en los casos expresamente previstos en el artículo 14 de la ley 48". (Se refiere al derecho de apelación ante la Corte Suprema en su carácter de tribunal de tercera y última instancia cuando las decisiones del inferior son contrarias a la Constitución Nacional.) Según Etchebarne se prevé otra instancia, pero eso es cosa que vendrá con el tiempo: "Oportunamente se incorporará el recurso de *casación*, que consiste en la existencia de otro tribunal que pueda analizar la interpretación de la ley efectuada por el primero". Afirma que ésta es la única apelación aceptable "en todos los países y bajo todos los sistemas procesales de tipo oral, cuando existe la organización de un tribunal colegiado que actúa en instancia única".

El miércoles pasado el matutino *La Prensa* editorializaba: "Con el nuevo instrumento legal las autoridades creen que podrán conjurar los delitos de carácter subversivo (...). Pero cabría preguntarse: ¿Cuántos hechos de esta naturaleza han sido realmente esclarecidos por las fuerzas de prevención y seguridad como para que se atribuya la impunidad de sus autores a la ineficacia de los procedimientos existentes?" En resumen, ¿a quién aplicar el nuevo instrumento si los autores de la mayoría de los delitos que se busca reprimir gozan de impunidad? Para Etchebarne, "es generalizar y simplificar decir que estos delitos quedan en la impunidad. Hay numerosos casos en los que no se ha podido individualizar a los responsables, pero hay también otros en los que se ha detenido a sus autores". Pero son problemas diferentes: "La prevención no puede estar comprendida por esta ley. El instrumento sirve para que una vez detenida la persona a la que se le imputa el delito, pueda ser juzgada en un procedimiento que no le cause perjuicio al imputado ni a la sociedad y que respete las garantías constitucionales". El sistema, en fin, no sería injusto porque "es el mismo que se aplica a los propios magistrados judiciales. Y yo pregunto: ¿un delincuente común debe tener mayores posibilidades que un magistrado de la Nación, sometido a enjuiciamiento por no cumplir con sus deberes?".

La ley, por otra parte, sale al paso de los desconfiados. Según Etchebarne, es importante hacer notar que "el presidente del tribunal está obligado a designar a uno de los vocales —camarista— para que comience a actuar desde el primer momento supervisando el sumario de prevención".

El ministro ha notado que los periódicos atribuyen la promulgación de la ley al auge del delito en los últimos dos meses. También dice haber leído a un comentarista que desconfiaba de los estudios previos a su dictamen. "Se olvidan —replica— que hace un año y medio viene trabajando una comisión para arribar finalmente a los procesos orales, y que en su oportunidad se aclaró que llegaríamos a eso en etapas, hasta alcanzar la reforma integral del Código." Los diarios, asegura Etchebarne, tienen mala memoria, pues hace un año recibieron cada uno diez copias del proyecto.

Para su autor, esta ley no sería represiva, porque él mismo reconoce que "ninguna ley destinada penar ciertos delitos ha sido capaz de disminuir su intensidad". Por último aventó, ante la inminente reforma total del Código, el resquemor desplegado desde algún diario: la pena de muerte (sepultada en 1921) no volverá a implantarse. "Es contraria a nuestras tradiciones", concluyó.

Ahora | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

papel de la defensa se torna minúsculo". Luego objetó notorios olvidos: "Nada se dice —clamó— sobre el incremento de los delitos comunes". De eso hablaban, también, dos de los perjudicados por la estafa de la firma constructora Nogoyá, que defraudó —según las versiones dadas a conocer por los diarios— unos 5.000 millones de pesos viejos a vecinos deseosos de tener departamento propio. "Mucha leña a los asaltantes de bancos —protestaban—, pero los estafadores del pueblo siempre andan sueltos". No es cierto: unos cuantos están en la cárcel, sin necesidad de nuevas leyes. A otros, exiliados en el extranjero no los alcanza ninguna ley, por más perfecta que sea.

Un alto directivo de una empresa extranjera, radicada en el país hace 20 años (rogó se omitiera su nombre), se mostró satisfecho por la nueva pieza legal: "Es un ejemplo que tendrían que imitar otros países de América latina —aleccionó—; no es posible que las empresas extranjeras, que vienen a colaborar con el progreso argentino, estén expuestas a la furia absurda de ciertos seudorrevolucionarios que a favor de la impunidad, ponen bombas o incendian



LOS PENALISTAS CONSULTADOS POR **PANORAMA:** UN ARMA REPRESIVA.
(Hardoy, Tecera del Franco, Laplaza, Sánchez Viamonte, Solari Yrigoyen.)

fábricas". Para él —abogado recibido en Oklahoma—, la ley se adapta a las condiciones del país, "convulsionado por fuerzas extrañas".

AGIL Y EFICIENTE. El ministro de Justicia, Conrado Etchebarne, jura que la ley 18.670 no es represiva, y sí parte del plan para llegar rápidamente a los juicios orales en todo el fuero nacional (ver recuadro). Según él, se están preparando más jueces, edificios y cárceles (la nueva de Caseros, 22 pisos de hormigón para alojar a dos mil presos en celdas individuales), como complemento a la aplicación de juicios rápidos y eficientes.

El dirigente neoperonista Rodolfo Tecera del Franco (47, abogado) se expidió: "Coincido plenamente con el interés que demuestra el gobierno por agilizar la aplicación de las leyes. El deseo de adquirir un vehículo procesal más rápido me parece de lo más loable". Pero, claro, tiene algunos reproches que formular: "La oralidad para tratar ciertos delitos con connotaciones políticas e ideológicas me merece una dura crítica —fustiga—; sería lamentable que el camino hacia la oralidad de los juicios fuera obstruido por cosa tan controvertida como la política". Finalmente, aprovechó: "La forma de terminar con el terrorismo —imagina— es otorgar amplia libertad política".

En algo estaba de acuerdo Sánchez Viamonte con Tecera: "El proceso oral —juzgó el primero— tiene indudables ventajas sobre el escrito, sin publicidad; además, obliga a los abogados a prepararse ellos mismos, sin ayuda de nadie, y asumir la responsabilidad de sus exposiciones".

Un penalista joven, Daniel Eduardo Gauna (28), considera que sus pares mayores adolecen de un defecto: "Son buenos escritores de descargos cuando tienen varios días para pensar, consultar y apelar al Código. Vamos a ver cómo se las arreglan ahora, que tendrán que hablar en público. Y lo que es peor: convencer". Gauna es un apasionado de los debates orales, que ya practica en la provincia de Buenos Aires: "Yo nunca perdí un caso; en los juicios orales se ven los pingos".

También Francisco *Pancho* Laplaza, un sesentón que se negó a proporcionar su edad ("¡No me venga con pavadas!"), analizó la ley. Tiene experiencia: es profesor titular de Derecho Penal y Criminología de la Universidad de Buenos Aires y director de ese Instituto de la Facultad de Derecho. "Desde hace tiempo el auge de la delincuencia, en todas sus formas y manifestaciones, es el más grave de los problemas nacionales y requiere soluciones urgentes y adecuadas". Por eso, Laplaza recomienda que las medidas a adoptarse dependan de "una coordinación eficaz de diversas funciones: la judicial (en el proceso y juzgamiento), la policial, la de otras fuerzas de seguridad llamadas a intervenir en la investigación de los delitos y detención de los delincuentes, y la de las penitenciarías". Sostiene que las leyes penales de fondo y forma, ya existentes, dan base jurídica para [illegible] de dichas [illegible]

funciones, asegurando las garantías individuales y las verdaderas posibilidades de defensa social. Ante un redactor de *Panorama,* Laplaza no reconoció a los grupos subversivos como focos de acción política: "¡Son criminales y nada más!" Y para combatirlos, interpreta que tres cosas son imprescindibles: "Reducir al mínimo la impunidad de los responsables; elevar las penas e incorporar nuevos delitos; asegurar la coordinación funcional más eficaz".

DONDE APUNTA. Mario Landaburu (41), otro de los abogados de la CGT de Paseo Colón, opinó que "todas las características de la ley 18.670 son las de una ley represiva. Coarta el derecho constitucional de defensa en juicio que prevé el artículo 18 de la Constitución Nacional". Según él, las leyes represivas en la Argentina (citó como ejemplo el plan Conintes) "han sido una triste experiencia".

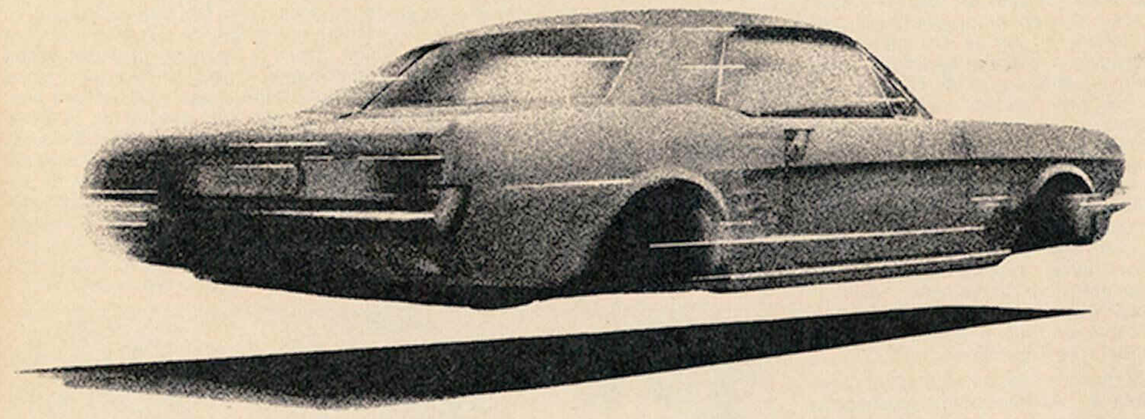
Durante el gobierno de la Revolución Argentina se implantaron varias; algunas fueron inmediatamente empleadas, otras quedaron a la espera de infractores que valgan la pena. La primera —y más célebre— fue la que abolió a los partidos políticos (1966); otra, que reprime las actividades comunistas (1967), pareció revitalizar las fuerzas de los grupos de izquierda, esos mismos que ahora incurren en delitos públicos; la de defensa civil (1969) permite la movilización de ciudadanos sin advertencia previa; antes de ésa (en 1968) se promulgó la de censura cinematográfica que impide a los argentinos —¿por inmaduros?— ver obras de reconocido mérito universal.

Al parecer, aquellas leyes no apaciguaron la virulencia de terroristas, asaltantes y piratas, que no sólo acosan al gobierno sino también a empresas extranjeras y a pertenencias del Estado. La ley 18.670, si como juzga Etchebarne no muestra carácter represivo, tiene fuerza evidente como arma de defensa. Para el pope liberal Emilio Hardoy, se elaboró "sin clara fundamentación de sus disposiciones y sin que se haya requerido colaboración de magistrados, juristas y expertos funcionarios policiales". Hardoy dijo a *Panorama* que antes de juzgar a un delincuente hay que descubrirlo y detenerlo; lo obvio. Entonces no puede explicarse "cómo por mero efecto de esta reforma mejorará la grave situación social que padecemos". Advierte que algunos de los delitos penados por la ley, como la sedición o resistencia a la autoridad, "se han prestado en el pasado a abusos e injurias, y requieren por ello el máximo de garantía para los acusados".

Sean los que juzgaron necesaria y apta la nueva ley, como los que se manifestaron abiertamente contrarios a ella, abundaron en coincidencias, frecuentaron el repudio. Pero es posible que una verdadera apreciación de la magnitud de ese instrumento legal, de sus errores y aciertos, sólo pueda medirse cuando haya comenzado a apli[illegible]

cícero publicidad

Gastamos una fortuna para que usted se olvide de nosotros.

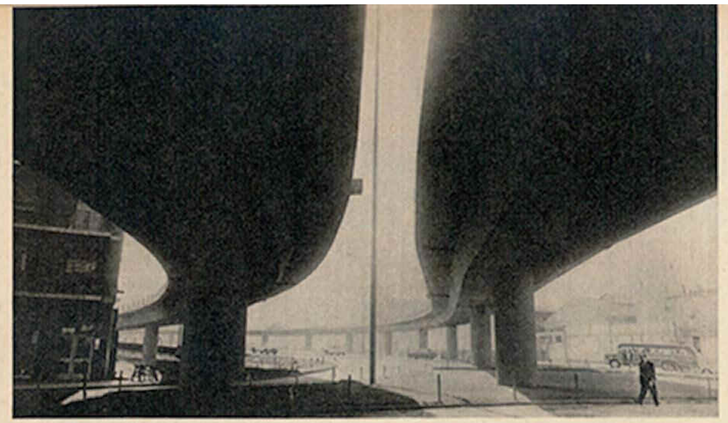


Una fortuna en investigación. En equipos. En tecnología de avanzada. Todo para que usted se acuerde de FATE al comprar neumáticos.
Pero también para que pueda olvidarse de ellos en los muchísimos kilómetros siguientes de **marcha segura** a cualquier velocidad.

fate

El neumático argentino.

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



EL VIADUCTO TRAJO EL PROGRESO. BAJO SU SOMBRA CRECE LA IRA.

LA CIUDAD

Rezongos bajo el puente

"Con entubar esa cloaca inmunda estaba todo solucionado." La sentencia —una obvia referencia al Riachuelo— fue lanzada con amargura por Antonio Chevaia, (35). Es uno de los comerciantes de Avellaneda que contribuye al cúmulo de maldiciones lanzadas sobre el nuevo puente Pueyrredón. Como Chevaia —apostado en un bazar sobre la avenida Mitre y a dos cuadras del nuevo viaducto— la mayoría de los comerciantes de Avellaneda recita una historia reñida con el progreso que supone la obra, al parecer capitalizada sólo por los automovilistas.

La lucha comenzó en 1965. Fue cuando tomó cuerpo el proyecto de Vialidad Nacional: unir la Capital Federal y Avellaneda con un monstruo de cemento de 187 metros de largo. Desde entonces los vecinos organizaron su protesta con concentraciones en la plaza principal y el teatro Roma. El despliegue incluyó pegatina de carteles y publicación de solicitadas. No se ahorraron propuestas: construir un túnel subfluvial y varios puentes giratorios, o uno solo que atravesara el Riachuelo a unas cinco cuadras hacia el este de su actual emplazamiento, "para no descuartizar la entrada a la ciudad", como conjeturó Rubén Alcaza (27), un mayorista de cigarrillos.

Las ilusiones de los vecinos y comerciantes de Avellaneda no prosperaron porque llevar el puente hasta la avenida Roca (hacia el Este) significaba sacarlo de la jurisdicción de Vialidad Nacional. El ente debía —lógicamente— emplazar la mole sobre la continuación de las rutas nacionales 1 y 2 (avenida Mitre) y derivarlo, además, hacia la avenida Pavón, que enfila hacia otras carreteras (210 y 205). Finalmente, "de acuerdo a nuestras conclusiones y los fondos disponibles, el puente debe levantarse allí", concluyeron entonces los técnicos de Vialidad. La decisión terminó por erigir el puente y ponerlo en funcionamiento a través de una sucesión de inauguraciones que concluyeron hace un mes. Desde entonces, 100 mil automóviles pueden cruzar raudamente el acceso.

Claro que una serie de reformas impuestas al tránsito en la zona provincial complicó el mecanismo del viaducto: se dio un solo sentido a la avenida Mitre y se recurrió a calles paralelas, angostas y rotas. El laberinto es además cambiante, ya que "diariamente se modifican las paradas de colectivo y el sentido de las calles", aseguró un diarero con parada sobre la avenida Pavón. El caos se teje con las protestas de los peatones que deben caminar enormes distancias para alcanzar los nuevos apeaderos y de los conductores de colectivos que no le encuentran razón de ser a los cambios; pero los mayores clamores provienen de los comerciantes asentados bajo el puente y los que les suceden sobre la avenida Mitre.

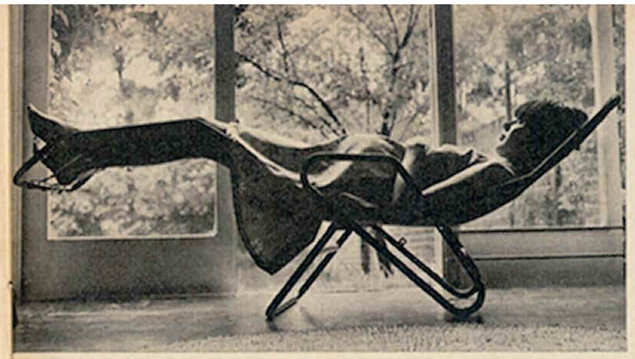
LOS HIJOS DE MITRE. Es allí —especialmente en el cruce con Pavón— donde antes transitaba una multitud fervorosamente absorbida por cuatro cuadras de abigarrado comercio. El progreso permitió que ahora los automóviles corran raudamente sobre el cemento y los jubilados se emocionen contemplando la obra. También para justificar el lloriqueo de Alfredo Torres (25), un confitero que ya colgó frente a su local un cartel de venta: "Nos han sepultado en vida —se lamenta—. Imagine que frente a una ruta de tránsito ligero la gente no cruza, no pasea, no se para, ¡no compra! Para colmo ahí —se alteró, señalando un cordón de construcción frente al municipio local— se hará una plazoleta justito frente a nuestros comercios. Será para que los jerarcas estacionen sus coches".

No es la única queja. El coro se sintetiza canalizado por Américo de la Fuente (55, dos hijos), un admirador de Gardel que preside el Centro Comercial e Industrial de Avellaneda. "Yo no quiero ser simple paladín de cuatro comerciantes irritados —enfatizó la semana pasada—. Me interesa el progreso de Avellaneda. Soy progresista y no me puedo oponer a esta vía de comunicación pero sí al lugar elegido. Estamos en diálogo permanente con las autoridades y a su debido tiempo peticionamos que se construyera sobre la avenida Roca. Ahora pedimos que los ómnibus de larga distancia atraviesen la zona sin tocar las calles céntricas, pero también que éstas no queden desamparadas al quitársele el trasporte urbano. Mitre debe recuperar su doble mano y quitársele el estacionamiento. No hay que encerrar Avellaneda: necesitamos abrirla."

Con él conciden desde quiosqueros hasta empresarios, que vieron disminuir sus ventas en algo así como un 50 por ciento. "Pero no lograremos nada", masculló Luisa Hernández (59), dueña de una enorme y ahora desierta juguetería. "Por culpa de los que nos gobiernan debemos soportar todo esto. No les interesan nuestros intereses. Los pisotean." Simón Luján (43), un deductivo canillita, fue más analítico: "Yo tenía entendido que Avellaneda era una ciudad, y nosotros ciudadanos con derechos —ironizó—. Ahora resulta que vivimos frente a una ruta que nos asesina. Los angostos carriles de la Mitre toleran 600 vehículos por hora. Pero no, quieren que sean 5 mil, seguramente para justificar los 3 mil millones de inversión". Con mejor humor esbozó una salida para el problema: "Hacer una hermosa carretera, indemnizarnos generosamente e irnos todos a holgar a Mar del Plata. ¿No le parece?" ♦



DE LA FUENTE: "PROGRESISTA... NO HAY QUE ENCERRAR A AVELLANEDA"



MATERNIDAD ESPIGADA: ES MEJOR AGREGAR KILOS.

MEDICINA

El embarazo y la silueta

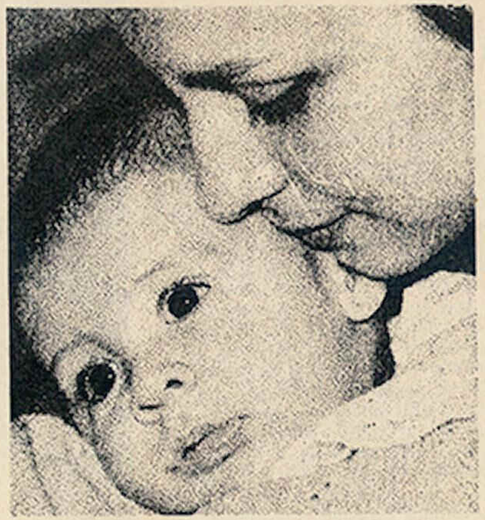
El actual empecinamiento de las mujeres modernas —mantener la silueta antes y durante el embarazo— parece desvanecerse. Por lo menos si persiste la alarma surgida hace un par de semanas, luego de clausurarse el Sexto Congreso Mundial de Ginecología y Obstetricia que se reunió en Nueva York. Las novísimas prevenciones derivan de la recomendación lanzada en ese cónclave por el lux John Nyirjesy, un especialista que comandó el servicio de partos del Centro Médico Naval de Bethseda, Maryland (USA), y que actualmente asiste la cátedra de clínica obstétrica y ginecología de la Universidad de Georgetown.

Su formulación urge a las mujeres muy delgadas a ganar peso antes del embarazo, con el fin de aumentar la posibilidad de tener un bebé saludable. Las deducciones de Nyirjesy aseguran que el peso ventajosamente óptimo para arribar al estado de gravidez varía entre los 55 y 75 kilogramos, según la altura de la futura mamá. Un estudio de 1.500 embarazos encuadrados fuera de esos límites bastaron para determinar que en el 87,85 por ciento de los casos, los partos trajeron derivaciones poco alentadoras: nacieron bebés muy pequeños y muchos no sobrevivieron.

La encuesta, llevada a cabo entre 1964 y 1966 en 22 hospitales norteamericanos, reveló que todos los nacimientos provenientes de mujeres que pesaban menos de 55 kilogramos antes de quedar embarazadas, fueron de bebés que no sobrepasaron los dos kilos y medio. La mayoría murió antes del parto o no alcanzaron los 28 días de vida.

Las mujeres demasiado obesas también demostraron encontrar dificultades de acuerdo al mismo informe: las que pesaban más de 75 kilos antes del embarazo no tuvieron bebés pequeños, pero igualmente se registró un alto índice de muertes antes del primer mes de vida. A estas secuelas hay que agregar las complicaciones que surgieron durante el largo período de gravidez.

El doctor Nyirjesy admitió que su estudio "introduce un nuevo concepto en la obstetricia y en lo que concierne al status preconcepcional de las pacientes. Hemos demostrado que aun antes de que la mujer quede embarazada, el peso adecuado aumenta la chance de un buen parto". Desde ya, su clientela recibe un control de peso de acuerdo a las circunstancias: disminuirlo o aumentarlo, según los casos, es la consigna. Otras veces el consejo posterga la ansiedad más acendrada: recomienda posponer el embarazo por siete meses, un lapso en el que suele obtener de sus pacientes el estado óptimo. Ultimamente, la mayoría de los especialistas que hasta hace poco recomendaban a las embarazadas no aumentar más de 7 kilos, han comenzado a rever su opinión. La nueva tendencia se enfila a sugerir una tolerancia que oscila entre los 10 y 12 kilos. ♦



Protéjalo desde ahora...

Su bebé de dos meses debe ser vacunado.
ALPI le ofrece la oportunidad de hacerlo.
No deje pasar más tiempo.

Asociación para la Lucha contra la Parálisis Infantil.

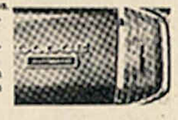
Billinghurst 2447 - Tel. 83-7919/5071 - Buenos Aires

ALPI

Teóricamente usted ya sabe manejar un Dodge con caja automática.

Ahora venga a manejarlo.

El Dodge Coronado Automatic es el primer auto del país sin pedal de embrague.
Eso ya lo sabe.
Como que no tiene palanca de cambios.
Y que sólo posee un selector de marchas para aprovechar la caja automática con todas sus posibilidades.
Muy bien, lo sabe pero nunca manejó un auto así.
Entonces lo esperamos.
Pero con una recomendación.
Acuérdese de una cosa: no hacer cambios.
Del resto olvídese, la caja automática se cuida sola.



GRANDIO

GRANDIO

Suipacha 1120-Callao 1833

CONCESIONARIO AUTORIZADO CHRYSLER

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

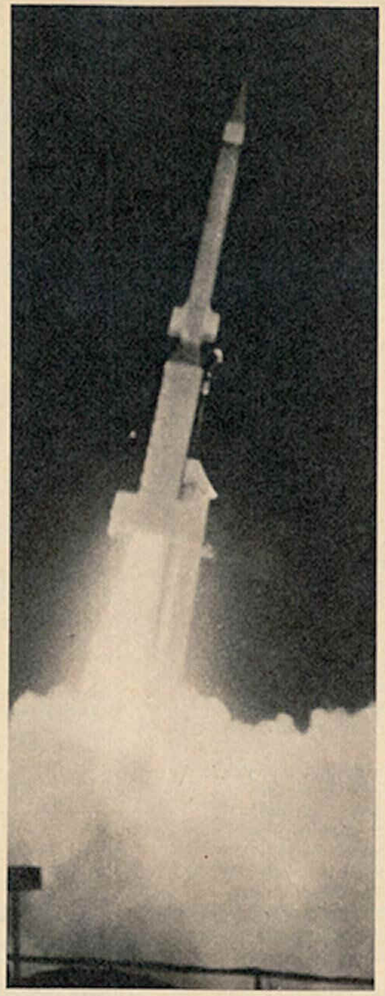
COHETES

Un dragón en Mar Chiquita

Eran exactamente las 19.26 del miércoles pasado cuando un estruendo bastante convincente, seguido de la visión inmediata de una estela de fuego, anunció a un centenar de espectadores (instalados a 800 metros del lugar del disparo) que se había iniciado la experiencia espacial más ambiciosa encarada por los expertos argentinos. La imagen roja del *Dragón I*, un cohete de siete metros de largo, ascendió vertiginosamente y en pocos segundos se perdió de vista. La brevedad del espectáculo no impidió, sin embargo, que se creara un vago estado de euforia colectiva. Sonaron algunos aplausos y un paisano, trepado en forma inexplicable al palco dispuesto para la delegación oficial, propuso, sin obtener respuesta, un *¡Bravo por la ciencia!* Más calmo, uno de los técnicos que intervinieron en el operativo ironizó: "Este es un dragón al revés, porque el mitológico echaba fuego por la boca".

QUE SI, QUE NO. La prueba, proyectada para el lunes 4, había sido suspendida un par de veces debido a que la zona de Mar Chiquita, sede del Centro de Experimentación y Lanzamiento de Proyectiles Autopropulsados (CELPA), fue azotada por una tormenta y un espeso manto de nubes que perturbaba el trabajo de los radares. La incertidumbre se mantuvo hasta los últimos momentos y se temió que un creciente ventarrón provocara otro aplazamiento. El meteorólogo Carlos López (25) explicó a *Panorama* que se efectuarían sondeos de baja y gran altura hasta cuatro minutos antes del experimento, para fijar la trayectoria definitiva y el punto del impacto del proyectil, calculado a una distancia de 300 kilómetros de la costa. Globos inflados con hidrógeno auscultaron la atmósfera durante toda la tarde y certificaron la viabilidad del proyecto. A las 14.20 se inició la cuenta regresiva, pero el vicecomodoro Guillermo Marotta —director de lanzamiento— indicó desde la casilla de control sucesivas interrupciones: varios vehículos habían trasgredido el radio de seguridad, interfiriendo los sistemas de comunicación.

PARA QUE. Las partículas provenientes del espacio exterior y de la atmósfera, cargadas de protones y electrones, son atrapadas por el campo magnético terrestre y forman la llamada *radiación de Van Allen*, en recuerdo a un experto norteamericano que en 1958 confirmó su existencia mediante instrumental ubicado en los satélites Explorer I y Explorer III. El estudio de estas partículas provee valiosa información sobre la naturaleza de los fenómenos que las generaron y sobre la conformación del campo que las absorbe.



¡VIVA LA CIENCIA, CANEJO!
(Mar Chiquita, Dragón I)

La Argentina, y en particular su sector atlántico, ocupa una posición geográfica privilegiada para esta clase de pesquisas, ya que por una deformación propia del polo magnético terrestre, se consiguen resultados equivalentes a los que se obtienen en el hemisferio norte, pero a una altura considerablemente menor.

La medición de espectros de energía y distribución de electrones y protones, objetivo fundamental del Dragón I, es una experiencia de investigación básica y servirá por lo tanto para instrumentar un método de análisis apto para resolver las complejas dificultades del rompecabezas espacial: se trata de la empresa más aventurada que se haya intentado en esta materia en América latina. Para Orestes Santochi (38), profesor de física de la Universidad de Tucumán y director científico del programa, "se justifica los 30 mil dólares que cuesta, sin calcular el presupuesto obvio de la estructura".

QUIENES Y COMO. El vuelo del artefacto integra un plan coordinado por la Comisión Nacional de Investigaciones Espaciales (CNIE) y requirió la participación de laboratorios e institutos de estudio de todo el país. Como vehículo portador se utilizó un cohete de origen francés, que consume combustible sólido y alcanza una altura máxima de 500 kilómetros, con una carga útil de 60 kilos, incluido el cono. Las virtudes de este impulsor fueron cuestionadas hace tres años por los suecos, compradores de un buen número de ejemplares que estallaron en tierra. Sus fabricantes introdujeron entonces algunas modificaciones mecánicas y demoraron la entrega del aparato comprado por la Argentina. En compensación, ofrecieron sin cargo un segundo Dragón, que será lanzado a principios de 1971.

El *Centre National d'Etudes Spatiales* por su parte, facilitó la rampa de lanzamiento y los pupitres de control de tiro. En sus instalaciones de Bretigny, la carga útil fue sometida a rigurosas pruebas ambientales; había sido construida, montada y calibrada en Tucumán por el Laboratorio de Radiación Cósmica, dependiente de la Facultad de Ciencias Exactas.

Esta carga incluyó un magnetómetro, para medir la dirección y amplitud del campo magnético —y proporcionar, al mismo tiempo, la posición del cohete—, detectores de protones y electrones, telemetría y equipos de mediciones auxiliares.

La parábola prevista se cumplió con exactitud. A los 19 segundos se desprendió la primera etapa (una segunda trasportó el instrumental) y a los 50 se produjo la eyección del cono, para evitar que emitiera un haz de sombra sobre los radares. Mientras tanto, dos estaciones independientes garantizaban, mediante juegos duplicados de antenas, registradores gráficos y magnéticos, la recepción de datos.

Después de 654 segundos, y habiendo alcanzado una altura superior a los 400 kilómetros, el Dragón I finalizó con éxito su periplo, zambulléndose irrecuperablemente en aguas del Atlántico. Recién dentro de tres meses —cálculo optimista— se tendrá una primera evaluación de datos, recogidos en 1.200 metros de papel. El procesamiento se desarrollará simultáneamente en Tucumán y en Sidney (Australia), allá por cuenta de Brian O'Brien, un pionero de la exploración atmosférica.

El cumplimiento del operativo mereció fugaz festejo por parte de los funcionarios que viajaron a Mar Chiquita (entre ellos el ministro de Defensa, José R. Cáceres Monié, el ingeniero Rafael Paz, rector de la Universidad de Tucumán, el director de Investigación y Desarrollo, comodoro Miguel Siniscalchi). Es que el frío obligó a una presurosa retirada: en la descampada base del CELPA, la temperatura apenas sobrepasaba al cero en cinco grados. ▶



FRISCHKNECHT (SERIO) Y VOLEVICI: "CALMA, MUCHACHOS, DEJENLO HABLAR".

CONTRAPUNTOS

Otra cosa es con guitarra

"¡Un aplauso para el creador de nuestra querida policía universitaria!". Este grito, lanzado contra Federico Frischknecht, desencadenó el martes pasado una andanada de silbidos y abucheos, que rebasó el aula 19 e impregnó el viejo edificio de la Facultad de Ciencias Económicas de Buenos Aires. Casi un millar de alumnos se convocaron allí, desde las siete y media de la tarde, para debatir con un panel de profesores y dirigentes estudiantiles el anteproyecto de plan de estudios auspiciado por el decanato, en el que se establecen títulos intermedios, carreras más cortas y un ciclo básico obligatorio.

Frischknecht, el destinatario de la salva, efímero decano y ex secretario de Difusión y Turismo (nivel 3 del organigrama estatal), al principio soportó los embates con una sonrisa, pero después el clima se puso denso, y él también, porque a la asamblea auspiciada por el centro de estudiantes concurrieron sólo los que estaban dispuestos a defender encarnizadamente los actuales programas de enseñanza. La sesión se desarrolló así en una atmósfera de belicosidad ascendente.

"¡Largá la guitarra!", rezongó una voz, a poco que comenzó a hablar José Gomariz, director del departamento de Economía, quien se jacta de ser "el tomador de exámenes más infranqueable de la casa". Sin inmutarse, Gomariz contestó enseguida: "Tiene razón; le voy a devolver la guitarra a su compañero, que se la dejó aquí olvidada". Es que el orador anterior había sido el alumno Luis Rapaport, quien se la pasó todo el tiempo divagando sobre "las taimadas relaciones entre el nuevo plan de estudios y la liberación nacional". La velada continuó como un verdadero diálogo entre sordos, situación que se remonta al día en que los bedeles de la facultad repartieron a los alumnos el proyecto de plan, sobre el cual no se había dado a conocer ninguna información oficial.

Julio Gamba hizo el anuncio sobre reestructuración de las carreras. El proyecto incluye un ciclo básico obligatorio (12 materias en 2 años); dos nuevas licenciaturas, economía y administración (15 materias cada una), y dos especialidades más, actuario y contador público (4 y 5 asignaturas adicionales, respectivamente).

MODERNIZAR. "Se trata de actualizar los programas al más alto nivel científico contemporáneo y eliminar el guitarreo", aseguró Vicente Vázquez Presedo (41), subdirector del Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales, profesor full-time y redactor de algunos anteproyectos del plan. Pero las inscripciones que se leen en patios, pasillos y escaleras del edificio prefieren desmentirlo: "Sólo quieren crear pichones de ejecutivos", dicen los carteles. Mario Volevici (25), estudiante de economía y presidente del centro de estudiantes, concretó esos cargos: "Formarán técnicos para las grandes empresas multinacionales —vaticinó a *Panorama*—, y economistas útiles para llevar a cabo planes foráneos, incapaces de generar proyectos aptos para la realidad argentina".

Los responsables de la reforma niegan, en cambio, esas tendencias. "La ciencia económica es una —argumentó Gomariz, en otro vano intento por captar la simpatía de su auditorio—, y sirve tanto para el capitalismo como para el colectivismo". Menos ambicioso, Vázquez Presedo deslizó la siguiente explicación: "Hemos pensado un nuevo plan para dentro de cinco años, y debo cuidar que mis egresados entiendan la economía de entonces. No creo que la socialización haya avanzado tanto para esa época como pretenden algunos revolucionarios. Y aun en ese caso, deberán enfrentarse con problemas similares".

No todos los representantes del claustro de profesores, sin embargo, se confesaron simpatizantes del proyecto. Oscar Braun, por ejemplo, hizo una crítica de orden técnico: "Todo el plan se basa en las concepciones neocapitalistas e ignora las teorías alternativas —rezongó— pues finca su atención únicamente en el corto plazo y la estabilidad". Por su parte, Frischknecht intentó sortear las andanadas de abucheos con una apasionada defensa de las virtudes del vapuleado proyecto. "Queremos que los alumnos piensen —acentuó— y para eso defendemos las armas fundamentales: lógica, matemática y estadística". Pero ninguno de los supuestos beneficiarios optó por creerle porque le respondieron con gruesos insultos y debió solicitar al presidente del centro que serenara los ánimos.

No tuvo mejor suerte Gomariz, a pesar de confesarse "enemigo de los monopolios". Una carcajada general rubricó esa autodefinición. Por fin, la asamblea culminó con la toma simbólica del edificio, durante 30 minutos, en protesta por la reestructuración. El único magullado en la ceremonia fue un ordenanza que quiso impedir la formación de barricadas en la puerta, a la vista de un patrullero estacionado en la vereda de enfrente. A medianoche, después de tres horas de gritos y agitación, la salida de los estudiantes fue casi silenciosa. ♦

LA BATAHOLA FINAL: AL MAESTRO CON CARIÑO.



Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MIGRACIONES

El carnero que vino del frío

Un carnero del Tíbet que fue a terminar sus días en el desierto norteamericano de Nevada promete echar luz sobre uno de los rompecabezas que más intriga a los paleontólogos. Su cráneo, ornado por una vistosa cornamenta, fue descubierto por casualidad a principios de año en un boliche de curiosidades locales de Bullhead City, Nevada, y puso rápidamente en marcha el engranaje de las hipótesis científicas. Para los especialistas, la aparición del hombre en el continente americano es un misterio que hasta ahora no se dejaba revelar. Abundantes descubrimientos de esqueletos animales, indigestados de puntas de flechas y hachas de piedra, confirman que el Nuevo Mundo tuvo una prehistoria propia y que se remonta mucho más atrás de los primeros indios americanos. Pero con toda seguridad el hombre no nació en América; vino a ella y los paleontólogos se preguntan cómo y por dónde. El carnero del Tíbet hace pensar ahora que los primeros seres humanos que transitaron América provenían de Asia.

Hasta hace pocos años, sin embargo, la hipótesis de la inmigración por Alaska (en la época en que el canal de Bering no existía) era descartada por los geólogos: una barrera de hielo tendida entre el Atlántico y el Pacífico cortaba el paso a los viajeros. Alan Bryan, un arqueólogo de la Universidad de Alberta, en Canadá, se regocijaba hasta hace poco de haber encontrado una solución. Según su teoría, los soles del verano prehistórico lograban fundir una extensión suficiente de la barrera de glaciares como para que por ella se deslizaran hombres y animales del continente asiático y entre ellos el carnero de Nevada. Mediciones llevadas a cabo por Bryan lo indujeron a suponer que el tránsito debió producirse entre el año 7000 y el 6000 antes de Cristo.

Aunque la brecha de Bryan explica muy bien el enigma del carnero, no agota todos los laberintos de la paleontología americana. A pocos kilómetros de la ciudad de Puebla (México), dos jesuitas, José Camacho e Irwin Williams, han descubierto señales de que la aparición del hombre en el continente es muy anterior. Excavando en lo que ahora es un semidesierto rocoso calcinado por el sol, descubrieron siete yacimientos fósiles, el más reciente de los cuales data del 7200 antes de Cristo y abunda en huellas de actividad humana.

El carnero del Tíbet, que apareció misteriosamente en el corazón de los Estados Unidos, es el primer testimonio inequívoco, aunque indirecto, de las corrientes migratorias que circularon entre Asia y América. ♦



QUIMICO BARTON: LO QUE HAY QUE TENER.

VISITAS

Los consejos de un premio Nobel

"En este país se invierte poco dinero en ciencia pura, con los resultados que son de esperar". Así sentenció Derek H. R. Barton (52), británico y premio Nobel de química 1969, quien transitó por Buenos Aires la semana pasada a invitación del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas. Escudado detrás de su cuarta taza de té y hablando sin apuro, con la comodidad que le da saber que nadie conoce más que él en el territorio de la ciencia que practica, pontificó ante *Panorama:* "Cuando se habla de promover la investigación científica, se piensa invariablemente en las ventajas económicas que puede traer. Para los políticos, la ciencia vale la pena si mejora el rendimiento de la industria, y no merece atención si no produce resultados económicos inmediatos. Es una actitud lamentablemente equivocada. A la ciencia hay que tomarla como una actividad cultural sin ninguna relación con la economía: lo que hay que hacer es invertir un porcentaje de los recursos nacionales en ella, de la misma manera en que se invierte en museos, teatros y obras de arte. Cosa por el estilo". opinó otra visita: Hans Einstein, el hijo del autor de la teoría de la relatividad (ver página 65).

Las opiniones de Barton son tajantes, tanto al referirse a quienes influyen en la ciencia desde afuera como cuando se trata de sus protagonistas; del mismo modo defiende la autonomía de la investigación química. "Los físicos son de suma utilidad para los químicos cuando se dedican a desarrollar nuevos instrumentos. Pero una vez que los aparatos están construidos, los físicos no saben qué hacer con ellos. No tienen idea de cómo podría utilizarlos un químico, porque sus respectivos campos de trabajo son totalmente independientes. Cuando colaboran no necesitan hacerlo en el mismo laboratorio ni en las mismas experiencias. En la investigación pura los físicos y los químicos pueden trabajar por [illegible] visitantes [illegible] parado sin dejar de ser mutuamente útiles.

LA CLAVE. Barton, sin embargo, emergió a la luz durante los años 50, en gran medida por la combinación de ambos territorios científicos. "A mediados de la década del 40 —narraba él viernes pasado desde un blando sofá del Consejo Británico—, yo me especializaba en química física pero conocía muy bien la bibliografía especializada de química orgánica. Una mañana, escuchando la conferencia de un especialista en orgánica que planteaba problemas para él insolubles, de pronto me di cuenta de que yo tenía la solución." El problema se resolvía a través del "análisis conformacional", una técnica cuyo desarrollo actual depende casi exclusivamente de la obra de Barton y por la que fue hecho Nobel.

Las opiniones que derrama el químico inglés reflejan en gran medida su propia experiencia y la situación de que gozan algunos investigadores en Gran Bretaña. Barton hizo toda su carrera en el Colegio Imperial de Ciencia y Tecnología, una universidad técnica creada para contrarrestar la tendencia humanística de Oxford y Cambridge. El color del cristal con que Barton examinó la ciencia argentina está teñido también por su carrera personal: su tránsito sin escalas de la categoría de alumno a la de profesor y su rápida fama (antes de los 35 años había hecho su contribución básica a la historia de la química) explican su confianza en la creatividad individual. "Para conseguir que el nivel de la ciencia mejore —sostuvo—, lo importante no es tener muchos laboratorios repartidos por todo el país sino unos pocos, pero buenos. Para eso hay que seleccionar muy bien entre los jóvenes más brillantes, motivados, laboriosos y dotados del elusivo don de la imaginación, porque sin imaginación y talento no hay ciencia. Es inútil pretender repartir los fondos destinados a la investigación científica dividiéndolos por el número de investigadores; el resultado es que el dinero se desperdicia, porque los mediocres reciben la misma cantidad que los talentosos y así todos se mediocrizan."

Las 96 horas que permaneció el Nobel británico en el país le bastaron para diagnosticar los males de la investigación científica argentina. "Naturalmente, no tiene sentido que un país como éste pretenda dedicarse a campos de la investigación como el espacio o la energía atómica, ya que los grandes aceleradores de partículas sólo están al alcance de la Unión Soviética y los Estados Unidos. Las especialidades teóricas, en cambio, son muy factibles." El sábado, cuando partía, tras haber pronunciado conferencias en la Facultad de Ciencias Exactas y en la Academia Nacional de Ciencias, sus palabras quedaron urticando los oídos del *establishment* científico, para nada acostumbrado a estas sinceridades [illegible] si vienen de un visitante [illegible] ♦

AUTOMACION

El laberinto de colores

Como surgida del film *2001*, más cercana al futuro que al pasado, la nueva planta de pintura de IKA Renault en Santa Isabel (Córdoba) incorpora una dimensión desconocida a la industria automotriz argentina: en un edificio mamut de dos plantas y 14 mil metros cuadrados de superficie cubierta, un solo hombre sentado en un cubículo de cristal ante un panel de control en forma de "u" verifica paso a paso las 56 operaciones que padecen las carrocerías antes de lucir sus colores finales. Un circuito cerrado de televisión le permite estar simultáneamente en cada uno de los lugares claves de la operación.

Así vigiladas, pueden circular por el laberinto de la planta hasta 320 carrocerías, movidas permanentemente por cintas trasportadoras, grúas colgantes y montacargas. Los caparazones de los coches llegan de la planta de armado en carros que arrastra una cadena transportadora invisible empotrada en el piso a prueba de accidentes. Una grúa aérea las captura en la puerta y las arrastra con voluntad inflexible a través de baños y hornos en los que son lavadas, recubiertas de capas protectoras contra el óxido, bases plásticas, aislantes acústicos y finalmente el acabado de color.

Para practicar este ritual, la planta posee una tripulación de más de 200 hombres, bebe cuatro tipos diferentes de agua (industrial, potable, desmineralizada y blanda) y quema 5 mil metros cúbicos de gas natural por hora. Un chorro permanente de 1700 metros cúbicos de aire comprimido se dispersa ubicuo cada hora por el laberinto. Cuando las carrocerías emergen, titilan con sus flamantes colores que deberán soportar durante años el rigor de la intemperie. ♦

BAÑO SACRAMENTAL: 56 SECUENCIAS.



Ciencia y Técnica



Aspiradora. *Apagada la fiebre de las bocinas melódicas —que hace un lustro (después del estreno de* Il Sorpasso*) alborotaron las calles— y consumida también la moda de pegar floridas calcomanías en los guardabarros o el capot, las casas especializadas han lanzado una nueva ofensiva para aumentar el arsenal de adminículos que los adeptos cuelgan, guardan o agregan (según los casos) a sus vehículos. Los fanáticos de la limpieza, por ejemplo, podrán desde ahora gratificarse con una aspiradora para el tapizado. Mide apenas 20 centímetros de largo y se enchufa —para mayor comodidad— en el encendedor del auto. El mini-artefacto, fabricado en el país con la marca Hogarts, cuesta 4.600 pesos de los de antes, la mitad de lo que se pagaba hasta ahora por las versiones importadas. Para mayor ventaja posee un interruptor que permite detenerlo sin necesidad de desenchufar.*

Cura. La esclerosis múltiple, una enfermedad nerviosa considerada hasta hace poco incurable y que desembocaba casi inevitablemente en la parálisis, ha encontrado remedio. Un especialista de Alemania Occidental, el doctor Hans Selzer, que dedicó 18 años a estudiar la enfermedad, llegó a la conclusión de que su origen no se encuentra en el sistema nervioso central, como creían los neurólogos, sino en una reacción alérgica del sistema linfático. Utilizando un tratamiento de ultrasonidos, el doctor Selzer consiguió desensibilizar el tejido linfático, altamente sensible, en los pacientes de esclerosis múltiple, obteniendo no sólo una mejoría sino hasta la curación total de la enfermedad.

Nube. OGO-5, un satélite orbital norteamericano que sirve de plataforma para un verdadero laboratorio geofísico, acaba de revelar un fenómeno que puede trasformar todo lo que saben los astrónomos sobre los cometas. La NASA informó que una nube de hidrógeno diez veces mayor que el Sol rodea al cometa Bennet. El cometa se hizo visible en el hemisferio sur en marzo y la NASA reorientó al satélite para poder estudiarlo. El hidrógeno no es observable mediante instrumentos ópticos, [illegible] elemento más abundante en el espacio. El satélite lo captó con sensores especiales cuando llegó a 104 millones de kilómetros de distancia de la Tierra. Hasta ahora las nubes de hidrógeno sólo habían aparecido asociadas con los cuerpos celestes mayores o en los espacios entre las estrellas. Juntamente con los despojos cósmicos es el material de que se componen las estrellas nuevas.

Lancha. En la isla de Wight (Gran Bretaña) se acaba de completar la construcción de la primera lancha de fibra de vidrio que se atreverá con las gélidas aguas de la Antártida. Tiene 8 metros y medio de eslora y será puesta a prueba en la próxima campaña antártica británica. Su diseño constituye una adaptación de una línea de lanchas de trabajo pesadas ya en producción y servirá para trasladar hasta 30 científicos y técnicos entre el barco madre y la costa o para remolcar balsas inflables cargadas de provisiones y equipos. Como medida de precaución será pintada de rojo y tanto la hélice como la proa poseen un blindaje especial contra el hielo flotante. Marchará a una velocidad de 8 nudos y si resiste los embates del hielo antártico reemplazará pronto a las lanchas de metal o madera que se utilizan actualmente. ♦

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

en sólo 400 días equipamos 97 escuelas, salas del hospital de niños de córdoba y del instituto de neonatología

Con nuestros amigos y clientes proveímos materiales y elementos didácticos a 97 escuelas de las zonas marginales de la provincia de Córdoba y contribuímos al equipamiento del Hospital de Niños de Córdoba y del Instituto Provincial de Neonatologia.



a lo largo de 3.650 días televisamos los 19 programas de mayor rating; nuestra programación local ha merecido 5 martín fierros y 15 bambas

Canal	Día	Programa	Posición	Rating	Rating Promedio Semanal
12	Lunes	La Campana de Cristal	1	51 9	
12	Jueves	El Circo de Marrone	2	51.2	
12	Jueves (L a S)	Noticiero 12	3	49.3	(41.2)
12	Lunes	Mannix	4	46.0	
12	Martes (L a V)	Estrellita	5	45.3	(42.5)
12	Martes	La Tuerca	6	44.3	
12	Martes	El Santo	7	44.0	
12	Viernes	Tarzan	8	40.1	
12	Miércoles (L a S)	Noticiero 12	9	39.0	(34.3)
12	Miércoles	Casino	10	37.9	
12	Sábado	La Nena	11	36.8	
12	Miercoles (L a V)	El Amor tiene Cara de Mujer	12	35.7	(33.8)
12	Sábado	Los Vengadores	13	34.3	
12	Miércoles (L a V)	La Cruz de Marisa Cruces	14	34.0	(31.2)
12	Domingo	Misión Imposible	15	31.2	
12	Domingo	Tato Siempre en Domingo	16	30.3	
12	Sábado	Sábados Circulares	17	29.9	
12	Martes (L a V)	Griselda la Gitana Rubia	18	28.9	
12	Jueves (L a V)	El Show de los 3 Chiflados	19	28.8	



CANAL 12
CORDOBA
Primera televisora privada del país en su 10º aniversario.

Representante en Buenos Aires: PROARTEL

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



TAPIA: LA MODELO DEBE MORIR.

MODA

Buenos Aires era una fiesta

Como para terminar con todos los desfiles, la tucumana Mary Tapia desencadenó en el local 37 de la Galería Promenade del Alvear, un "acontecimiento" (de alguna manera hay que llamarlo) destinado, al parecer, a ejecutar públicamente a esas criaturas longilíneas, efébicas, bidimensionales y estrafalarias que son las *mannequins*.

Para empezar, un audiovisual de diez minutos resumió la biografía de la diseñadora: su infancia norteña, su pretendida profesión de "mechera", los artilugios mediante los cuales convence a los pobres aborígenes para que la surtan de sus telas, lanas, adornos e ideas, que ella después se encarga de colocar nada menos que en París. La indescriptible Marcia Moreto irrumpió entonces, peluca rubia y malla de baile rosada, para proclamar el modelicidio: "¡Abajo los espantapájaros!", fue un grito de guerra, y procedió a la ejecución sumaria de uno de esos exóticos pajarracos, entre sátiras de actitudes operísticas, del monólogo de Hamlet y de los cuplés de Sarita Montiel.

Todo esto tiene bastante que ver, aunque no lo parezca, con la actitud de la Tapia ante la moda, caracterizada por el desprejuicio y la invención constante. Los modelos fueron, en realidad, tres decenas de sus clientes, de ambos sexos, tapizados con sus materiales favoritos: "chagua" (fibra vegetal tejida y coloreada por los nativos del Chaco y Formosa), cuero de buche de avestruz candorosamente bordado por campesinas de las pampas, los recamados en *degradé* de Tinogasta, más los ya clásicos *(chez* Tapia) barracanes, ahopoí y ponchos del Noroeste. Lanzados en tropel por la pasarela, muertos de risa y divirtiendo a todos, los improvisados maniquíes vivientes mostraron las tendencias actuales, en ronda ecléctica: línea militar de la Segunda Guerra, blusas y camisas de América Central, maxis, minis y midis en profusión y sin que ninguna privara sobre la otra.

TEJE, TEJE Y VERAS. La francesa Claude Arié devanó kilómetros de lana, la semana última, en la Botica del Angel, para presentar la colección de su boutique adecuadamente bautizada "Penelop". Con buen criterio, las sillas del teatro de abajo de la Botica cambiaron de dirección, y el pasillo se convirtió en pasarela, empapando así al desfile de una curiosa atmósfera entre gótica y colonial.

Fue el delirio del tricot, como para subrayar que, aparentemente, las diseñadoras (es raro, pero las mujeres son las que favorecen esta tendencia) en general han decidido abominar de las telas y entregarse a las voluptuosidades del tejido. María Larreta, Vilma Berlin, Aláa, Marcia Moreto y Mora Furtado se encargaron de pasear las creaciones, cada una con un estilo diferente en el andar, lo cual ocasionó una divertida variante a la habitual monotonía de los desfiles: insolentes contoneos de Marcia, lejanía estatuaria de Mora, candombe contenido (apenas) de Aláa, desprevenida sensualidad de Vilma, dulzura adolescente de María.

¡Y la ropa! Pantalones y sweaters demenciales, écharpes que desde la cabeza o el cuello barrían el pavimento, combinación de maxiabrigo con pantalones (un conjunto memorable, marmolado como las tortas, en marrón con vetas beiges); colores desfachatadamente violentos, como pincelazos de Jackson Pollock: verde, bordó, anaranjado, violeta; cinturones anchos; una ovación para tres ponchos trasformados en polleras, uno negro, uno blanco y el otro colorado. Una fiesta, bah. ♦

PENELOP: EL DESFILE DEL TRICOT.





MAXIABRIGOS: NO HAY EXCUSA QUE VALGA.

BATALLAS

Los precios no se alargan

Algunas rezagadas, algunas remisas, algunas indolentes, algunas temerosas de perder puntos en la admiración masculina, no se han incorporado todavía al ejército —cada día más numeroso— de maxifalderas. Uno de sus argumentos, lánguidamente repetido, es: "La maxi, ni pienso; sale mucho más cara".

Craso error. Parece enigmático, a primera vista, pero los ejemplos sobran: en Guido 1958 se puede elegir un maxiabrigo *(must* de la temporada) a partir de 380 pesos; en el mismo lugar, el año anterior, un minitapado costaba 350. Las responsables de El Almacén de Damasia son terminantes: "Para nosotras, la diferencia es mínima, y queremos imponer la maxi". Es que hay una especie de unánime decisión femenina de apabullar al sexo opuesto, y una de las astucias es la escasa diferencia de precio, para decidir a las tímidas.

Susana de Gibaja, en Etcétera, Callao 1938, sostiene que "las boutiques deben tener precios al alcance de todos, para eso se inventaron", y vende maxiabrigos a 290 pesos (40 de diferencia con los minis de antaño). En Cerrito al 1100, La Chusma entrega maxitapados de tweed por 250 pesos. En Harrods, la encargada de Equinox, en el primer piso, afirma: "No es mucha más la tela que consume un tapado largo", y los merca por 350 pesos (contra 290 de los de la temporada anterior).

Un poco más allá, en Florida al 700, Marilú Bragance no ha cambiado la marcación de sus abrigos desde el año último: "Queremos estar a tono, sin perder clientes y aspirando a que cada una elija el largo que quiera sin temor de gastar más". Por eso, la marca de 390 pesos se mantiene invariable en sus salones. La estrategia de la maxifalda (aunque más no sea en el rubro de los abrigos) parece estar a punto de seguir la victoria. ♦

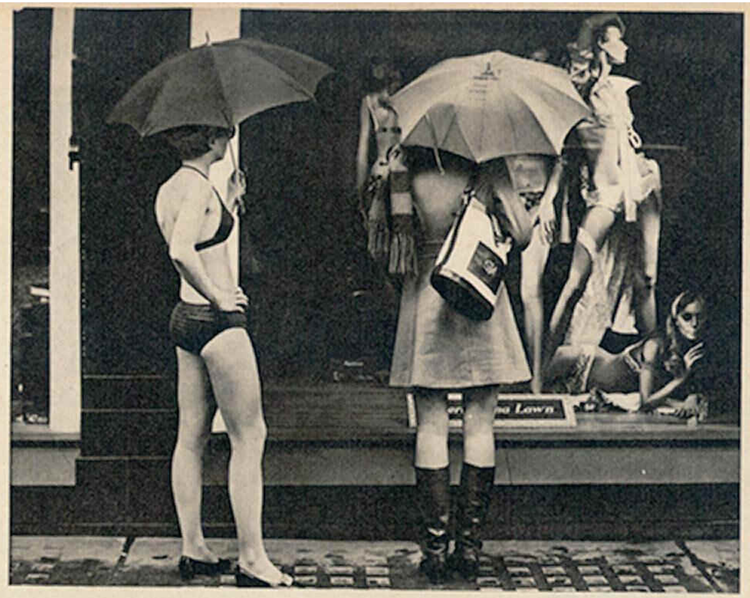
MUTACIONES

Un tranvía llamado deseo

Cuando hace dos semanas el abogado californiano Martin Lewis apeló contra la decisión de la Justicia de conceder sólo 50 mil dólares de indemnización a su cliente Gloria Sykes, todo el foro de San Francisco volvió a cosquillear con el caso. La pretensión de Martin de decuplicar la cifra compensatoria no fue precisamente lo que amplificó los corrillos tribunalicios. Simplemente se reactualizaba el padecimiento de su defendida *(Panorama* 154), una ninfómana de 29 años que atribuye sus actuales desvelos eróticos a un accidente ocurrido el 20 de septiembre de 1964. Para entonces, la Sykes viajaba en un tranvía de San Francisco que terminó el viaje contra una columna de alumbrado. Las contusiones recibidas llevaron a la accidentada hacia una rapsodia de relaciones agitadas, que su abogado definió como "un tremendo e insaciable deseo de experimentar vibraciones corporales".

Una docena de picapleitos, y otros que pasaron por serlo, sufrieron junto a ella las secuelas del accidente. Claro que ninguno se animó a llevar el caso a los Tribunales. Lewis lo aceptó, para gran entusiasmo de su joven secretario (no apareció por el bufete durante tres días), finalmente demandó a la Prefectura de la ciudad, de quien dependen los trasportes locales.

Durante el juicio, Gloria admitió frente al jury —compuesto por ocho escandalizadas amas de casa y maestras, y cuatro jubilados— que su incontrolable deseo la llevó "a vibrar junto a más de cien hombres". Curiosamente, insiste ahora en que en la época del accidente era profesora de catecismo y cantaba en el coro de la iglesia. "Además, en la universidad los muchachos me consideraban la única virgen de 23 años del mundo", se alegró, a la vez que enviaba telegráficas miradas al ordenanza del juzgado, un morocho de bigotes. ♦



IRRUPCION EN LA VIDA DISIPADA: LOS PELIGROS DEL GOLPE.



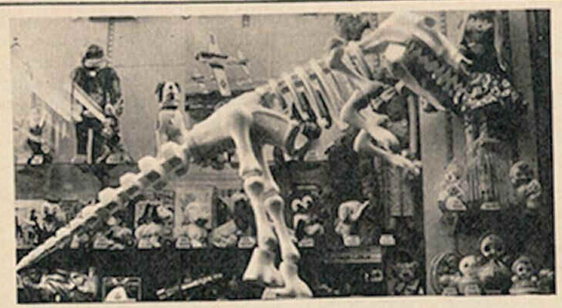
Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Serendipity

UN DIOS INGLES

Para un personaje del inglés Peter Nichols, Dios es un jugador de rugby arbitrario y tremendo; de golpe se desploma desde lo alto, tackleando a alguien rabiosamente. Para caballeros porteños en línea severamente tradicional, es probable que Dios sea un inglés que ha decidido derramar exportaciones sobre Buenos Aires. Desde medias que combinan con suéteres hasta camisas, impermeables, paraguas (se vio uno con estoque, a 300 pesos nuevos), tweed, telas de Albión, un enorme despliegue de cashmere, gabardinas, breeches y otras invasiones inglesas vuelven a tomar las calles porteñas. Nombres como Pringle, Aquascutum, Braemar, Scott, advierten a los elegantes alertas: regresen a la sobriedad, vuelvan a los tiempos calmos. La sentencia parte no sólo de la élite de las casas de ropa para hombre, sino que intenta penetrar en gustos más amplios. Felix's (Lima 1037), Iotti (Callao 1724), London Shop de Harrods, González, exponen el retorno (o la jamás abandonada costumbre) de ser británicamente invadidos. En tanto breves y carísimas partidas de niebla obtengan permisos aduaneros, se pueden ver vidrieras y sentirse levemente súbditos de Su Graciosa Majestad.





PLESIOSAURO, VEN A MI

Una caja de 60 por 60 centímetros contiene la aventura de armar un fósil de 1,80 de alto y 1,60 de largo, incluida monumental cola. El bichito está dividido en varias piezas de telgopor que se encastran sencillamente (puede hacerlo un chico de 5 años) y permiten la mágica aparición de un blanco e inofensivo plesiosauro que pesa aproximadamente cuatro kilos. Si se rompe una pieza, los chicos practicarán extrañas restauraciones con cualquier producto adhesivo; también puede pintarse y decorarse. Los padres valientes y animosos pueden intentar llevarlo a la plaza, armarlo allí y comprobar que el colosal esqueleto entusiasma también a los grandes. En la juguetería Toylandia —Callao 1156— se obtiene este impávido animalito importado de EE. UU. con 139 pesos nuevos. ¡Valor!

PARED BUSCA PAILA

Ponderadas por sus virtudes para lograr buenos dulces caseros, las pailas de cobre debían mantener, según estrictas fórmulas, la parte exterior sin limpiar y la interior pulida y brillante. Hoy ya nadie prepara lentos dulces sobre fuego de brasas y las airosas pailas, lustradas y bruñidas fervorosamente, cuelgan de paredes blancas, decoran el apoyo de una chimenea y son buscadas como planteros, gigantescos ceniceros de piso o recipiente de frutas, piñas y caracolas. El local de antigüedades Bonny, en Vicente López 2102, atesora, entre viejas balanzas inglesas, faros de coches Bleriot (1930) y extraños espejos, una colección de pailas de cobre realmente usadas, golpeadas y marcadas por el tiempo. Cuestan de 70 a 270 pesos nuevos, según los tamaños, y lo más "Serendipity" es llenarlas de margaritas y llevarlas a la mesa, simplemente para mirarlas.







DE UN AMBIENTE

Vienen con chimeneas, salamandras y cero de calefacción central, losa radiante y otras perfecciones impuestas por el confort "old-time". Lo ultra-super-actual es apoderarse de una victoriosa chimenea de mármol, una reja colonial, potiches art-nouveau, peltres, viejos vasos de pulpería, tulipas y vigas talladas para el techo. La ambición puede llegar hasta una boiserie de nogal o cedro, algunas mayólicas (no impresas ahora, sino pintadas a mano ayer) o un vitrail azul Fra Angélico con orquídeas lila.

En la esquina de Córdoba y Esmeralda, donde acaba de rendirse un demorado baluarte del pasado porteño, el anticuario y coleccionista Elías Guiteison descubrió que la vereda (1860) era de auténtica piedra hamburguesa, que los restos de un lejano pesebre de caballeriza permanecían aún y que bajo la pintura y empapelado de las paredes surgían mayólicas belgas. Más tarde aparecieron capiteles, balaustres de terracota y mármoles llegados al país en el siglo pasado. El dueño de "Más viejo que mi abuela", boliche de antigüedades con local en Carlos Pellegrini 1413, alucinante depósito en Guido 2311 y taller en Cerviño 4449, acumula una colección de 1.500 mayólicas distintas, extraídas en remates y demoliciones, bañaderas de mármol de Carrara, sanitarios de fin de siglo con derroche de flores y canillas de bronce con cabezas de cisne, centenares de tulipas, apliques y todas las rejas, los portones y las puertas de hierro que una vez toleraron serenatas y hoy sobreviven a un Bach electrónico.

MIDNIGHT SOPAS

La ola austral arrasó con los arbitrarios calores de un otoño sospechoso y hubo explosión de bufandas, tricotas, maxiabrigos y gente decididamente partidaria de quedarse en casa por las noches, armar tertulias, promover tumultos en el living y celebrar el frío con irreemplazables tradiciones y viejas soperas.

Algo realmente "Serendipity" podría surgir a la salida del cine o teatro, por ejemplo, cuando alguien que tan sólo disponga de un aprovisionamiento de latas, cálidos instintos protectores, amigos famélicos y recetas básicas, emprenda el safari de las sopas de medianoche, que servidas en rústicos tazones y escoltadas de buen vino y queso (como indica la ortodoxia mediterránea), aseguran el éxito para quien acepte el desafío de prepararlas y servirlas en no más de media hora. *Sopa tres:* Dos latas de crema de tomates, un frasco de berberechos y una lata de mejillones, se mezclan en una cacerola, se agrega una taza de leche, una de agua y una pizca de pimienta blanca. Después del primer hervor (no más de 5 minutos), se incorpo[illegible] con trozos [illegible] provistos. *Sopa dos:* una cebolla picada y dorada en manteca; se agregan dos litros de agua, un cubo de caldo, sal y orégano; luego dos latas de champiñones, trozos de panceta ahumada (modestamente reemplazados por jamón). *Sopa uno:* un sobre de crema de arvejas y un cubo de caldo en dos litros de agua, una lata de chocios desgranados, sal y nuez moscada. Agregar dos yemas batidas (revolviendo siempre) y rodajas de pan tostado en el momento de servir. Las "midnight" sopas, en total armonía con cierto auge de las tradiciones coloniales, no excluye brebajes al pie del estribo, y ése será el momento de los porches, otra [illegible] y animar. ♦



DEPART. PUBLICIDAD MENDOZA

UN VENDEDOR CON PERSONALIDAD



...así es diario Mendoza

UNA IMAGEN DISTINTA LOGRADA
A TRAVES DE UN PERIODISMO AGIL
DINAMICO JOVEN

ESAS CONDICIONES HACEN QUE
Mendoza SEA EL MEDIO DE MAYOR
PENETRACION EN EL MERCADO MENDOCINO

OFICINAS EN BUENOS AIRES
ALSINA 1250 - 6º PISO - OF. A
Tel. 37-6[illegible]

Mendoza UN DIARIO EN OFFSET,
[illegible] JUVENTUD PARA TODO CUYO

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



VON BRAUN (CON CABESTRILLO) CAPTURADO JUNTO A OTROS SEIS SABIOS ALEMANES.

EL FIN DEL TERCER REICH: IV - LA CAPTURA DE CIENTIFICOS

Extasiado por el paisaje alpino, que se presentaba a sus ojos más grandioso que nunca en esa primavera bávara, Fred Schneiker patrullaba con su jeep los caminos y se sentía feliz con esa misión. Iba a la cabeza de las fuerzas de avanzada de la infantería de marina norteamericana, cuya ofensiva final en Alemania prácticamente concluía esa tarde del 2 de mayo de 1945, después de conocerse la rendición de los ejércitos del Tercer Reich. De pronto, Schneiker vio acercarse en sentido contrario a un ciclista mal entrazado, que vestía un largo abrigo de cuero con las solapas raídas.

—Tengo que decirle algo muy importante —se anticipó el ciclista, ensayando un inglés comprensible.

—¿Y qué es eso tan importante que tiene que decirme un alemán vencido? —fanfarroneó Schneiker, apoyando los codos en el respaldo de su asiento mientras hurgaba en los bolsillos de su campera para sacar un cigarrillo.

—Escúcheme bien, por favor. ¿Ve esa montaña? Allá arriba hay un grupo de científicos, de especialistas en proyectiles teledirigidos. Entre ellos está el inventor de las bombas voladoras. ¿Conoce usted la V-2? Bueno, se trata de su creador. Yo formo parte de ese grupo y quiero hablar con su comandante para ofrecerle nuestra rendición.

—¡Qué interesante! Yo formo parte del circo Hagenbeck y detrás de mí vienen los elefantes... ¡Apártese, vamos!

El diálogo se cortó abruptamente. Schneiker puso en marcha el motor y empuñó el volante, pero cuando arrancaba, el alemán se trepó al jeep y volvió a insistir. Recién lo convenció cuando pudo mostrarle una fotografía suya en la que aparecía junto al Führer. Entonces Schneiker ordenó a su patrulla que lo acompañara hasta el escondite de la montaña, al que subirían guiados por el ciclista, y al rato estuvieron todos de regreso con media docena de personas más. La caravana de jeeps se dirigió luego a la sede del Estado Mayor de la división 324, instalada en Reutte, donde fue recibido el pequeño grupo de siete alemanes, todos vestidos con largos abrigos de cuero. El que iba adelante, joven y corpulento, de piel rosada y cabellos rubios, tenía el brazo izquierdo en cabestrillo. Era el más importante de todos. Se identificó como Werner von Braun y era, efectivamente, el inventor de la bomba voladora que había hecho estragos en Londres. Con él entró también el ciclista, que resultó ser su hermano, Magnus von Braun, y detrás de ellos lo hicieron el general Dornberger (jefe de la base de Peenemünde) y su jefe de Estado Mayor, coronel Axter; un técnico en combustión, Hans Lindenberg; y dos ingenieros, Bernhard Tessmann y Dieter Huzel.

Cuando estalló la Segunda Guerra Mundial, los alemanes contaban ya con un respetable adelanto científico. En ningún otro país, los descubrimientos surgidos de los laboratorios estaban tan cerca de sus realizaciones industriales. En agosto de 1939, el ingeniero Heinkel había hecho volar por primera vez un avión de reacción; en abril del 40, la Wehrmacht invadió Noruega y se apoderó de usinas Krkan donde se elaboraba el agua pesada necesaria para poner en funcionamiento los reactores atómicos. El primer vuelo de un proyectil V-2 se realizó en octubre de 1942 y la rapidez de su desplazamiento supersónico lo ponía a cubierto de todo intento de interceptación. Su ojiva podía trasportar una tonelada de carga, es decir: una bomba atómica. Pero eso no era todo. Entre sus armas secretas, el Tercer Reich contaba, además, con un submarino que usaba compuestos químicos de combustible y que era capaz de dar la vuelta al mundo sin reabastecerse; un proyectil "sol-aire" (el Waserfall), antecesor de los actuales misiles; un cañón gigantesco de 200 kilómetros de alcance y una bomba voladora en preparación (la famosa V-1).

Sin embargo, Hitler no confiaba en esas armas para ganar la guerra. Prefería el poderío de sus ejércitos, y eso lo llevó a cometer uno de sus errores más tremendos: suspender el avance de las investigaciones científicas con el pretexto de que las armas secretas no podrían ser probadas hasta que concluyeran los combates bélicos.

PRIMERA MISION. Ignorando esas decisiones del Führer, desde 1943, los aliados vivían preocupados por dar caza a los cerebros científicos alemanes y arrebatarles el material de sus experimentos. Estimaban que esa operación les haría ganar 20 años de investigaciones y economizar millones de dólares. Para conseguir ese propósito fue planeada la misión Alsos, comandada por el físico Samuel Goudsmit y el coronel Boris Pash. Dentro del inmenso despliegue de fuerzas que en junio de 1944 invadieron Normandía, la misión Alsos contaba apenas con un puñado de hombres y vehículos identificados con un signo alfa pintado de blanco y encerrado en una estrella roja. Pero su actividad inicial fue un fracaso: el primer hombre de ciencia que cayó en sus manos (Hans Jansen) era el descubridor de una nueva pasta dentífrica. Obtuvo, en cambio, una información valiosa, proporcionada por el físico francés Frederic Joliot-Curie (hijo del célebre matrimonio): "Los alemanes —dijo— no están aún en condiciones de fabricar una bomba atómica, pues sus investigaciones se encuentran en una etapa primitiva".

Esa información sería verificada poco después, cuando la misión Alsos logró detener a un grupo de técnicos alemanes en un hospital de Estrasburgo (donde se hacían pasar por médicos) y apoderarse de algunas carpetas con informes secretos. Se enteraron de que había dos años de ventaja a favor de los Estados Unidos, pues la primera pila de grafito funcionó en los laboratorios norteamericanos en diciembre de 1942, mientras que los alemanes recién habían conseguido efectuar ese experimento en agosto de 1944.

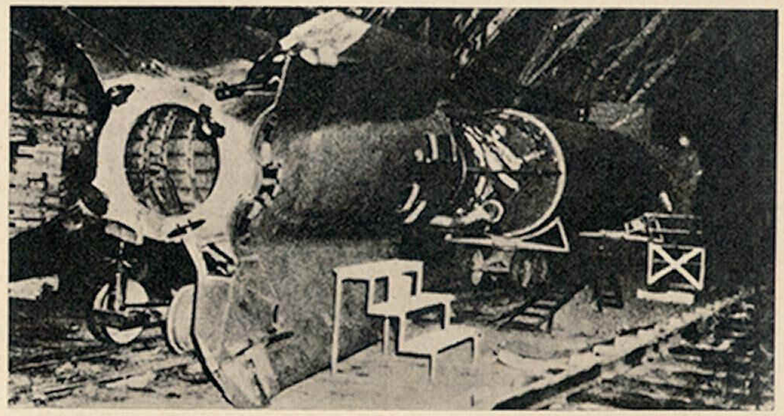
Lo que no imaginaban los jefes de la misión Alsos era que Hitler, al ver que los experimentos con proyectiles dirigidos para sus ejércitos, había ordenado que se perfeccionaran las armas secretas "para utilizarlas cuanto antes". Y en esa desesperación, los científicos germanos se decidieron por los cohetes teledirigidos, cuyo desarrollo estaba mucho más adelantado que el de la bomba atómica. El resultado fue la creación de la V-2, después del fracaso de la V-1 (imposible de controlar en su recorrido); así nació la bomba voladora que comenzó a aterrar a los ingleses en septiembre de 1944 y que se fabricaba en serie en una gigantesca planta subterránea situada debajo de los bosques de Nordhausen. El grupo de von Braun se instaló allí cuando la base científica de Peenemünde debió ser abandonada por los constantes actos de sabotaje; pero ésa era sólo una parte del gran staff científico, pues el resto debió tomar el camino de Cuxhaven, sobre el Báltico, donde funcionaba otro centro experimental. La separación se hizo para evitar que, de un manotazo enemigo, fueran apresados todos los hombres de ciencia.

UN ESCONDITE. La misión Alsos descubrió uno de esos escondites en el pueblo de Hechingen, situado cerca de la Selva Negra. Aparentemente se trataba de una villa apacible, con sus granjas y sus campos arados; pero los servicios de espionaje habían detectado que allí se trabajaba en armas secretas y los norteamericanos querían adelantarse a los franceses, por temor a que éstos, a través de Joliot-Curie, pasasen información secreta a los rusos. Una vez en Hechingen, comprobaron que las granjas eran ficticias y que la villa estaba habitada por científicos. Enseguida capturaron a cuatro de ellos: Fritz Weiszäcker, Otto Hahn, Wilhem Groth y Erich Heisemberg. Simultáneamente, la tercera división de tanques de las tropas norteamericanas que avanzaban por el norte, en dirección al Elba (donde debían reunirse con el ejército soviético), se encontró con una resistencia inusitada en el pueblo de Epschenrode. Es que allí estaba una de las fábricas subterráneas más importantes, en las que se hacía trabajar a los deportados.

William Castille, oficial de la tercera división blindada, fue el primero en entrar a ese lugar. Cuando vio los túneles, su iluminación y las vías férreas que corrían por debajo de las montañas, se quedó estupefacto. Enormes masas cónicas de metal aparecieron ante sus ojos, acostadas sobre carretas ferroviarias: eran cohetes V-2 en preparación. Apenas se trasmitió la noticia al Pentágono, el coronel Trichel ordenó que llevaran un centenar de esos proyectiles a los Estados Unidos. Esa era una misión más peligrosa todavía porque según los acuerdos de Yalta, la zona de Nordhausen debía ser ocupada por las tropas soviéticas. Eisenhower, jefe máximo de los ejércitos norteamericanos, se opuso tenazmente a la iniciativa del Pentágono y ordenó que "todas las fábricas, laboratorios, depósitos, centros de investigaciones, laboratorios, patentes, planes e inventos sean entregados intactos a sus ocupantes legales: el ejército soviético". Trichel lo mismo se las arregló para que los cohetes fueran desmontados y embarcados a bordo de una nave de guerra rumbo a su país, pero cuando cruzaban el Atlántico fueron detenidos por una flota de barcos ingleses que pedían explicación al Estado Mayor norteamericano "por haber violado los compromisos con sus aliados". Esos compromisos obligaban a dividir por partes iguales todas las presas de guerra. Finalmente, hubo una negociación secreta en alta mar y Trichel tuvo la cuota de cohetes V-2 que tanto ansiaba.

SEGUNDO OPERATIVO. Los norteamericanos planearon luego el operativo Overcast (oscurecimiento), destinado a "comprar" a los técnicos alemanes de la zona que ocuparían los rusos a partir del primero de julio de 1945. De esa forma fueron contratados Otto Zindel (diseñador de bombarderos), Alexandre Lippisch (creador del avión de chorro Messerschmitt 163), Hans Heinrich Thodor Knacke (especialista en paracaídas de cintas), Eugen Ryschkewitch (experto en revestimientos de cerámica para altas temperaturas), Philipp von Dopp (técnico en altos hornos) y Theodor Zobel (creador de aviones supersónicos). Todos aceptaron de buena gana ser enviados a los Estados Unidos cuando se les ofrecieron "los mejores recursos técnicos y económicos para continuar sus experiencias y, además, la posibilidad de hacerse ciudadanos norteamericanos". Es más, algunos se apresuraron a revelar otros escondrijos y así se pudo hallar un proyectil "sol-aire" y una caja con los planos secretos de la V-2.

Aunque el operativo Overcast concluyó el primero de julio, lo mismo se intentó reclutar a otros alemanes "de interés" en la zona soviética; pero cuando los rusos se dieron cuenta, los escondieron. También intentaron hacer su propio operativo con algunos de esos mismos oficiales del ejército francés, pero ya era imposible conseguir uno de esos valiosos hombres: o estaban en los Estados Unidos o viajaban hacia la Unión Soviética. Para ese entonces, los rusos habían obtenido a los sabios atómicos Heinrich von Ardenne, Fritz Hertz y Hans Thiessen, capturados por azar durante un allanamiento efectuado en Berlín en mayo de 1945. Sin embargo, su política en este sentido fue tardía, pues sólo pensaban en llevarse a su país plantas industriales y laboratorios "como indemnización por gastos de guerra". Tal vez por esa falta de previsión, apenas el comandante Vavilov descubrió la base científica de Peenemünde, la hizo volar con dinamita. Recién cuando advirtieron la astucia de los norteamericanos, empezaron a buscar laboratorios de armas secretas para desarmarlas y llevárselas. Cargaron entonces sus barcos de proyectiles y máquinas y partieron desde Lübeck y Magdeburg hacia el otro lado de los Urales. Llevaban en ese cargamento la planta de fabricación de las V-2, desmontada en Nordhausen (de donde los norteamericanos habían extraído los primeros cohetes), para trasplantarla con todo su personal directivo. El ingeniero alemán Helmut Gröttrup fue el jefe absoluto de ese complejo (que en un principio se llamaba Mittelwerke y los rusos rebautizaron Zentralwerke), a cargo de cinco mil técnicos. Entre ellos figuraban Hans Kuhl (especialista en dirección electrónica), Waldemar Schiehorn (experto en aleaciones de aluminio), Adolf Albring (diseñador de aviones) y Jochen Umpfenbach (técnico en propulsión). Un botín nada despreciable, si se tiene en cuenta que llegaron tarde al reparto. ♦



ANTES QUE LLEGARAN LOS RUSOS, ESTAS V-2 FUERON LLEVADAS A LOS ESTADOS UNIDOS.

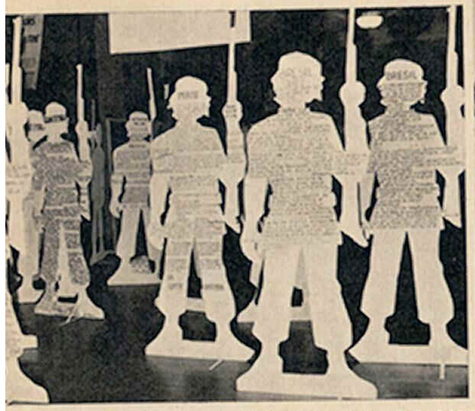
Copyright Panorama, 1970

Próxima nota:

V - EL CADAVER DE HITLER

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Libros





DOS DISPLAYS DE LA EXPOSICION: NO SOLO GARDEL O EL CARNAVAL.

INTELECTUALES, A LAS ARMAS (PERO EN PARIS)

Detrás de las dos puertas de madera que se abren hacia el teatro de la Cité Universitaire, en París, y entre una marea de fotos, afiches, banderas y laberintos, aparecía de pronto la cara de una América latina en actitud de combate: ese espectáculo duró diez días (del 20 al 30 de abril), y nadie puede comprobar aún si su intención primordial —informar a los franceses sobre las luchas que libran los pueblos del continente— cayó en oídos sordos o despiertos.

La idea de una exposición colectiva y anónima sobre la revolución latinoamericana surgió hace ya dos años en París, cuando un grupo de plásticos exiliados —a cuya cabeza estaba el argentino Julio Le Parc— imaginó una muestra de obras políticas. El proyecto fracasó entonces, pero volvió a renacer en mayo de 1969, cuando la comuna de Saint-Denis (al norte de la capital) empezó a preparar una Semana Latinoamericana que incluía debates y proyecciones de films. El 10 de mayo los patrocinantes desistieron sin explicar por qué, pero el bloque de artistas ya comprometidos siguió trabajando por su cuenta. A comienzos de marzo del 70, lograron que se les concediera el teatro de la Cité (mil metros cuadrados) para trabajar en libertad completa. Los gastos de la exposición (unos 15 mil francos en concepto de impresos, fotos, pintura, madera y géneros) fueron cubiertos mediante contribuciones individuales de los propios participantes. El comité organizador se mantuvo en el anonimato, "para evitar personalizaciones y conceder la máxima fuerza posible a la información política".

El plan inicial consistía en ofrecer al visitante un panorama de la vida latinoamericana a través de un recorrido que empezaba por una negación: sobre retratos de Pelé, Gardel, fotos de monumentos indígenas y de carnavales brasileños, los expositores escribieron que el continente no "es solamente eso" e intentaron, a través de ese primer paso, disolver la idea folklórica que todo europeo convencional suele tener de América.

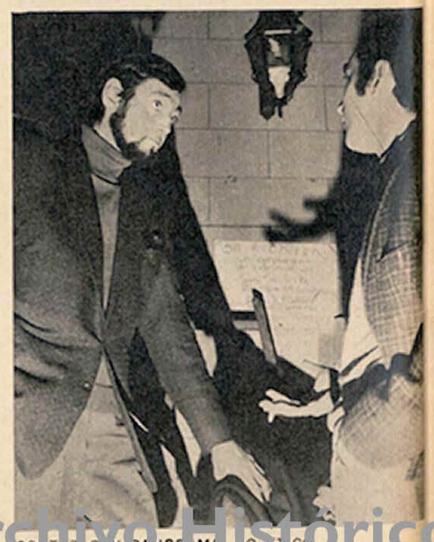
EL INTELECTUAL Y LA POLITICA. Hasta el sábado 25 los visitantes transitaban por el teatro a razón de unos 600 por día, se demoraban algún momento ante las proyecciones de films cubanos y de audiovisuales revolucionarios, entablaban discusiones en pequeños corrillos y retornaban luego al boulevard Jourdan, cerca de la Porte de Orléans, sin delatar demasiado entusiasmo. Pero bastó que Julio Cortázar y Mario Vargas Llosa (venido expresamente de Londres) se prestasen a un debate sobre "El intelectual y la política" para que casi dos mil personas se aglomerasen en la sala y avivasen la dormida hoguera de la exposición.

A las 9 de la noche, el sábado, Cortázar abrió el diálogo con la lectura de un texto que resumía el de su respuesta al colombiano Oscar Collazos (publicada por la revista *Marcha* hace dos meses): deslindó claramente el trabajo del intelectual que crea en el terreno de la ficción, oponiéndolo al de quien cumple funciones de divulgador o de ensayista. Para el primero reclamó una libertad absoluta, "en la medida en que se supone que todo escritor comprometido está avalado por una responsabilidad moral"; adujo que, dada la premisa de esa responsabilidad, todo movimiento de la imaginación es un acto revolucionario. Vargas Llosa, a su vez, planteó la esencial dualidad que se agita en el escritor: "Por un lado —dijo—, está el ciudadano, el miembro de una comunidad social, con una conducta que deriva de sus convicciones políticas; por el otro, el creador, que al escribir revela el lado oscuro de su personalidad y descubre sus demonios". Durante más de dos horas, el debate que sucedió a esas opiniones fue una salvaje algarabía de sordos: un sector del público reclamó a Vargas Llosa que tomase las armas en la mano y combatiese junto a las guerrillas del Perú. El novelista de *La ciudad y los perros* replicó, en tono dramático, preguntando si se le recriminaba el hecho de no estar muerto, como Guevara o Camilo Torres.

Al día siguiente, poco antes de una excelente exposición de Noé Jitrik sobre la narrativa guerrillera (en la que señaló al *Diario del Che en Bolivia* como paradigma de literatura revolucionaria, por su concentración en los hechos que contaba y su ruptura con toda otra anécdota del pasado o toda descripción de paisajes), aparecieron en el salón grandes leyendas que transcribían frases de Vargas y Cortázar y deducían de ellas la condición burguesa de los dos novelistas. Cortázar se contentó con corregir sobre los paneles algunas ideas desvirtuadas, pero el público siguió escribiendo alrededor observaciones en favor o en contra. El miércoles 29, las pancartas eran ya dos, colmadas de leyendas verdes, rojas y azules, y amenazaban con seguir creciendo.

Para los organizadores de esta muestra dedicada a la "América latina no oficial" esa fue, tal vez, la mejor señal de que sus estímulos habían provocado buenos brotes. Porque, al menos, cada visitante sintió que se respetaba su derecho a ser oído, y que entre los predicadores de la revolución no había personajes sagrados e intocables. ♦

T. E. M.



CORTAZAR Y PANORAMA POLITICO



HENRI CHARRIÈRE: PRESTIGIOS DE LA AUTOBIOGRAFIA.

MEMORIAS

El autor de sí mismo

Papillon, *por Henri Charrière. Traducción: Kato Molinari. Buenos Aires, Emecé, 1970. 484 páginas.*

Que *Papillon* no es un best seller de la misma calaña que los novelones de Harold Robbins o Jacqueline Susann, lo prueba menos el millón de ejemplares vendidos en Francia (antes de un año de publicado) que el tono elegido por la crítica para prestarle atención. Desde el principio: el estudio de Jean-François Revel, incluido a modo de apéndice en la edición original y en la traducción al español, se llama *"Papillon* o la literatura oral" y empieza con una zambullida en la historia del idioma y las letras francesas, trazando un paralelo con San Gregorio de Tours y citando un párrafo de la *Histoire des Francs.* Periodistas menos exigentes que el autor, habitualmente severo, de *Contracensuras,* hicieron otros nombres: Villon, por trasparentes coincidencias biográficas, es el más frecuentado.

Todo esto trasporta al lector, que no puede evitar informarse ni ser perfectamente inocente en el momento de comprar el libro, o de elegir leerlo, a un plano de prestigio cultural que los pobres Robbins o Susann no se atreverían a pisar. Es que *Papillon* se coloca en un contexto que los prejuicios contemporáneos han vuelto invulnerable: el de la autenticidad. En una época donde Truman Capote escribe *A sangre fría* y Oscar Lewis *Los hijos de Sánchez* y *La vida,* los fatigados límites de la ficción ceden aliviados ante cualquier aporte que pueda parecer el de una sangre nueva, presumiblemente vigorosa. ¿Y qué mejor que los trece cuadernos sucesivos, crónica y recapitulación de la experiencia vivida por Henri Charrière, condenado perpetuo a las infernales prisiones francesas, prófugo reiterado, ave[illegible] intentos fallidos, tantando de jaulas de fieras a isla de leprosos, mientras desde lejos llegan noticias de guerra, ocupación y armisticios de los que la administración colonial mima absurdamente las encontradas lealtades?

Poco importa que Charrière haya decidido empezar esos cuadernos, una vez instalado en la libertad que Venezuela le concedió, estimulado por la obra de Albertine Sarrazin; menos aún que, en la estela de su éxito, hayan surgido ex compinches o simples pendencieros dispuestos a discutirle la autenticidad de las experiencias que cuenta como propias. De algún modo, él también se ha construido, como Whitman, un *alter ego,* el único que importa; el resto es mera autobiografía. Pero, gozando el incesante, vertiginoso acontecer de estas páginas, ese perpetuo recomienzo en la desgracia más abyecta, surge la pregunta: si se presentara este texto como obra de ficción ¿lo leerían y discutirían con la misma fruición millones de lectores?

Papillon ha aparecido en el momento exacto, ideal. Abrumado el público por los experimentos novelísticos más actuales, Charrière les propone el intenso placer de la más tradicional relación de hechos; ese mismo público, que vacilaría en leer a Stevenson porque es un escritor de raza o a Eugène Sue —a menos que participen de la sensibilidad *camp*—, se siente excusado de entregarse al placer culpable de la aventura porque no lee una invención sino un testimonio, un trozo de esa realidad que *debe* ser el centro de sus preocupaciones e intereses. Pero no hay que equivocarse: Gregorio de Tours escribía en los albores de un idioma y una literatura; hoy el primitivismo sólo puede ser un último refinamiento del ejercicio verbal, o, cuando se da en forma silvestre como en Charrière, un placer de paladares estragados. Y para gustarlo no es necesario teorizar sobre "la literatura oral" sino entregarse, sencillamente, a la amenidad de una crónica, que no necesita ser verídica para ser cautivante. ♦

E. C.

ESTRUCTURALISMO

¿Otra noción de totalidad?

Estructuralismo y filosofía, *por varios autores. Ediciones Nueva Visión. Colección "El Pensamiento Estructuralista" dirigida por José Sazbón. Buenos Aires, 1969, 176 páginas, 860 pesos.*

A veces se oye decir en Buenos Aires que el resonante y enigmático estructuralismo no es más que una tardía extensión a diversos dominios de la noción de totalidad ("el todo no es igual a la suma de sus partes") descubierta y practicada con éxito en los años 20 por la llamada "psicología de la forma" o "de la estructura". Pero es claro que el estructuralismo tiene otro origen y otra riqueza metódica. En buena medida este volumen, como los ya publicados en la misma colección, contribuye a despejar el equívoco y a enfocar adecuadamente los temas y problemas propios de este estilo de pensamiento.

Las "Reflexiones sobre el problema de las estructuras" de Noël Mouloud destacan dos características en la noción de estructura: es un esquema que media entre la experiencia sensible y el acto intelectual, pero además es un modelo que establece un acuerdo entre las condiciones (subjetivas) de la validez y las condiciones (objetivas) de la existencia real. En ambos casos hay un orden circular en la construcción de la estructura, una generación recíproca. De ahí que a su juicio sea imposible hablar de la realidad empírica como separada del sujeto que conoce; uno de los efectos de la noción de estructura es la aniquilación de todo dualismo entre sujeto y objeto. El estudio de Michel Serres "Análisis simbólico y método estructural", acaso el más rico en sugerencias, pone en guardia sobre el peligro de *importar* a otras ciencias la noción de estructura desde el álgebra que fue donde adquirió, por primera vez, un sentido preciso. Cuando Lévy-Strauss la importa a la etnología o Dumézil a la historia de las religiones no hay pérdida en el tránsito porque distinguen claramente entre las nociones de símbolo y estructura. Analizar simbólicamente es traducir un sentido en signos; la noción de estructura, en cambio, no es simbólica sino formal y analizar formalmente consiste en constituir un lenguaje desarrollado por sus propias reglas. En vez de simbolizar un contenido un modelo realiza una estructura. El resto de las contribuciones versa casi exclusivamente sobre la obra de Lévy-Strauss. El estudio de Enzo Paci trata de precisar el sentido de las estructuras en la obra del gran etnólogo; critica su carácter abstracto y su incapacidad para dar cuenta de fenómenos novedosos y postula una recuperación del acto que constituye una estructura reiterando en nosotros mismos ese acto. Andrea Bonomi, por el

Ahora | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BROS - BOOKS - LIVRES - BUCHER - LIBRI - BOKER - KSIAZKI - LI



MESIAS GROTOWSKI: LOS POCOS ELEGIDOS.

El evangelio del trasgresor

Towards a Poor Theatre, *por Jerzy Grotowski. Methuen & Co. Ltd., Londres, 1969; 262 páginas.*

¿Qué es el teatro? ¿Qué es el actor? Prácticamente desde antes de la era cristiana, cada época, cada creador ha arriesgado responder a esas preguntas básicas, que se resumen acaso en una: ¿qué es el arte dramático? "Una revelación", contesta el polaco Jerzy Grotowski (nacido en Rzeszow, en 1933), el más difundido y el menos conocido de los hombres de teatro contemporáneos. Una revelación en el sentido de iluminación mística (aunque él prefiera soslayar con estrictez el menor asomo religioso en sus premisas): el shock profundo mediante el cual, al reconocerse a sí mismo, simultáneamente el santo reconoce a Dios, a la divinidad operando en su interior y en el mundo.

Grotowski no vacila en proponer nada menos que eso: la santidad —una santidad laica, si se quiere— como meta del intérprete. Al reflexionar, flamante egresado de la Escuela de Teatro de Cracovia, acerca del destino de su especialidad en el siglo XX, el futuro factótum del Laboratorio de Wroclaw llegó a una conclusión simplísima: la esencia del arte dramático es el actor. Porque una representación puede hacerse sin tablado y sin luces, sin maquillaje ni vestuario, sin escenografía ni música, hasta sin texto, pero nunca sin actores. Así nació su teoría del Teatro Pobre, que no es —obviamente— el escaso de recursos sino el que, a fuerza de una disciplina monástica, trasforma al intérprete en un mártir, en un "pobrecito" como lo quería San Francisco, en un despojado de la escoria mundanal como lo exige la mística de Oriente. Sólo al exponerse así a la irrisión de sus semejantes —sostiene Grotowski—, al exhibirse (con plena conciencia, por otra parte, de ser un exhibicionista) sin pudores ni recelos, al encarnar con respecto al público la ecuación sadomasoquista, el actor se convierte en la clave del edificio dramático.

Tal la preceptiva que se desarrolla —con profundidad a menudo aterradora— en este volumen editado en Inglaterra pero impreso en Dinamarca (el país donde, precisamente, se lo conoció por vez primera en Europa: Odin Teatrets Forlag, 1968). En la perspectiva de los grotowskianos, Stanislavski es un Bautista encargado de preparar los caminos del Señor; Brecht, una especie de demonio sofista y tentador, que ofrece los reinos de este mundo a cambio de un compromiso con lo concreto e inmediato; Artaud, un patético Job; y Grotowski, el esperado Mesías, a la vez legislador, profeta y salvador, todo en uno, alrededor del cual revolotean sus evangelistas: el italiano Eugenio Barba (en gran medida responsable de esta recopilación de textos varios, abarcando desde el reportaje hasta la conferencia y la declaración de principios, más el curso íntegro de ejercicios psicofísicos del Laboratorio de Wroclaw), el polaco Ludvik Flazen (íntimo colaborador y *alter ego* del maestro), el inglés Peter Brook (autor de un espléndido prefacio).

La deslumbradora edición se completa con una cosecha documental que permite atisbar algo de los fulgores grotowskianos: fotografías de la impresionante *Akropolis* (su realización más lograda hasta hoy, de acuerdo con sus teorías) y de la desgarradora caracterización, para *El príncipe constante*, de Ryszard Czyeslak, su mejor alumno; dibujos que muestran los esquemas para la puesta de *Fausto* y otras piezas, y también los extenuantes, quebrantadores ejercicios que purgan al espíritu.

Una advertencia para los ingenuos catecúmenos de allende el Atlántico, seguidores imaginarios de Grotowski a través de vagas referencias periodísticas o de discípulos apócrifos: el Laboratorio de Wroclaw opera dentro de un país socialista, es decir, con una estructura socialeconómica muy peculiará y, como en toda religión, únicamente los iniciados pueden participar del misterio, ser sus beneficiarios y esparcir la semilla. Que es, en este caso, la de la trasgresión absoluta: "El arte no puede estar atado por las leyes de la moral común ni de catecismo alguno". ♦

A. C.

contrario, rechaza esa acusación de formalismo; al examinar las implicaciones filosóficas en la antropología de Lévy-Strauss muestra que la experiencia concreta es el punto de partida y de llegada: entre ambos se sitúa el momento abstracto en que se constituye el modelo. Además Bonomi destaca la importancia de la noción de inconsciente como lugar de encuentro entre yo y el otro, entre la naturaleza y la cultura. André Glucksmann prolonga algunas reflexiones del maestro en *Lo Crudo y lo Cocido* y postula un aprovechamiento del método estructural en la sociología del conocimiento. En último término figura el conocido ensayo de Henri Lefebvre "Claude Lévy-Strauss y el nuevo eleatismo". La búsqueda de lo invariante en el tiempo insinúa a juicio de Lefebvre una huida de la historicidad y de los verdaderos problemas actuales; con la obra de Foucault la historicidad será una corruptora y lo único importante un árido, inmóvil sistema. Lefebvre analiza con mucha maestría la pretensión estructuralista de buscar en la lingüística un modelo para las ciencias sociales.

Este libro es útil porque agrupa una serie de artículos difícilmente accesibles. El lector corriente, sin embargo, no encontrará en él la claridad y sencillez deseables. La abstracta discusión metodológica no se ve favorecida por alguna presentación o explicación del recopilador. Además el sentido de la selección es cuestionable: si el tomo está dedicado a estudiar las relaciones entre estructuralismo y filosofía ¿por qué no hay un solo trabajo de o sobre Michel Foucault (excepto las muy fugaces críticas de Lefebvre)? También hubiera sido interesante difundir el pensamiento de François Wahl, el pichón de filósofo de los nuevos estructuralistas. ♦

E. de O.

BEST SELLERS

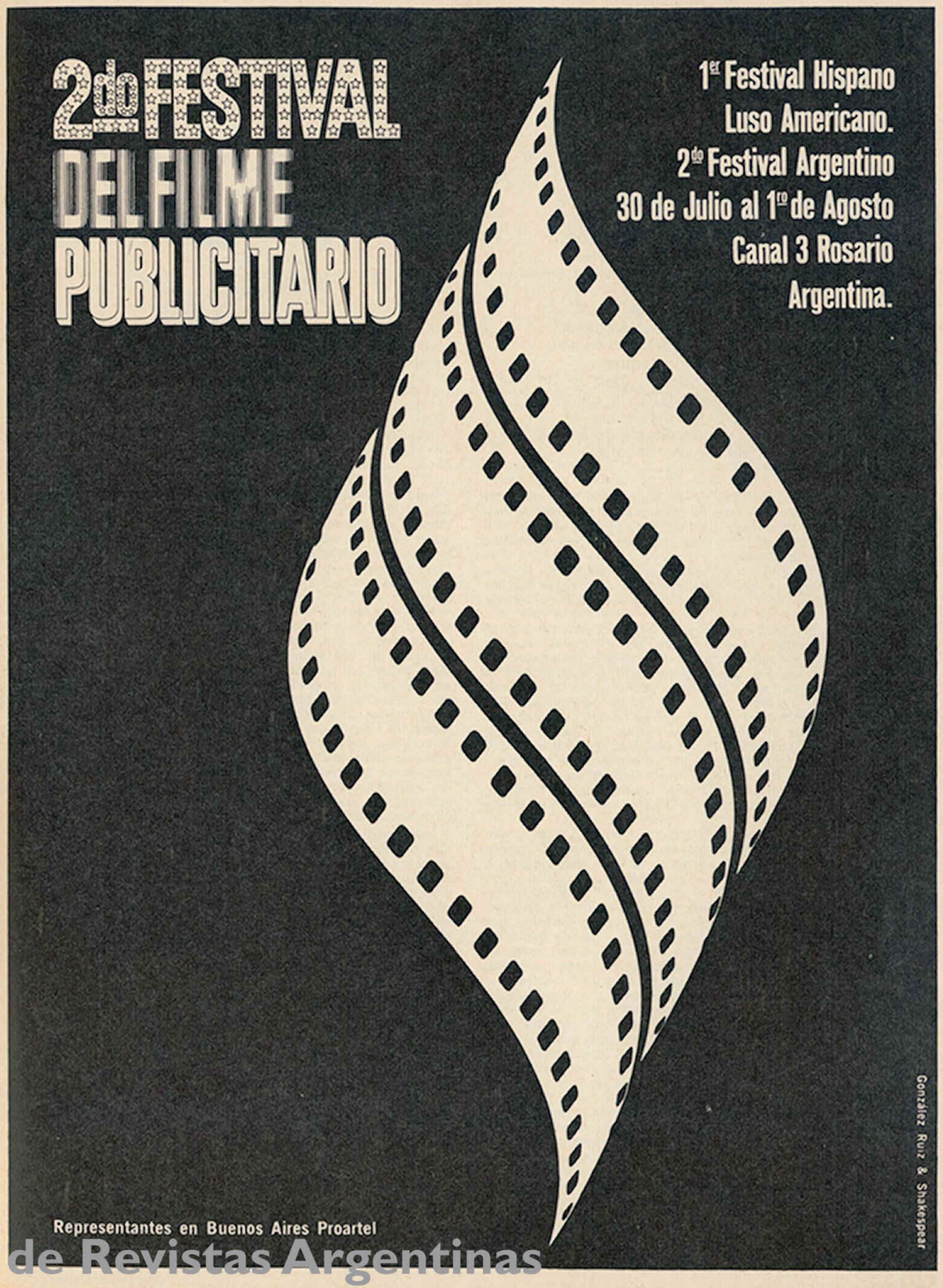
NARRATIVA

1) *Papillon*, por Henri Charrière (Emecé) (Semana anterior —).
2) *Gabriela, clavo y canela*, por Jorge Amado (Losada) (—).
3) *El cuarto de Giovanni*, por James Baldwin (Tiempo Contemporáneo) (—).
4) *La máquina del amor*, por Jacqueline Susann (Grijalbo) (—).
5) *El otro lado del dólar*, por Ross Macdonald (Emecé) (—).

ENSAYO

1) *Severino Di Giovanni*, por Osvaldo Bayer (Galerna) (2).
2) *Carta abierta a los hijos*, por Silvina Bullrich (Emecé) (—).
3) *El miedo a la revolución*, por Jean-Paul Sartre (Proteo) (2).
4) *Hombres y engranajes*, por Ernesto Sábato (Emecé) (—).
5) *Mar del Plata, el ocio represivo*, por Juan José Sebreli (Tiempo Contemporáneo) (1) y *La larga marcha*, por Simone de Beauvoir (La Pléyade) (—).

Librerías consultadas: La Ciudad, Martín Fierro, Norte, Schapire, Dalmat, del Candil, Ulises.



Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Anticipos

EL LENGUAJE COMO TRABAJO Y COMO MERCADO

Ferruccio Rossi-Landi

"Para estudiar la ideología lingüística y el lenguaje alienado hay que estudiar tanto el lenguaje como la ideología, operando, por así decir, en los dos frentes científicos. Y es precisamente esto lo que no se hace casi nunca." Esta es la premisa de una apasionante investigación marxista: la construcción de una teoría del lenguaje "como sector de lo social e incluso como uno de sus dos principales elementos homológicamente constitutivos (el otro es la producción y uso de utensilios)". Su autor es el profesor Ferruccio Rossi-Landi, y la editorial Monte Avila, de Caracas, publicará en breve la traducción de ese estudio.

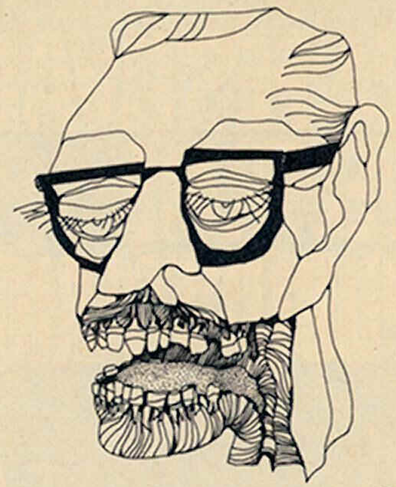


Ilustración de Liard.

Las palabras, como unidades de la lengua, son productos del trabajo lingüístico; nos servimos de tales productos como de materiales e instrumentos durante un trabajo lingüístico ulterior, con el cual se producen mensajes. Este grupo de proposiciones nos lleva al centro de la discusión.

Mediante un procedimiento semejante al que permitió a la economía clásica lograr la noción generalizada de trabajo no lingüístico, es posible llegar a una noción generalizada de trabajo lingüístico.

Me limitaré a recordar aquí como p. ej. Marx, en una página escrita en su juventud, observara que los fisiócratas, cuando consideraban a la agricultura como único trabajo productivo, no abarcaban aún el trabajo en su generalidad y abstracción: lo ligaban aún "a un particular elemento natural como su materia" y entendían aún su producto "como una riqueza determinada, pertinente más a la naturaleza que al trabajo mismo". Esencia de la riqueza, generador del valor es, en cambio, el trabajo *en general*. Esta misma conclusión ya había sido generalizada por Hegel aún antes de la *Fenomenología*, comentando la cual Marx repite que el hombre mismo es el "Resultado de su propio trabajo", y que es "sólo mediante la acción común de los hombres, sólo como resultado de la historia", que las "fuerzas de la especie" humana (Gattungskräfte) son explicitadas.

El punto esencial es el siguiente: Si no queremos admitir que algo *humano* existe para el hombre sin intervención del hombre mismo, debemos atenernos al principio de que toda riqueza o valor, entendidos como sea, es el resultado de un trabajo que el hombre ha cumplido y puede volver a cumplir. Generalizando, entre cualquier producto o resultado humano en cuanto ausente, y el mismo producto o resultado humano en cuanto presente hay una diferencia que puede explicarse (de la cual puede darse razón) sólo en los términos del trabajo realizado por los hombres para conseguirlo. La categoría más general de estos productos es el hombre mismo, resultado histórico de su propio trabajo.

De la comprobación de que las palabras y los mensajes no existen en forma natural, porque son producidos por los hombres, se llega inmediatamente a la conclusión de que también ellos son productos del trabajo. Es en este sentido que puede comenzarse a hablar de *trabajo humano lingüístico*. La expresión tiene el valor de poner este tipo de trabajo al mismo nivel del trabajo "manipulativo" o "trasformativo" con el que se producen los objetos físicos. De tal manera, el trabajo lingüístico y el no lingüístico, como especies arbitrariamente separadas en general, son llevados nuevamente a la clase a la que pertenecen con iguales derechos. Se quiere hacer unitaria la definición del hombre como animal que trabaja y habla, y que se distingue de todos los demás porque produce utensilios y palabras, y con tal producción, que constituye "lo social", se forma históricamente a sí mismo.

Hablo a propósito de *Trabajo* y no de *Actividad* porque las palabras y los mensajes, que son productos, constituyen la realidad social concreta de la que debemos partir. Perderíamos el contacto con tal realidad si consideásemos al lenguaje solamente como una actividad, cuyo fin esté en la actividad y no en el hecho de distinguirse de ella (según la famosa y siempre válida distinción aristotélica). Como señalaba Hegel cuando estudiaba a Adam Smith, la actividad que satisface a la necesidad de manera inmediata es prehumana. Para que el hombre se forme, es necesario que se rompa la inmediatez: que entre necesidad y satisfacción se introduzca el trabajo. Es solamente con el trabajo que surge en el hombre algo universal.

Pero cuando en el lactante que balbucea las primeras palabras comienza a formarse algo universal, ¿de qué otro trabajo puede tratarse sino del trabajo lingüístico con el cual entra en contacto con sus semejantes y de esa manera aprende a satisfacer mejor las propias necesidades? Nos encontramos frente a esta disyuntiva: o bien rechazamos el descubrimiento hegeliano del carácter antropogénico del trabajo; o bien, dado que tal carácter corresponde también al lenguaje, debemos admitir el carácter de trabajo del lenguaje mismo. Mera actividad es tal vez la actividad sígnica, como en los animales; o bien es el retomar espontáneo de los productos del trabajo, tal como los encontramos en su nueva inmediatez de objetos seudo-naturales. La misma actitud tomada contra la reducción del trabajo lingüístico a actividad es asumida contra las reducciones comunes del trabajo lingüístico a mero *comportamiento*.

Sería extraño que el hombre, cuando desarrollando una actividad *produce* algo, por una parte trabajase y por la otra no. Si las lenguas no fueran productos y el lenguaje no fuese trabajo, serían algo solamente natural, es decir hipo-histórico, como la digestión o la respiración, o bien algo solamente no-natural, es decir meta-histórico. En el primer caso falta todo elemento diferencial entre el hombre y "los otros animales", también ellos capaces de respirar y digerir, y sin embargo, incapaces de hablar. Nos vemos limitados entonces a comprobar que el hombre "tiene la capacidad" de hablar y los animales no; o bien, con reduccionismo biologístico, para explicar la aparición y presencia de un fenómeno extremadamente complejo como el lenguaje y las lenguas, se pretende hacer pasar una u otra característica biológica del animal hombre, para el caso considerado justamente como mero animal. En el segundo caso el lenguaje y las lenguas son vistos como algo substancialmente extraño a la relación del hombre con la naturaleza. Esto significa la aceptación previa de cierta forma de dualismo ontológico y nos lleva por último a explicaciones como la creación divina de un hombre dividido en alma y cuerpo (tal vez en la reciente variante de la introducción del alma dentro del proceso evolutivo) o como la presencia hiperhistórica de un "espíritu" humano, a la manera de los idealistas metafísicos.

Puesto que en el primer caso habríamos considerado al lenguaje y a las lenguas como condicionadores del proceso histórico por así decir desde abajo, y en el segundo caso por así decir desde afuera, entre otras cosas, nos quedarían por explicar las relaciones entre trabajo lingüístico y trabajo no lingüístico. O sea que si admitiésemos que lenguaje y lenguas no pertenecen [illegible] la historia, [illegible]

cación, ¿qué deberíamos decir del trabajo no lingüístico y de sus productos? Por lo menos tal trabajo, ¿será característico de la historia humana como proceso de intercambio orgánico entre el hombre y la naturaleza y de los hombres entre sí? ¿O en él deberemos también entrever una raíz hipo o hiper-histórica? Nos vemos inducidos a formular estas extrañas preguntas diferenciales por la imposibilidad de considerar el trabajo y la producción no lingüísticos como algo aislado e independiente del lenguaje. Si intentamos responder, avanzaríamos una casuística absurda.

Todas estas fantasías pueden evitarse si recordamos con Marx y Engels que el lenguaje, como la conciencia, surge de una carencia, de una necesidad de relaciones con otros hombres. Está claro que aquí la palabra 'hombre' es usada dialécticamente, con la mirada vuelta a la *formación* de su significado. Cuando se habla de la necesidad de relaciones de un *hombre* con otros *hombres*, no quiere decirse con ello que todos esos hombres ya estén formados. Estos se forman, en cambio, precisamente en el proceso de la institución de aquellas relaciones. Cuando decimos que el *hombre tiene*, entre otras necesidades, también la de expresarse y comunicarse, describimos una noción de hecho referida a la situación presente, o por lo menos a una situación ya evolucionada, en la cual los hombres ya existen con esa medida de realización que la evolución ha permitido. Si hacemos remontar la necesidad hacia el pasado, terminamos por hallar una zona donde las expresiones mismas adquieren un carácter dialéctico especial, que llamaría de *prolexis lógica*. Superada la fase de las primeras formas, animalescas e instintivas, de apropiación inmediata de objetos existentes en la naturaleza, solamente el trabajo humano puede satisfacer una necesidad humana; solamente un trabajo complejo como el lingüístico puede satisfacer la compleja necesidad humana de expresarse y comunicarse. La complejidad del trabajo está determinada por la complejidad de la necesidad y, a su vez, la determina —exactamente como ocurre con el trabajo manipulativo o trasformativo. El lenguaje, y las lenguas tomadas como sus productos, se forman *en la* dialéctica de la satisfacción de las necesidades, o sea dentro del proceso de institución de las relaciones de trabajo y de producción; también el lenguaje es trabajo humano, y las lenguas son su objetivación necesaria.

Se trata pues en primer lugar de una actividad social que exige el uso de técnicas colectivas y comunitarias. Debemos decir 'colectivas' o 'comunitarias' antes que 'intersubjetivas' porque este último término haría pensar en la coexistencia de sujetos independientes que *después logran* desarrollar un trabajo y aplicar una técnica: un trabajo y una técnica suficientemente similares para cada uno de ellos como sujetos ya separados. En otras palabras, podemos llamar intersubjetivas a estas técnicas sólo *a posteriori*, cuando pensamos nuevamente-reunibles-en-una-comunidad a individuos que habíamos asumido separados los unos de los otros en la medida en que habíamos descuidado el carácter social de su origen y formación. Desde este punto de vista, la intersubjetividad es ese relativo empuje hacia lo comunitario, que el egoísmo burgués está dispuesto a ejercer después de haber proyectado sobre el mundo el aislamiento de los individuos, es decir, la ideología que les permite ser lo que son. Y sin embargo, es solamente gracias a la aplicación comunitaria de esas técnicas, al desarrollo colectivo de ese trabajo, que los sujetos se diferencian poco a poco, y cada vez más nítidamente, los unos de los otros. Es sólo secundariamente al hecho de responder a las necesidades de toda la comunidad que el lenguaje responde a las necesidades del individuo. Que las lenguas no sean "creaciones del individuo", sino productos de la comunidad, es una proposición sobre la cual, a pesar de los despropósitos anti-hegelianos de algunos neo-idealistas, reina un acuerdo suficiente. En cambio, muchos lingüistas y filósofos abierta u ocultamente todavía neo-idealistas se obstinan absurdamente en considerar *social el producto e individual el trabajo* que lo produce. En polémica con ellos, hay que insistir sobre la naturaleza social del lenguaje mismo, o sea del trabajo lingüístico que preside la formación y la puesta en acción del material de que están formadas las lenguas. Confróntese la imposible posición contractualista de un Vendryès, donde, poco más o menos, la regla se explica por el grupo y el grupo por la regla, los individuos por el grupo y el grupo por los individuos, y todo es confiado al orden natural.

En el lenguaje hay ciertamente un aporte individual que nadie pretende discutir. Lo aclaró el Saussure "oficial" del *Cours de linguistique générale* con el concepto de *parole* o "hablar" (también "habla"). Yo diría que tal aporte es visto principalmente como (I) lo que el individuo excepcionalmente añade al patrimonio de la lengua; (II) idiolecto, estilo individual en la construcción de mensajes (incluyendo la realización de obras literarias, donde entran sin embargo muchos otros elementos, extraños al presente discurso); (III) tautológica aserción del hecho de que todo ser habla[illegible] es él quien habla; (IV) mera actividad fisiológica del que está emitiendo o registrando sonidos articulados, sin hacer referencia al significado [illegible]

[including its written substitute] without reference to meaning"). Por cierto que la presencia del proceso físico del hablar (IV) y la tautología individualista (III) han contribuido a desviar la atención de esto, ya que ni siquiera en (I) y en (II) el aporte individual puede expresar el hecho social de que a pesar de todo se habla, y se habla en y con una lengua ya construida; con menos razón viene del hecho de que una palabra determinada es puesta nuevamente en vigor por el hablante individual; pero esto hace individual el trabajo del hablante particular solamente en el sentido en que también es así el trabajo del artesano u obrero individual que, volviendo a aplicar un modelo dado sobre sus materiales, con instrumentos y en un ambiente que son sociales, produce *ese* par de zapatos o llena y sella *esa* botella de vino. La elaboración, esa elaboración, es individual, porque es considerada individualmente; pero *el modelo de la elaboración es social*. A los sostenedores del carácter individual de la *parole* se les escapa pues que sin una comunidad de individuos la *parole* misma no sería puesta en ejercicio. Parece que el Saussure que permaneció inédito hasta 1954 y 1957 también habría transitado por este camino. Pero podemos remontarnos a 1845-46: en la *Deutsche Ideologie* la idea de una lengua privada es denunciada como contradictoria (se verá en ella también una raíz de la metafísica): "la lengua *es* la conciencia oráctica, existente también para otros hombres, que sólo de tal manera llega a existir realmente también para mí mismo".

El trabajo lingüístico socialmente entendido debe pues recordarnos la *parole* del Saussure oficial y, en general, los actos lingüísticos concretos individuales de los que tanto hablan los lingüistas, sólo en la medida en que la *parole* y los actos lingüísticos se oponen a la *langue* como producto. Más bien, el trabajo lingüístico está de parte del *langage* en cuanto se opone ya sea a la *parole* porque es algo colectivo antes que individual, ya sea a la *langue* porque es trabajo antes que producto. Al hacer del *langage* la mera unidad de *langue* y *parole*, se nos obstruye el estudio de las técnicas colectivas y comunitarias del lenguaje. A la división bipartita entre lengua y habla debemos substituir una división tripartita: el trabajo lingüístico (colectivo) produce la lengua (colectiva) sobre la cual y con la cual se ejercita el habla de los individuos, cuyos productos afluyen en el mismo depósito colectivo del que se habían sacado los materiales e instrumentos.

Si ésta es la posición del trabajo lingüístico con referencia a una famosa distinción de la lingüística, ¿cuál es su posición con referencia a otra distinción igualmente famosa de la filosofía analítica, como la que hace Gilbert Ryle entre *speech* (habla) como *trade* (comercio, respecto al oficio que se desempeña) y *language* (¿lenguaje o lengua?) como *capital*? "La lengua es al habla lo que el capital es al comercio", sostiene Ryle; pero lo que entonces queda afuera es justamente el trabajo lingüístico. Probablemente gravite aquí la falta de una distinción entre 'lenguaje' y 'lengua' cubiertos ambos solamente por *langage*. El *speech*, es entendido por Ryle como un comercio que se produce usando una lengua considerada ya existente y a su vez entendida solamente como capital monetario o, a lo sumo, sólo constante. En el *uso* de una lengua él ve un intercambio, no el trabajo que hace existir a los productos objeto de intercambio.

. . . . . .

Discutir si se han formado primero los productos y los instrumentos físicos como extensiones del brazo, y las palabras como extensiones de la mente, es doblemente absurdo; porque ambas cosas se desarrollaron al mismo tiempo, y porque la mente, fenómeno social, *es* en sí misma esa doble extensión, se forma con ella. Digamos más bien que el hombre, ente que se hace a sí mismo, animal productor de instrumentos y de palabras, se ha hecho y continúa haciéndose produciendo unos y otras, y sirviéndose de ellos. Para instituir relaciones de trabajo y de producción, el hombre también debía hablar, comunicarse: ello ocurrió en el curso mismo de esa institución, de manera inextricablemente unida y solidaria, puesto que el hombre no se habría puesto a hablar y a comunicarse sin instituir esas relaciones. La producción de signos *es* una institución de relaciones de trabajo y de producción, de igual manera como estas relaciones *son* signos. La palabra es el objeto que puede ser usado nuevamente.

El sentido en que toda investigación sobre el origen del lenguaje puede ser fútil reside pues justamente en la imposibilidad de establecer un antes y un después entre los dos tipos de trabajo que consisten en la producción de objetos físicos, aptos para satisfacer mejor necesidades como la nutrición y la protección, y objetos sígnicos, lingüísticos y no lingüísticos, aptos para satisfacer mejor la necesidad de expresarse y comunicarse. *El proceso es unitario* —parecería superfluo añadir que lo es también, y principalmente, frente a la dicotomía físico-mental: ya sea un objeto manufacturado como una lanza que habrá de arrojarse sobre una presa, ya sea una palabra que se habrá de dirigir a otro hombre, ambas cosas lo son de manera constitutiva.

Copyright Monte Avila, 1970. Traducción: Italo Manzi.

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



LA SEDE: UNA VEZ FIDEL...



BRONHEIM: BYE BYE, POLITICS.

EN LA SELVA DE NUEVA YORK, DE REPENTE UN MECENAS

El petit hotel fue construido en 1911 sobre la exclusiva Park Avenue, en pleno East Side; hoy es casi una incongruencia edilicia en medio de tantas estructuras de aluminio y cristal. Pero tiene su historia: hasta hace diez años fue la sede de la embajada soviética en Nueva York. Desde su barroco balcón, Fidel Castro y Nikita Kruschev saludaron juntos a los estudiantes, en un momento irrepetible, a principios de los años 60. Poco más tarde, los rusos se mudaron a otro edificio, éste ya sin balcones, y el majestuoso palacete languideció hasta correr peligro de demolición. Fue rescatado por la Marquesa de Cuevas, emparentada con los Rockefeller, quien lo donó como sede para el Center for Inter-American Relations. Más de un año tomó la restauración del edificio, respetando su estilo original; finalmente, el 14 de septiembre de 1967, el Centro abrió sus puertas a los latinoamericanos. Hace pocas semanas, Irene Hirsch, de Panorama, *lo recorrió con ojos alertas y muchas preguntas.*

"Es como una mini-OEA: se escuchan los mismos idiomas, pero hablados por menos gente", me habían dicho, y el amplio hall de la planta baja parecía confirmarlo: se oían simultáneamente portugués, algo de inglés y todas las variantes del español, porteño incluído. Un nutrido grupo de estudiantes transitaba sus bufandas y guantes por la galería de arte, donde se había inaugurado una muestra del mexicano Siqueiros. David Bronheim, director ejecutivo del Centro, ya me había advertido por teléfono, esa misma mañana, que "la tarde se presentaba complicada": estaban programados, simultáneamente, un simposio de sociólogos latinoamericanos y la exhibición de un documental sobre Cuba, a pedido de un grupo de escritores norteamericanos. Los sociólogos ya estaban reunidos en el tercer piso, esperando que se terminaran de acomodar las sillas para el público. Al rato fueron presentados formalmente: Gino Germani, Celso Furtado, Carlos Solari, José Luis de Imaz, Gianni Cardozo. El tema por discutir: "El rol de los intelectuales en las relaciones político-militares de América latina".

El único dato que tenía en ese momento sobre el Centro —la entrevista con Bronheim y sus colaboradores estaba prevista para después del simposio— era que se trata de una institución privada, que opera sin fines de lucro, financiada por aportes y dádivas de distintas fundaciones, como la Ford y la Rockefeller, y por contribuciones individuales y colectivas, así como cuotas anuales de sus socios contribuyentes. Son ciento ochenta y seis apellidos, desde Kahn Hermann hasta Mc Leish, desde Kennedy, Edward M. hasta Archibald Knopf Alfred, más todos los Rockefeller que pueda imaginarse.

TRADUCTORES NO TRAIDORES. Dos horas más tarde, en su espaciosa y ascética oficina, David Bronheim me expone los mecanismos y objetivos del Centro. Este hombre joven, alto, delgado, de movimientos desgarbados y frases claras y concisas, ha dejado atrás una importante carrera política, relacionada desde el principio con América latina. Coordinador General de la Alianza para el Progreso en tiempos de Kennedy, pasó [illegible] convertirse en uno de los (desoídos) asesores de Nelson Rockefeller en su infausta gira continental. De nada de eso quiere hablar; enumera, en cambio, los objetivos del Centro: "Básicamente, ayudar a las naciones latinoamericanas a relacionarse culturalmente con los Estados Unidos y a los norteamericanos, sobre todo a los del área metropolitana de Nueva York, a conocer la cultura de aquellas naciones. Para lograrlo, el Centro cumple un programa muy intenso de estudios, reuniones, seminarios, exposiciones, conciertos; auspicia, además, la publicación sistemática de literatura hispanoamericana".

La conversación se hace menos oficial cuando interviene José Guillermo Castillo, director de la sección literaria, un inquieto venezolano de 33 años, irredimible fumador de cigarros. Su aspecto denuncia un parentesco leve con el angelote de Botero que desde un afiche preside la oficina de Bronheim. "Nuestro objetivo —informa— es identificar los mejores libros de poesía, ficción o ensayo latinoamericanos y ayudar a que se los traduzca aquí. Y estamos lográndolo", sonríe. "Lo habitual es que un libro latinoamericano se demore como tres meses en manos del editor, ya que éste publica a nuestros autores por razones de prestigio, pero no comerciales; a las cansadas, lanza una pequeña edición y el libro muere en algunas estanterías. Lo que el Centro procura es convencer al editor de que tiene un *ganador*, que debe lanzar una primera edición fuerte y respaldar al autor con el aparato publicitario normalmente reservado para best-sellers en escala internacional. Llegamos a pagar incluso la mitad de la traducción de los libros que seleccionamos, contratando a traductores como Gregory Rabassa —premiado por su versión de *Rayuela*— en condiciones que les permiten una labor cuidadísima".

Castillo se entusiasma con el tema. Sobre su escritorio están *Boquitas pintadas* de Puig, el *Diario de la guerra del cerdo* de Bioy Casares, a la espera de traducción; también los títulos ya publicados por mediación del Centro: *La casa verde* de Vargas Llosa, *Cien años de soledad* de García Márquez, *Libro de los seres imaginarios* de Borges, Nicanor Parra, hasta los aparentemente innecesarios Asturias y Neruda. *"El coronel no tiene quien le escriba* se vendió muy bien hace un año y esto dio ánimos a Dutton para lanzar *Cien años...* en grande. Y el resultado está a la vista: la *New York Times Book Review* le concede dos páginas, cosa sin precedentes, y *Time* una entera. Algo parecido ocurre con *Paradiso*, de Lezama Lima, libro dificilísimo".

Castillo reconoce que el fenómeno de la popularidad de Borges es un caso muy particular: "Uno de los méritos del Centro fue sacar a Borges de una reducida élite lectora y hacer accesibles sus libros, sobre todo económicamente, a un público mayor. La Universidad [illegible] popularizando [illegible]

Directions otro poco; ahora, en cambio, E. P. Dutton editará ordenadamente toda su obra. Como se trata de una casa que también publica *paperbacks* de gran tirada, no tardará en llegar, por ejemplo, el *Libro de los seres imaginarios* a los cientos de miles de ejemplares". Bastante lejos parece estar, entonces, el período de desentendimiento cultural que hace años denunciaba el uruguayo Emir Rodríguez Monegal, hoy profesor de literatura latinoamericana en Yale: "En un país donde los críticos tienen tantos prejuicios, no sorprende que la mayoría conozca a América latina sólo como un continente de revoluciones y hambre". Monegal, precisamente, es autor de un ensayo sobre los nuevos autores latinoamericanos en los Estados Unidos: impecable folleto que agrupa comentarios y análisis de las últimas traducciones aparecidas.

El entusiasmo de Castillo está avalado por una impresionante lista de obras cuya aparición en inglés apoyó concretamente el Centro. La revista *TriQuarterly*, de la Northwestern University, ha publicado un número que prepararon José Donoso y William Henkin, totalmente dedicado a las letras latinoamericanas contemporáneas. "Todo esto nos obliga a ponernos continuamente al día, a estar en contacto permanente con universidades para suministrarles material informativo, a seguir editando folletos de selección de textos de autores latinoamericanos para colegios secundarios: a no descuidar ningún flanco". Y tiene razón. Ni el *jet set* de Nueva York deja de concurrir al Centro cuando se los invita para actividades más o menos esotéricas: un show de Marta Minujin, la representación de *Drácula* por el TSE



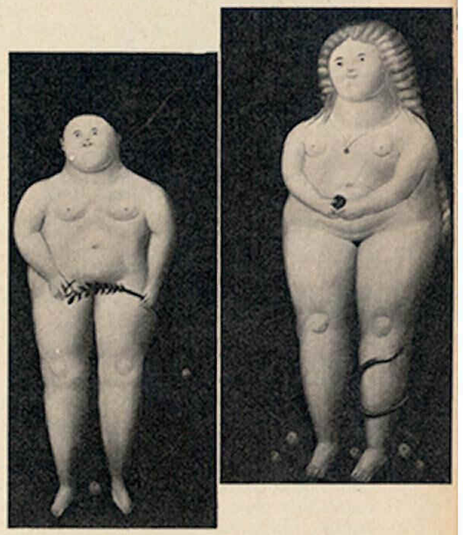
[illegible]

(la compañía de Rodríguez Arias que hoy pone su *Eva Perón* en París), o un espectáculo de moda y poesía fabulado por el argentino Eduardo Costa y los norteamericanos John Perreault y Hannah Wiener, cuyas modelos fueron Susana Salgado y la mítica Marucha Bo. "Fue divertidísimo" casi se disculpa Castillo, "y nos catapultó a las páginas de *Vogue*..."

NO SOLO DE LIBROS... James (Jim) Wolfe, director del Departamento de Música, está tostado por "un sol reciente de las Bahamas" y no es nada protocolar. "Tratamos —explica en nombre de su sección— que los músicos e intérpretes latinoamericanos tengan un lugar para ser escuchados por un público musical especialmente invitado. Solemos auspiciar el primer concierto, hasta lograr contactos con los representantes locales". De su generosa amabilidad saben la Camerata Bariloche, ya contratada para grabar por CBS Columbia, el ballet mexicano de Gloria Contreras, el cellista argentino Adolfo Odnoposoff y los compositores cuyas obras están incluidas en los discos de música latinoamericana que el Centro acaba de lanzar.

La exposición de Siqueiros, por su parte, había tenido atareado a Stanton L. Catlin, director del Departamento de Artes Plásticas, que exhibe casi permanentemente una muestra de arte latinoamericano cedida por el Guggenheim Museum y que ha organizado personales del colombiano Fernando Botero y del argentino Rómulo Macció. Wolfe primero, Catlin después, habían llevado nuevamente la conversación al idioma inglés, tras el colorido intermedio castellano de Castillo; la intervención de Bronheim le sumó un impecable tono bostoniano, parecido al de todos los Kennedy: "El programa de reuniones y estudios, del que el simposio de sociólogos es una manifestación, procura brindar la mayor cantidad de datos posible sobre la situación que atraviesa el hemisferio, para uso de intelectuales o de hombres de negocios residentes en Nueva York. Intentamos educar a grupos que consideramos claves, en las realidades políticas, económicas y sociales del continente. El Centro organiza y financia estas conferencias y simposio que suelen culminar con preguntas y debates donde intervienen estudiantes graduados". ¿Quiénes son los elegidos? "Por ahora trabajamos con un grupo básico de cincuenta jóvenes empresarios norteamericanos interesados en América latina, y con graduados universitarios de distinta posición política. Las agendas buscan mitigar el déficit de información: los temas tratados más recientemente son el sentido de la ayuda militar norteamericana a América latina, la posibilidad de reanudar relaciones con Cuba, la actualidad institucional en el Brasil".

THERE'S NO PUSINESS. Bronheim se [illegible] futuro del Centro. Enumera cantidad de proyectos nuevos, entre otros la posibilidad de una pequeña muestra de nuevo cine argentino: el Museum of Modern Art ha exhibido mucho *cinema novo* de Brasil y una retrospectiva completa del cine cubano desde la Revolución, de modo que podríamos ocuparnos de presentar a los debutantes argentinos: este año lo haríamos como experimento, pero sería de desear que alguno de los nuevos grupos de distribución independiente se interesara en comprar esos títulos. Por lo menos, haremos los contactos necesarios". En esta mezcla de mecenazgo con clarividencia comercial se cifra un poco el carácter del Centro, su inconfundible estilo: si bien



ADAN Y EVA, POR BOTERO.

sólo una organización sin fines de lucro y dotada de fondos generosos puede emprender una actividad como la que ha desarrollado hasta ahora, no se trata de una inoperante dádiva, agotada en sí misma, sino de una ayuda para que los creadores latinoamericanos encuentren sus cauces más propicios dentro de la vida cultural, y de los marcos económicos y aun industriales de aquella, en los Estados Unidos. Más eficaz que un agente, y menos interesado, el Centro suele dejar lazos firmes y provechosos entre autores y editoriales, músicos y empresas musicales, artistas plásticos y su público.

Bronheim debe atender un enésimo llamado telefónico, Castillo recibir la maquette de una próxima edición. Mientras bajo por un elegante ascensor interno, pienso en los millones de pesos que esta promoción costaría a una embajada latinoamericana y las confusas redes de prejuicios políticos-estéticos-moralizantes que intervendrían en sus selecciones. Casi con sorpresa, descubro que el Centro puede ser un gran negocio para los artistas latinoamericanos. ♦

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



ROCHA (IZQ.) DIRIGE A RABAL (DE ESPALDAS) Y CLEMENTI

CINE

La culpa la tuvo el sonoro

Los gitanos cantaban: "La fe, qué enfermedad tan horrible. / Tengo perdida la fe. / Curarme será imposible, / pero al fin conseguiré / curarme y después morirme." La tramontana, ese viento que sopla del norte, agitaba los oscuros matorrales; abajo, en la cala, las aguas trasparentes del Mediterráneo también se encrespaban.

Los gitanos habían llegado de Cadaqués, el pequeño puerto de pescadores catalanes cuyo renombre proviene de contar, entre sus mil quinientos habitantes, al pintor Salvador Dalí. Unos llegaron en un ómnibus alquilado, otros en sus automóviles, después de recorrer catorce kilómetros de una presunta carretera que se interna hasta el cabo Creus, en el extremo septentrional de la Costa Brava. Del otro lado de la bahía afloraba de la bruma la incierta silueta de la costa francesa. Todos llegaron con un mismo objetivo: filmar.

Glauber Rocha, a los treinta años de edad ya verdadero patriarca del *cinema novo* brasileño, estaba rodando allí su quinto largo metraje. Bajo, moreno, con el pelo revuelto por la tramontana, gritaba sus órdenes a los extras gitanos y a Pierre Clementi. El actor francés (que, además de *Belle de jour* y *La vía láctea* de Buñuel, y *Benjamín* de Deville, ha aparecido en casi todo film del cine joven europeo, desde Bertolucci a Philippe Garrel) enarbolaba una guadaña que, al cortar el viento, suscitaba un silbido siniestro, casi un tenue acompañamiento para el vozarrón con que Rocha buscaba imponerse a esa misma tramontana. Sentado sobre una roca, Francisco Rabal esperaba el momento de intervenir: encarna el papel principal del film, el del dictador Díaz, personaje donde Rocha elabora figuras de sus films anteriores, principalmente de *Terra em transe*.

El rodaje se hace en eastmancolor y prácticamente sólo en exteriores. El título de la película es *Cabezas cortadas*. "Nunca haría un film en Europa —dice Rocha—, pero España es algo distinto." El montaje se hará en Barcelona: es una etapa a la que el director concede atención primordial. "Ahora estoy elaborando la materia; luego debo darle forma. El film es una creación artística donde el trabajo de laboratorio lo es casi todo". Del tema de la película, Rocha no quiere hablar: "No tiene nada que ver con este país o con su momento político actual, y podría haberla realizado en otro lugar donde exista un paisaje semejante... siempre que sea un país del Tercer Mundo, claro está."

Rosa Penna, la mujer de Glauber Rocha, que ya había actuado en *Antonio das Mortes*, encarna a uno de los tres personajes femeninos de la historia; los otros dos están a cargo de debutantes españolas: Emma Cohen y Marta May. Rocha volverá a Brasil apenas concluya *Cabezas cortadas*. Sobre sus planes futuros se muestra tan reservado como sobre la obra que está terminando de filmar. Pero desliza: "El cine no es mi meta. He hecho mis películas cuando he tenido necesidad de expresión, de creación, porque considero que el cine es el medio expresivo más inmediato."

El sol empieza a ocultarse tras unos pinos lejanos. La tramontana sigue soplando. Rocha vuelve a Rosas, pueblecito catalán en el fondo de la bahía, donde en los meses invernales sólo viven quinientas familias de pescadores y media docena de coroneles y espías británicos jubilados. A través de las colinas que conservan mosaicos y murallas de griegos y romanos, llegados hace siglos a este extremo del Mediterráneo, el más representativo director de cine del Tercer Mundo se aleja canturreando un samba: *"O cinema falado / e o grande culpado / da transformaçao / do gente em gente"*... ♦

CONCURSOS

Para apoyar al corto metraje

La Fundación Gillette repetirá el concurso del año anterior, referido al corto metraje. "El propósito —afirma Pablo Frontaura, 46, asesor de relaciones públicas de la Fundación— es dar estabilidad a la competencia, que se realice todos los años." Así tiende a consolidarse otro campo para la entidad que desde 1966 ha multiplicado aportes a diversos ámbitos.

La creación del Banco de Sangre, la donación de equipos para combatir el mal de los rastrojos, el auspicio de las muestras *De Cézanne a Miró* y *Albright-Knox, Art Gallery* en el Museo Nacional de Bellas Artes, el apoyo al Mozarteum en cursos de perfeccionamiento para jóvenes instrumentistas y el Programa de Psiquiatría Comunitaria, solidificaron la proyección nacional de la Fundación Gillette. "Para sus autoridades, lo cinematográfico fue la urgente atención de otra potencialidad cultural del país", explica Frontaura. En 1969, cuando 39 películas de entre 8 y 20 minutos concurrieron a optar por un único premio de 1 millón de pesos viejos, el concurso demostró que la urgencia no era vana. A casi un año, los problemas que afrontan los cortometrajistas argentinos siguen siendo dramáticos. De uno —fundamental— resultan los demás: no se cumple la obligatoriedad de exhibición. Los jóvenes realizadores independientes no encuentran cómo financiar sus películas ni cómo enfrentarse con el juicio del público mayoritario. En consecuencia, si iniciativas privadas como la de Gillette no conjuran el problema, resultan una de las salidas posibles. Para los ganadores constituyen promoción y estímulo; la autoridad del jurado es otra garantía. *Vida, pasión y muerte de un realizador iracundo*, de Rodolfo Corral, ganador en 1969, fue convalidado después con el premio de la crítica.

En este caso serán admitidos los films producidos después del 17 de marzo y la inscripción se cerrará el 17 de septiembre, para que el 15 de octubre se pronuncie el jurado, constituido por el director Daniel Tinayre, los funcionarios José Tapia (Cultura) y Luis Vesco (Instituto de Cinematografía), el corto metrajista Julio Rosso (presidente de la asociación que agrupa a sus colegas) y el crítico Homero Alsina Thevenet. Sobre el año anterior, se ha abierto una variante que los jueces de 1969 y la Fundación estimaron necesaria. Se seleccionarán 5 películas y de ellas se elegirá el premio mayor (10.000 pesos ley 18.188); las otras tendrán recompensas simbólicas. Según el informante Frontaura, "se intensifica así la trascendencia de un concurso que propicia más al estímulo que a la rivalidad." ♦

FILMS

La moraleja está afuera

Z. Francia-Argelia, 1969. Director: Costa-Gavras. DIA, 118 m. (cortes: 4 m.), Gran Rex.

EL FILM EN SI. Lo más interesante de *Z* es que aplique una estructura clásica a un material a primera vista inasimilable. Un asesinato que gente poderosa intenta disfrazar de accidente, testimonios no coincidentes que aluden a una red de intereses oscuros, el descubrimiento de organizaciones en apariencia clandestinas pero ligadas a aquellos poderosos, el fotógrafo sensacionalista y el juez aferrado al orden que, cada uno desde su esfera, son llevados a investigar movidos por cierta decencia intrínseca; el exterminio de testigos claves, la victoria puramente formal de los justos y la impunidad real de los culpables: desde las parábolas cívicas de Capra en los años 30 hasta *La ciudad cautiva* de Robert Wise (1952) ésta ha sido una veta riquísima de Hollywood, que solía enriquecer sus intrigas criminales con alusiones a un sistema que sólo castiga el crimen cuando escapa de ciertas pautas respetadas.

Es lógico que en este terreno, como en tantos otros, el cine europeo se beneficie con la herencia americana, mientras Hollywood se agota en anémicas imitaciones de la sofisticación europea. Los caracteres bidimensionales, reconocibles sin dificultad, los malos ridículos o pederastas (¡como George McReady!), la acción ríspida y precisa (aunque el guionista Jorge Semprún le pegue reminiscencias de su colaboración con Resnais en *La guerra ha terminado*; imágenes casi subliminales y asociativas): todos estos méritos de un cine didáctico y entretenido son imputables al director Costa-Gavras, cuya artesanía mecánica pero sólida ya se había lucido, sin demasiada emoción del público ni de la Academia de Hollywood, en *Asesinato en el coche cama* y *Donde sobra un hombre*.

SU REPERCUSION. Diez minutos de aplausos coronaron al film en Mar del Plata, y el día de su estreno en Buenos Aires la risa del público borró la banda sonora cuando un personaje dice aproximadamente: "Queremos un país unido, sin partidos políticos, sin derecha ni izquierda, confiado en Dios y en su glorioso destino", cuando otras figuras censuran a melenudos y pacifistas, cuando los generales enchapados en medallas salen confusamente de sucesivas audiencias, o con la famosa *boutade* "¡Dreyfus era culpable!". (También habría festejado, si no se hubieran podado por orden del Ente Calificador la escena del corte de pelo súbito que efectúa el policía en la peluquería ante el deseo de explicar una clasificación y



COSTA-GAVRAS: DIRECTOR DE Z.

la frecuencia con que la palabra "comunista" aparecía en subtítulos cuya intención burlona no escapó, por una vez, a los censores.)

La eficacia de *Z* debe medirse no tanto por los premios internacionales que ha cosechado sino por esa adhesión inmediata, emocional, que logra en sus espectadores. La obtiene —es necesario reconocerlo— en la medida en que es un film no revolucionario, más bien liberal y burgués en el sentido más ilustrado de la palabra. Lo que denuncia son esos males generales y apolíticos que se llaman fraude, abuso de poder y violencia institucionalizada; no debe olvidarse que sus héroes son políticos profesionales y que, en un plano distinto pero no ajeno, el film se cuida de no trasgredir el lenguaje convenido para la comunicación cinematográfica.

El dilema para quienes se preocupan por la posibilidad de un cine político es claro: llegar al público aceptando un código que emana de la misma sociedad que pretender cambiar, o cambiar el código corriendo el riesgo de ser sólo accesibles para una minoría que, si bien se va desarrollando paulatinamente, no llegará a conmover más que algún cimiento lateral del orden establecido. El tema no admite solución sino sólo planteos opuestos, cuya única exigencia debe ser la lucidez y el rigor.

El público especializado (o vinculado) que pudo ver el film completo en Mar del Plata, emergió de la exhibición en son de guerra y calló abruptamente al enfrentarse con el despliegue policial que lo esperaba. Allí está la verdadera lección, no en la pantalla. Es sumamente respetable el efecto que el ritmo y el humor de *Z* pueden tener sobre un público inmaduro, al que quizá revele zonas de su experiencia cotidiana que de otro modo tal vez no juzgaría. Pero para los argentinos que recuerdan el destino de Jáuregui, de Pampillón o de Vallese, el film no puede ser más que un entretenimiento en clave política, cuyos blancos son los tan previsibles y farsescos (aunque en el film innominados) coroneles griegos. En todas partes se forjan medallas. ♦

E. C.

La de Lamaglia née Bovary

***Juan Lamaglia y Sra.** Director: Raúl de la Torre. Argentina, 1969. Locegu, 85 m. Opera.*

Juan Lamaglia tiene un negocio de artículos para el hogar, habla fuerte, ve televisión en pantalones de piyama y los domingos hace asados en el Náutico; a su mujer todo esto le molesta: proviene de una familia "bien" decaída, añora la casona arruinada, ansía (sin atreverse a buscar) cierto módico brillo romántico para sus días monótonos de Zárate. Con este material pueden hacerse muchas cosas distintas y su interés será, indiscutiblemente, el de lo que se logre; el director debutante Raúl de la Torre eligió dos metas no inconciliables: un análisis de las pautas de conducta de cierta clase media argentina, y una especie de ejercicio de composición para actores del Método.

El resultado es módico en ambos planos. En el costumbrismo hay una buena elección de "muestras", pero falta rigor para componer con ellas o fantasía para tomarlas como mero punto de partida. Un perezoso domingo en el río, jovencitos que cantan con guitarra todo el espanto de la vida provinciana cifrado en un club nocturno o en las familias que rodean las mesitas callejeras de una confitería, constituyen una sustancia muy poco intensa como para que vibre por sí sola; cuando asoma una punta de intención (el agua bendita que cae sobre televisores y tostadoras en la inauguración del negocio), se proclama, sin apelación, que otros largos trechos de film son perfectamente inertes.

Más afortunada es la decisión de plantar la cámara ante los actores y captar su trabajo en sonido directo. Si no fuera tan anticuado el bagaje de psicologismo y sociologismo que los "motiva", el resultado se alinearía con cierta vanguardia muy actual. Pepe Soriano logra un espléndido monólogo sobre una visita a Nueva York, Cacho Espíndola y Miguel Coppola improvisan con exactitud y fervor, Julia von Grolman comunica cierta nobleza por su simple, prodigioso esfuerzo de actuar; Hedy Crilla no está para estos trotes y Milagros de la Vega nunca lo estuvo: actrices respetables, pertenecen a otras escuelas, otros recursos. Al final, por un súbito cambio de iluminación, una rencilla se trasforma en un psicodrama y las intenciones del director se aclaran: su triunfo, sin embargo, no excede el nivel de cierto naturalismo *agglornato*. Si hubiera roto más decididamente las pautas narrativas quizá su obra habría ganado en filo y punta; si no hubiese permitido a J. J. Stagnaro que hiciera imágenes bonitas y colores idílicos, quizá habría sido menos ambiguo el resultado. Tal como es, *Juan Lamaglia y Sra.* participa del mismo estancamiento social y humano que denuncia. ♦

E. S.

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Cayó sobre sus rostros

La guita, *de Fernando Ayala, Argentina, 1970. 90 m. Aries, Ocean.*

Según Narciso Ibáñez Menta, el terror y el sexo dominan al mundo; según Enrique Santos Discépolo, "el dinero es Dios". Los argentinos pueden –siempre que no pongan en cuestión a la moral, las buenas costumbres y/o la tranquilidad– elegir entre ambos filósofos el que más convenga a su módica situación de subdesarrollados. Ricardo Talesnik (autor de esa incesante apología de la resignación que es *La fiaca)* y Fernando Ayala (un director que por lo menos tiene la franqueza de no ocultar sus propósitos lucrativos, por cierto muy respetables) optan por el segundo, con lo cual dan prueba de realismo, aunque no de imaginación creadora, si se ha de juzgar por este segundo producto de su colaboración; el primero fue la versión filmada de aquel éxito teatral.

La guita es una simple historieta en episodios; mejor dicho, un encadenamiento de historietas referidas a lo común y comprensible obsesión por el dinero. Comienza con la interminable persecución de un billete de mil pesos por un infradotado, prosigue con la andanza de un perpetuo boy scout empeñado en cantar la grande (y lo consigue, aunque al final deba abdicar alegremente del dogma disciplinario); recala, con ribetes sensibleros, en los fallidos intentos de un Carlitos Chaplin callejero por jubilarse (pretexto para explayar la capacidad de caracterización de Norman Briski en las figuras de un anciano tartajoso, de una zíngara agorera, de una chica "moderna"); asciende de nivel en la peripecia de un cajero insobornable y obsecuente —el mejor trabajo de composición del protagonista— que defiende a muerte los caudales de su patrón (secuencia mellada por el énfasis innecesario de los actores); y se apaga modestamente con la anécdota del falso playboy que termina por rendirse a los pies del "medio pelo" para obtener los favores de la fortuna.

Film apenas film, hilván apresurado de lugares comunes que apuntan a la boletería, *La guita* descansa sobre la presencia ubicua, múltiple, exhaustiva y finalmente fatigosa de Norman Briski, un mimo prodigiosamente dotado, un actor mediocre que a fuerza de morisquetas arruga la pantalla en el esfuerzo por extraer carcajadas. De quienes le sirven de marco, de coro, de pedestal o de lo que fuere, apenas si cabe decir algo porque la dirección no hace sino subrayar la cualidad enfática tan propia de los actores locales, para quienes toda gesticulación suele parecer escasa. Pero, claro, *La guita* no se propone un ejercicio de humor sutil; aspira a ser eso que se llama "un sano esparcimiento", para distraer a hombres, mujeres y niños de los diarios problemas. Que dijera el clásico. ♦ **E. S.**



NACHA AL NATURAL: PARA OTRO PUBLICO



Y EN ESCENA: ALGO DEBE CAMBIAR.

MUSIC-HALL

Flaquita ella e inteligente

Cuando aparece con su vestido largo, recatado y sensual, absolutamente dorado, la cabeza electrizada de rizos, las pestañas interminables y el aire de una *cantatrice* escapada de la *débâcle* de los años 30, Nacha Guevara instala, después de doce cuadros de *El Maipo está piantao*, el espíritu del music-hall en un escenario de revistas.

Hace más de dos años un notorio (y muy pío) crítico de sus espectáculos, susurró a la Guevara que el destino de sus canciones debía ser el Maipo. "Yo no sabía muy bien si ofenderme o qué", se divierte Nacha. En todo caso nunca pudo olvidar el consejo. "Era una forma muy especial de lo popular, ya que este espectáculo es tres veces más caro que mis recitales en Di Tella, pero me tentaba acceder a otro público." Por eso, cuando González y Amadori la llamaron para la salita de la calle Esmeralda "ni siquiera tuve que pensarlo, dije primero que sí y después empecé a sentir miedo".

No había verdaderos motivos, le basta comenzar la segunda estrofa de *El colmillo* para seducir al público, "sobre todo los de las últimas filas y todo el pullman; no sé por qué razón, pero allí es donde están siempre los más despiertos", lucubra. Pero no es ésa la única ley que ha descubierto. "En la primera fila dormitan hombres solos y maduros; las funciones de la trasnoche del sábado son las más peligrosas; los tramoyistas son los jueces más certeros e inapelables del espectáculo", enumera con entusiasmo.

Aunque el contrato que la liga a la empresa prevé un solo mes, Nacha supone que se quedará bastante más tiempo, quizá otros sesenta días gracias a dos entusiasmos: el del público y el de la crítica. Cada noche, en las dos funciones, es su número (el penúltimo de los quince) el que cosecha los más nutridos aplausos. Y el desfile final la gratifica, siempre, con un reconocimiento sonoro y explicable.

LO QUE PUEDE UNA MUJER. Es que en la década del 70, los capitostes de las empresas revisteriles han despertado a una realidad bien prevista por el príncipe de Lampedusa: "Algo debe cambiar para que todo siga igual". Así, junto a la belleza quieta de Nélida Roca que, las manos siempre en alto, recorre el escenario (con la torpeza y la falta total de gracia que sólo su esplendor físico atenúa), el cuerpo de baile acusa un afiatamiento y una imaginación coreográfica realmente novedosas (e insospechables antes de la resurrección de los Lobato en una sala rival). Por otra parte, la paquidérmica vulgaridad de los sketches, su absoluta carencia de sentido o de humor, la ausencia total del tema político (que siempre enriquecía el rubro), el desaprovechamiento de Dringue Farías y Jorge Luz, sólo pueden compensarse con la presencia de Alberto Favero anunciando (los puños desaforados, el cuello inmenso, la peluca delirante) las aventuras de *La mucamita*, los consejos de *Un buen par de patadas* y la filosofía de *El tiempo no tiene nada que ver*. "Porque al principio –reconoce Nacha– les cuesta aceptar que sea una mujer la que diga ciertas cosas; en realidad hay un momento en que siento que tengo que forzar la cosa porque tienden a escandalizarse." Puesto que es ella, cubierta de arriba abajo, en un espectáculo pletórico de carne, la que reniega del papel de mujer-objeto a que el género condena a las vedettes. Como definió un espectador deslumbrado: "Parece una especie de Mae West in

REMATES

El crudo cierzo invernal

Si el lunes 4 de mayo la congelación emanaba del público que Witcomb convocó a uno de los primeros remates importantes de la temporada, el martes 5 la metáfora se hizo realidad y un temprano invierno se abatió sobre Buenos Aires. Acaso ésa sea una de las razones por las que esta subasta, con valiosos objetos espigados en diversas colecciones particulares, no sobrepasó un nivel modesto, pese a los esfuerzos del entusiasta martillero, Jorge Feinsilber.

Primero pasaron, sin pena ni gloria, los extranjeros. Restos de una colección suiza que no lograron valorizar un menudo Renoir, tres Appels y un Rose Bonheur de los tan difíciles de encontrar. Detrás de ellos, las piedras duras tuvieron al comienzo una recepción gélida, que subió luego a los 420 mil pesos de un bellísimo coral arborescente, y los 800 mil de un vaso de turquesa.

La trascendental colección de plásticos argentinos encontró mejor acogida: la *Francine*, de Victorica, trepó a 1.800.000 pesos (viejos, claro); una pequeña *Revelación*, de Batlle Planas, a 1.100.000, y una *Maternidad*, de Castagnino, a 700 mil.

En la noche del martes —termómetro mediante— la depresión se acentuó. Hubieron de pasar los desolados Supisiches, los refulgentes Gambartes, un melancólico Aquino, un delicado Benítez, antes de que el martillo descendiera, sin puja, sobre un mínimo *Parvines de maíz*, de Enrique Gandolfo (de 35 mil a 37 mil, apenas). Al final, antes de recolectar los módicos 20 millones viejos del total, una naturaleza muerta de Centurión recaudó 350 mil pesos; Pujía fue el único escultor vendible y un Butler —por el que se imaginaba un interés del Fondo de las Artes— no logró reunir los humildes 800 mil de su cotización. Feinsilber se consuela: "Hemos mostrado un conjunto excepcional". ♦

FEINSILBER EN ACCION: ¡VEAN, SEÑORES!



Discos



SAINT-SAENS: Sinfonía Nº 3 en Do menor con órgano, op. 78. *Orquesta de la Sociedad de Conciertos del Conservatorio de París. Solista: Maurice Duruflé (órgano). Director: Georges Prêtre. Un disco estereofónico. PARLOPHONE 7009.*

La obra: Compuesta en 1886, es la única de las tres escritas por Saint-Saëns que sobrevive en el repertorio sinfónico. Tiene todo el fulgor de escritura de un compositor que conocía su oficio como pocos y algunas de sus ideas son realmente felices. La incorporación del órgano (que el compositor ejecutó de manera maestra) permite un curioso juego de sonoridades y acentúa la dignidad de expresión de esta obra poco frecuentada.

La interpretación: El estilo de Saint-Saëns es una mezcla de rigor y facilidad no siempre fácil de mantener en equilibrio. Si se acentúa el primero puede resultar seco y un poco pedante. Si domina la segunda, puede alcanzar la vulgaridad. Cuando se acierta en el justo medio, posee natural distinción, no escasa expresividad y admirable arquitectura estructural. Prêtre dirige con manifiesto amor y sabiduría, sin caer en sus habituales excesos de sentimentalismo. Algunas licencias de expresión están colocadas con tanto tino que no perjudican el carácter íntimo de la obra. Duruflé es uno de los mejores organistas que tiene Francia en la actualidad. Su ejecución es soberbia.

La grabación: Con amplio margen dinámico y lujoso sonido. La orquesta ha sido captada con mucha fidelidad y las intervenciones del órgano (uno de los instrumentos más difíciles para grabar) se presentan nítidas y sin distorsiones.

En resumen: Vale la pena.

KHACHATURIAN: Concierto en Re menor para violín y orquesta. *Solista: David Oistraj. Orquesta Sinfónica de Radio Moscú. Director: Aram Khachaturian. Un disco estereofónico MELODIYA 7006.*

La obra: Es otro de los típicos productos folklóricos de Khachaturian, con melodías de origen popular y ritmos danzables. Si no se exige demasiado, la obra tiene sabor, colorido y enorme eficacia. Un violinista idóneo puede arrebatar al público porque la escritura instrumental hace uso de los recursos más brillantes del violín.

La interpretación: El propio autor dirige la orquesta. Lo hace muy bien y acompaña con brío y plasticidad. Por supuesto, la estrella absoluta del disco es ese milagro del violín que se llama David Oistraj.

La grabación: Muy realista, con apropiada fidelidad a los diversos timbres. El violín [illegible] colocado [illegible] plano absoluto, lo que establece una distorsión en el equilibrio con la orquesta. La audición de la cadencia del primer movimiento es un deleite para todo fanático de la alta fidelidad. Superficies silenciosas y prensado impecable.

En resumen: Para pasar un buen rato y seguir admirando a uno de los más grandes violinistas de esta época.

BRUCKNER: Sinfonía Nº 7 en Mi mayor (versión original). *Orquesta de la Radio Alemana del Sudoeste, Baden-Baden. Director: Hans Rosbaud. Un disco LP estéreo. VOX 34083.*

La obra: El catálogo local es muy avaro en grabaciones de Bruckner. Hay sólo dos sinfonías (4 y 9) a disposición del público. Este agregado de la 7 ayuda a mejorar un panorama muy modesto. Es una de las más hermosas de las nueve que compuso el músico austríaco. Y su audición ayuda a penetrar en el mundo algo místico, tierno y a la vez ampuloso de un compositor que ignoraba las reglas del equilibrio pero tenía muchas y muy hermosas cosas para decir.

La interpretación: Rosbaud mantiene una línea de expresión noble y bastante contrastada. Por momentos carece de la monumentalidad deseable en frases en las que aquélla es el nudo del asunto. En los pasajes líricos es donde el director obtiene los mejores dividendos en materia de comunicación y hondura expresiva. La orquesta es buena, sin llegar a las alturas de las más famosas. Rosbaud emplea la versión original.

La grabación: Tiene poca profundidad y espacio, lo que resiente la impresión de elocuencia sonora. Superficies correctas y prensado bueno.

En resumen: Hay grabaciones mejores, pero en la Argentina es la única.

BEETHOVEN: Sonata Nº 29 en Si bemol mayor ("Hammerklavier"), op. 106 y Sonata Nº 30 en Mi mayor, op. 109. *Wilhelm Kempff (piano). Un disco estereofónico D.G.G. 1038944.* (Nº 10 de la serie completa).

Las obras: Las dos pertenecen al último período de producción de Beethoven. Son no sólo grandes monumentos pianísticos sino también profundas y vastas meditaciones musicales, que asombran aún hoy por la intensidad de la fuerza expresiva y la densidad de sus ideas.

La interpretación: La concepción estilística de Kempff no siempre es irreprochable en materia de austeridad beethoveniana. El pianista alemán siempre ha concebido la obra de Beethoven como un formidable preludio del romanticismo y a veces hasta como neto producto de éste. Pero esta versión de la "Hammerklavier" tiene una severidad interna que elude el preciosismo sonoro y la presenta como el monolítico bloque que es.

La grabación: Clara y de atractiva sonoridad. Mi copia presenta defectos de prensado al comienzo y hacia la mitad de la primera faz. Supongo que habrá ejemplares sin esas fallas. Levísima crepitación en la superficie.

En resumen: Digno del mayor respeto. ♦

JORGE D'URBANO

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



NIXON, EL 30 FRENTE A LAS CAMARAS DE TV: "ESTO NO ES UNA INVASION".

INDOCHINA: LA NUEVA GUERRA

El viernes 8, una flotilla de sampanes artillados, de viejas cañoneras filipinas, de lanchas patrulleras y de rutilantes anfibios norteamericanos remontaban el curso del Mekong para sacar a Lon Nol, el dictador de Camboya, de un grave aprieto: su capital, Phnom Penh, había quedado virtualmente sitiada por las fuerzas comunistas que retrocedían.

Todo comenzó nueve días antes, cuando por instrucción de Richard Nixon, la primera división de Caballería blindada de USA —6.500 hombres reforzados con 3.500 sudvietnamitas—, perforó, ante el asombro mundial, la frontera de Camboya. Entonces, Nixon enterró su promesa —hecha en 1969, en una visita a la isla de Guam—, de abandonar la intromisión de Washington en el Asia; el 30 de abril, el Ejército norteamericano violaba formalmente el pacto de 1954, que declaró en Ginebra la neutralidad de Camboya.

Los soldados tanquistas penetraron en Camboya para limpiar de bolcheviques la zona llamada "del Anzuelo", un contrafrente desde el cual, los enemigos tiroteaban a su sabor a los G. I. Comanda el sector el general Elvy Roberts; su lugarteniente, Robert Shoemaker, prestó su nombre al operativo. De inmediato los comunistas se dispersaron en la selva. Mas al sur, en el paraje denominado Pico de Loro, un contingente vietnamita de unos 10.000 soldados, despuntó un ataque paralelo. Ambas falanges descubrieron almacenes subterráneos donde los vietcongs guardaban 10 toneladas de medicinas, 100 cajas de fusiles y 16.000 litros de nafta. Para aliviar la presión, los marxistas contraatacaron en Vietnam del Sur, pero el Pentágono les respondió con golpes aéreos a las bases de cohetes del Norte.

En Camboya, mientras tanto, proseguían los bombardeos de "saturación" para allanar la acometida occidental: bosques enteros ardían. El domingo 3 de mayo, los guerrilleros, aparentemente en desbandada, presionaron sobre Kampot, un baluarte de Phnom Penh; fue cuando el alto mando norteamericano aumentó en un tercio su contingente: otros 10.000 hombres, tripulando dos divisiones de tanques se internaron en Camboya para completar la irrupción. Pero la lucha contra los irregulares suele ser azarosa: en vez de disolverse, los comunistas que retrocedían describieron un ancho círculo hasta situarse otra vez cerca de la frontera con Vietnam, aunque, esta vez más al sur de las áreas iniciales.

Así, el 5 tomaron Kokiton, y el miércoles 6 Neak Luong, dos poblaciones ribereñas que son la llave de Phnom Penh: junto al Mekong se parapetaron para aguardar el segundo lanzazo del Pentágono. Recién el jueves 7, los blindados de Lon Nol dirigidos por oficiales de USA, reconquistaban a Kokiton. En cambio, los guerrilleros, al desplazarse, invadieron Kratie y Semonorom, dos importantes estratégicas ciudades de provincia.

Como sea, el alto mando de los Estados Unidos de América logró lo que anhelaba: interrumpir el famoso sendero de Ho Chi-minh, que sale desde Vietnam del Norte, atraviesa Laos y Camboya —en zona teóricamente neutral— y sirve para abastecer a los vietcongs que hostigan a Saigón. A juicio del secretario de Defensa norteamericano, Melvin Laird, la suerte de los comunistas está echada si pierden esa vía de aprovisionamiento.

EL FEO ROSTRO. Camboya y Laos fueron neutralizados en sendas conferencias que se realizaron en Ginebra en 1954 y 1962, respectivamente. El tiempo —y los créditos de USA—, convirtieron al príncipe Suvana Puma, de Laos, en un buen aliado de Washington. El 21 de febrero pasado, los bolcheviques del Pathet Lao consideraban agotado su juego legal y volvían a la ofensiva en la llanura de Los Jarros: tenerla, es vital para el marxismo indochino, porque allí circula la carretera de Ho Chi-minh.

En Phnom Penh, desde hacía 30 años gobernaba, con escasas interrupciones, el demagogo Norodom Sihanuk: aparentemente resistía la penetración yanqui, pero en los hechos frenaba también a los grupos vietcongs que interferían a través del camino del tío Ho. Con todo, el 11 de marzo, mientras Norodom se solazaba en París, su ministro de Defensa —con el apoyo de la Agencia Central de Inteligencia de USA, según fuentes galas—, propinó un golpe de Estado que volcaba a Camboya al bando norteamericano. De inmediato, el general Lon Nol inició una campaña para limpiar de rojos las provincias norteñas. Con poco éxito.

El 23 de marzo Sihanuk se concertaba en Pekín con la guerrilla kmer —que hasta el momento le había sido adversa—, y llamaba a la lucha popular contra Nol. Con tanta fortuna que en poco tiempo los bolcheviques unidos a sus partidarios dieron jaque al ejército de Phnom Penh; consecuencia: el 16 de abril, Nol pidió ayuda militar a Washington.

Pero algunos días antes, el Congreso norteamericano había retirado al presidente Nixon la facultad de enviar tropas en forma discrecional al infierno asiático: ese permiso lo había extraído Lyndon Johnson, en 1964 del Capitolio, luego del incidente en el golfo de Tonkín que dio origen al conflicto vietnamita (ver número 156). Nixon se conformó con enviar a Nol algunos fusiles tomados a los vietcongs.

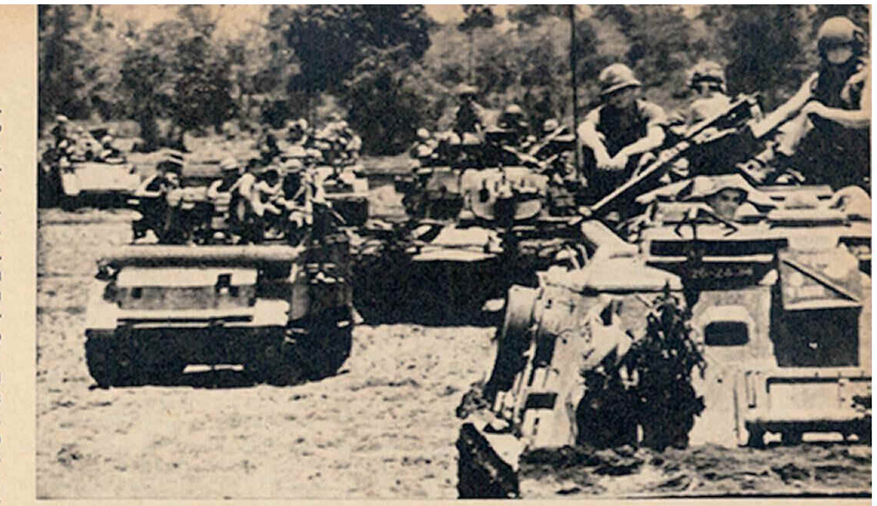
El 20 de abril, Nixon tuvo que volver a Washington en avión desde San Clemente; algo grave ocurría: cayó Kompong Son —una trinchera de Phnom Penh—, en manos comunistas. El 22, Nixon se reunió con el Consejo Nacional de Seguridad, donde descuella su asesor Henry Kissinger. El 24, la cúspide de la guerrilla indochina —Sihanuk de Camboya, Pham Van Dong de Vietnam del Norte y Suvanavuong de Laos— se congregaba en la línea de los trescientos, los líderes se proponían extender la guerra en todos los frentes.

El 25, el presidente Nixon lo pasó cavilando junto a su amigo Bebe Rebozo, en Camp David: ambos efectuaron una excursión en yate por el Potomac. Por la tarde, el mandatario consultó telefónicamente con Kissinger sobre la posibilidad de ampliar la guerra. El domingo 26, el general Creighton Abrams —suprema cabeza militar en Vietnam—, lo instó desde Saigón a invadir Camboya para desbrozar el paso de Lon Nol. El lunes 27, finalmente, Nixon se decidió: comenzó a dictar a su secretario privado, Pat Buchanan, las primeras notas de su discurso del 30. *"Es el Nixon de antes"*, murmuró luego Pat. Para asegurar la sorpresa total, nadie, ni los legisladores adictos, se enteró de la acometida. Por fin, el 30, cuando ya hacía varias horas que los tanques se internaban en Camboya, Nixon salió al aire por televisión para explicar al país su terrible medida. A una asistente de cámaras que lo instaba a maquillarse porque la imagen no salía bien, el presidente la rechazó molesto: "Es la única cara que tengo. No la puedo cambiar".

"Seremos conciliadores en las mesas de tratativas, pero no lograrán humillarnos ni batirnos", dijo a sus compatriotas. Describió el avance como una operación quirúrgica: "No queremos que miles de norteamericanos sean asesinados desde los santuarios enemigos". La reacción fue tremenda, fuera y dentro de la nación. Si bien Londres y París continuaron insistiendo en la necesidad de una asamblea internacional en la cumbre para tratar el caso indochino, el lunes 4 Alexel Kosygin rechazó esa posibilidad, falto de confianza en la buena fe de USA. "El sentido del honor del señor Nixon es una farsa", tronó el jerarca soviético.

Durante toda la semana, los disturbios estudiantiles rociaron de bencina las universidades norteamericanas, especialmente las de Ohio, Princeton, Maryland y Nueva York. Los cócteles *Molotov* buscaban destruir los arsenales de los reservistas, que las casas de estudio mantienen casi sin excepción. Mientras, los policías, los bomberos, los maestros y los carteros amenazaban con ir a la huelga en la peor crisis económica que USA conozca desde que en 1963 la muerte de John Kennedy conmovió la bolsa.

Por cierto que la decisión de Nixon convierte a la guerra de Vietnam en un marjal que ya se extiende por todo el sudeste asiático. Las consecuencias son de prever: un endurecimiento del bloque comunista; mientras Nixon inauguraba la escalada, los pilotos soviéticos tomaban asiento tras los mandos de los aviones egipcios para bombardear las posiciones israelíes. Probablemente, las expectativas de distensión que simulaban extenderse desde Europa hasta Cuba, se verán ensombrecidas en los meses que vienen. Además, quizá China y Rusia estrechen filas ante el avance de USA.



LOS TANQUES NORTEAMERICANOS IRRUMPEN EN EL PERIMETRO DE CAMBOYA.



TROPAS DE LON NOL EN POSICION DE TIRO DEFIENDEN LA BASE DE KOMPONG SON.



EL VERDADERO ROSTRO DE LA GUERRA: UN INFANTE SUDVIETNAMITA VA AL HOSPITAL.

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ARMAS

El ministerio del miedo

El corresponsal de *Time* en Moscú cablegrafía a Nueva York, tras el despliegue estremecedor de las fuerzas armadas soviéticas, al celebrarse el centenario del nacimiento de Lenin: "Los cañones han sido construidos no sólo a expensas de la manteca sino también del jabón, del papel higiénico, los muebles, la vajilla. Se advierte un notorio desequilibrio: por un lado, relucientes proyectiles semioruga y tanques sumergibles; por el otro, desvencijadas casas de departamentos, ascensores y cañerías que corresponden a modelos de hace cincuenta años".

El contraste no impide, sin embargo, que la opinión occidental fije sus ojos en el creciente poderío militar ruso. Mientras las dos superpotencias arrastran ya tres semanas de conversaciones sobre limitación de armas estratégicas, en Viena, sus relaciones se encrespan peligrosamente tras la incursión yanqui en Camboya. Los analistas prevén: aunque la carrera bélica fatiga la economía soviética, y los consiguientes fracasos de la planificación agrian la paz de la troika que dirige el Kremlin, la reincidencia en el choque con los occidentales aleja toda perspectiva cercana de contener el armamentismo ruso.

Un neto indicio de esa tendencia se percibió el 22 de abril. Ese día, mientras Leonid Brezhnev (63), secretario general del partido comunista y *primus inter pares* de la jerarquía moscovita, presidía el homenaje a Lenin con pompa y retórica, el ministro de Defensa, Andrei Grechko (66), ofrecía una ceremonia más dramática. Surcando tres océanos y nueve mares, 200 barcos de guerra soviéticos ponían en escena el mayor ejercicio naval de la historia. Al mismo tiempo, centenares de bombarderos de mediano y largo alcance se aventuraban lejos de las fronteras nacionales. Los detectores de USA registraron unos 500 aparatos separados, entre Japón e Islandia.

Al cabo de este *show* blindado, los observadores se preguntan si la URSS se aproxima a USA en capacidad ofensivo-defensiva. La respuesta se resume en este detallado balance militar:

COHETERIA ESTRATEGICA. Rama independiente del complejo militar, la cohetería progresa con velocidad en todo el mundo. En 1965 los soviéticos sólo tenían 220 MBIC (misiles balísticos intercontinentales); USA superaba este número en una proporción de 4 a 1. Hoy, en tanto los MBIC norteamericanos suman 1.054, el arsenal soviético se estima en 1.350 monstruos y crece a un ritmo de 250 nuevas unidades anuales. En el depósito ruso, el temible SS-9 (220 unidades terminadas, 60 rampas de lanzamiento en construcción) es el modelo que más alarma a los planificadores yanquis. Es tan poderoso que puede trasportar una cabeza atómica de 25 megatones o tres cabezas separadas de 5 megatones, cada uno, lo suficiente para destruir un silo subterráneo de misiles de USA. En esas virtudes pensaba Melvin Laird, el secretario de Defensa norteamericano, cuando previno que bastarán 450 SS-9 con triple cabeza para aniquilar el 90 por ciento de la fuerza estadounidense de MBIC.

Un dato contrario produce cierto alivio a los expertos de USA: aunque los soviéticos llevan la delantera en número y megatonaje de MBIC, los norteamericanos mantienen un margen sustancial en el número total de cabezas atómicas disponibles, merced a sus flotillas de bombarderos y submarinos Polaris. La misma superioridad se advierte respecto de los últimos hallazgos en cohetería, las infernales máquinas de destrucción denominadas MIRV (vehículos de reingreso múltiple con blancos independientes). Se trata de un solo misil que lleva un racimo de testas nucleares, cada una con su propio sistema de guía, de manera que puede alcanzar distintos blancos diseminados sobre una extensa área. Aunque el Pentágono sabe que los soviéticos experimentan un MIRV, calcula que tardarán dos o tres años en perfeccionar e instalar tales artefactos. Si USA apura la conversión de sus MBIC y su fuerza de Polaris en MIRV, virtualmente triplicará su potencial ofensivo. Pero seguramente tal acción provocará una contrapartida rusa y estimulará la escalada por la espiral armamentista.

Marina. La de Moscú es la segunda en escala mundial; la integran 465.000 hombres repartidos en 25 cruceros, 77 destructores, 400 barcos de altura y cabotaje, 280 barreminas, 150 buques tipo OSA y Komar, 350 lanchas patrulleras y dos ultramodernos portahelicópteros. La fuerza submarina luce en el primer puesto del orbe: 350 sumergibles, de los cuales 80 son nucleares. Si prosigue el índice actual de construcción, hacia 1974 los submarinos atómicos rusos podrían rebasar la flota de 41 Polaris yanquis.

Ejército. Un tanto descuidado por Nikita Kruschev, la disputa fronteriza con China incrementó sus efectivos, que suman 1,5 millón de uniformados. Moscú ahora enfatiza su adecuación y movilidad: con 40 mil tanques se presenta como el primero del planeta. Preparado para combatir sobre vastas estepas continentales unidas por redes fluviales, la URSS exhibe pontoneros más baqueanos que los de USA y gran cantidad de tanques que vadean ríos.

Fuerza Aérea. Esta integrada por 9.900 aviones y 400 mil hombres. Entre ellos inquietan a Washington unos 200 bombarderos estratégicos que pueden realizar incursiones de ida y vuelta a USA sin reabastecerse. A pesar de la ventaja soviética en número, la mayoría de los expertos consideran que la Fuerza Aérea norteamericana aventaja a su rival en cualquier categoría importante, por el superior equipamiento de sus máquinas y la experiencia bélica de sus oficiales, tan activos en Indochina. Las líneas comerciales norteamericanas significan, además, una reserva de 3.000 pilotos entrenados constantemente.

Comando de defensa aérea. Es también una rama independiente del complejo bélico ruso, que manda 500 mil hombres. Posee 3.400 aviones de interceptación, en su mayoría Mig-19 y Mig-21 y buen número de gigantescos TU-114 que patrullan las fronteras nacionales provistos de radares de preaviso. Los misiles antiaéreos de largo alcance SA-5 contornean el golfo de Finlandia. Y alrededor de Moscú se despliega el primer sistema ABM (defensivo) del mundo, compuesto por 64 misiles ligeros que trasportan cabezas de 1 y 2 megatones. Como si estas precauciones fueran pocas, los rusos se proponen instalar en escala nacional sus estaciones de radar *Gallinero* (pues parecen anchas jaulas rectangulares) en ampliación de su sistema de protección. Entonces, el Pentágono cita las creaciones de la moda bélica moscovita como una razón más para presionar la aceleración de la próxima fase del programa *Safeguard*, la estructura defensiva yanqui.

En el frío escenario de la competencia atómica, el país que antes implante su ABM puede asestar un golpe nuclear a su antagonista, ya que —en forma preventiva— estará protegido contra los embates finales de su enemigo. ♦

YAKUBOVSKI, MASHEROV, GRECHKO Y BREZHNEV: LAS GRANDES MANIOBRAS

Copyright Time y Panorama, 1970.

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

COSTA RICA

La última de Figueres

Desde San José, donde asistió a la trasmisión del mando presidencial, Bautista del Priore, un enviado de Panorama, *cablegrafió el sábado 6, después de entrevistar a José Figueres.*

Jesús María Lozano, uno de los quinientos lustrabotas de San José de Costa Rica, está triste y quejoso. El viernes último José Figueres asumía la presidencia de la pequeña república y celebraba su tercera victoria con un animado sarao en el Estadio Nacional donde su cofrade argentino, Pedro Eugenio Aramburu lució todo su fervor democrático. Pero allí no se repartió un cuarto de litro de whisky a cada asistente, como asegurara una maliciosa especie lanzada por un diario local. La oficina del mandatario rechazó el rumor con utilitaria consigna: "Nada hay que festejar. Mucho hay que trabajar".

Figueres —*Pepe* para sus amigos y *Tacones* para sus enemigos que se burlan de su magra estatura y sus altos borceguíes— llega a la tercera presidencia a los 63 años. En el último lustro quebró en Costa Rica la tradicional calma política en la que los mandatarios caminaban por las calles como cualquier ciudadano o se daban el lujo de comer en restaurantes de tercera. La última campaña electoral culminó con graves enfrentamientos entre los "liberacionistas" de Figueres y los partidarios de Mario Echandi, el numen de Unificación Nacional, que obligaron a la policía, el único cuerpo militarizado del país, a prodigar gases lacrimógenos, casi una novedad en este país de tradición civilista. No obstante, venció por amplio margen el partido de la Liberación Nacional, que izó a Figueres.

MENTIRITAS. *Pepe* Figueres, que exhibe cierto parecido físico con Aramburu, es hijo de dos inmigrantes catalanes que llegaron a San Ramón en 1906: el médico Mariano Figueres Forges y la maestra Paquita Ferrer Minguella. Según las confesiones de José, sus maestros fueron dos filósofos liberales que lo iniciaron en la lectura de Smiles y de Marden. "A los 12 años yo arreglaba bicicletas, a los 13 radios de galena y a los 15 instalaba pequeñas plantas hidroeléctricas en las fincas, a razón de 17 colones por faena, con lo que pagaba mis vacaciones", memora.

Mientras cursaba la segunda enseñanza en el colegio Seminario, hizo por correspondencia el aprendizaje de ingeniería eléctrica en las escuelas internacionales de Scranton, USA: leía en los recreos, y en los fines de semana. Además, "un ramonense, Emilio Valverde, me introdujo en la literatura: en los poetas modernos de entonces, con Rubén Darío y Salvador Rodrigo Rojas". Ya en prosa castellana y Macaulay en la inglesa", dijo Figueres a *Panorama*.

Antes de los 18 años, falseando la solicitud de empleo, marchó a Boston e intentó emplearse en el laboratorio de la General Electric de Lyn, pero lo rechazaron por adivinar que era menor. "Esa mentirita cambió el curso de mi vida", advierte Figueres. Porque enseguida comenzó un curso de ingeniería en Massachussetts y luego se hizo traductor en Nueva York.

MI LUCHA. De vuelta a Costa Rica en 1928 y después de rondar por el comercio y por la industria incipiente, compró unos terrenos en las montañas de Tarrazú y unas máquinas obsoletas que habían servido para hacer "mecate de cabuya" (soga). Bautizó a la propiedad *La lucha sin fin*. Dicen sus seguidores que allí cambió la vida de Figueres; se hizo agricultor, industrial, empresario; pero también se forjaría al reformador social, el innovador, el revolucionario terco y pragmático. Una especie de Owen centroamericano.



FIGUERES (IZQ.) Y SU MUJER: UNA VIDA.

A cuento de juicios que formuló por la emisora *América Latina*, el 8 de julio de 1942 tras la declaración de guerra contra el Eje del jefe del Estado Víctor Calderón Guardia (el primer gobierno beligerante del área, después de Washington), su severa crítica del oficialismo le costó el destierro.

LA LEGION. En 1947 se suceden choques armados en las calles de Costa Rica. El presidente Manuel Picado, el eterno Calderón Guardia y los aliadófilos comunistas, por una parte. La huelga general de brazos caídos por la otra. Se prepara la revolución de 1948. *Pepe* firma el "Pacto del Caribe" con Rodríguez, Manzanares, Chamorro, Cepeda y Argüello. En México se había relacionado con sus conmilitones social-demócratas de la zona: el puertorriqueño Carlos Muñoz Marín, el venezolano Rómulo Betancourt, el guatemalteco Arévalo, el general dominicano Rodríguez. El pacto fijó metas para reno[illegible] dictaduras, promover los cambios sociales que exigía la posguerra. Esta "alianza democrática del Caribe" fue acusada de marxista por el régimen de Rafael Trujillo en *El libro blanco del comunismo*. Era, ni más ni menos que la izquierda del Departamento de Estado, un ensayo de expandir el *New Deal*.

En las elecciones de 1948 resulta detenido el vencedor, Otilio Ulate. Figueres, en nombre de la pureza electoral, descarga acciones de guerrilla en el amanecer del 9 de marzo, desde San Isidro General. Los rebeldes capturaron aviones comerciales, abrieron un teatro de operaciones en la meseta y el 24 de abril las columnas de Figueres entraban en el cuartel de Bella Vista.

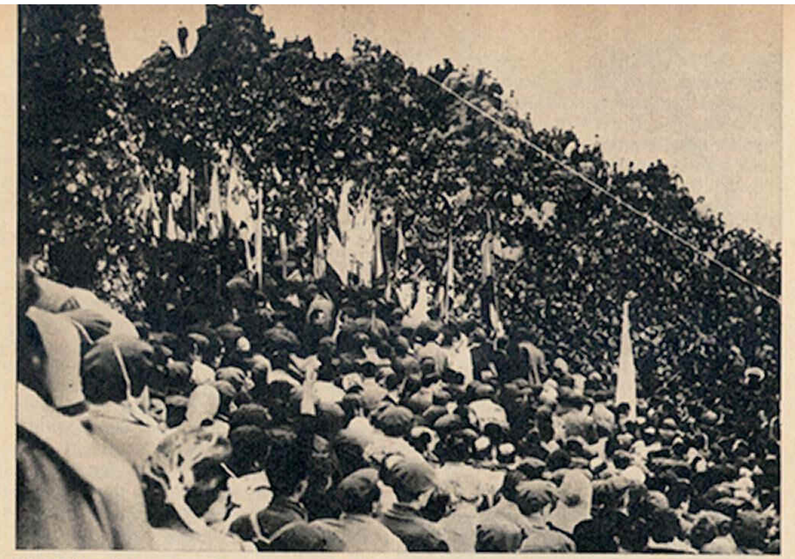
Caía San José. Los jóvenes figueristas, llamados "los niños cantores" por la oposición, proclamaron una Junta fundadora de la Segunda República encabezada por *Pepe*. Su gobierno decretó la nacionalización bancaria, regulando a la moda keynesiana el crédito, la emisión y la tasa de interés. Controló los precios. Disolvió el ejército regular. Y en noviembre de 1949, previo pacto, entregó el poder a Ulate. Tras este período, en 1954 Figueres se presentó casi sin oposición. Al finalizar el mandato, en 1958, decidió alejarse, para reincidir en 1969.

EL PROFETA. Figueres intentará su tercera y última presidencia, porque la reforma constitucional dispuesta por el anterior mandatario Trejos ha establecido la no reelección definitiva, al estilo mexicano. Las perspectivas son difíciles. El ambiente universitario está convulsionado, y más aún por el clima que generó el negociado de la bauxita (aluminio), cuya explotación se entregó a Alcoa, una firma norteamericana.

Aunque el jefe tendrá una mayoría legislativa de 32 diputados, se interpone un problema partidario, pues mantendrá en la cartera de Hacienda al actual ministro Barahona Straber, un técnico, creando recelos en los economistas de Liberación Nacional. Este será un *Pepe* Figueres cambiado, que ya no fijará un impuesto extraordinario del 10 por ciento sobre todo patrimonio mayor de 100 mil colones, como en 1948.

Los observadores suponen que poco cambiará el nuevo gobierno en Costa Rica, un país de extensa clase media, con el sector campesino empobrecido y no integrado. El crédito es exiguo y los bancos prestan casi a usura el dinero que obtienen de organismos internacionales.

Aunque *Pepe* Figueres no desconoce tales problemas, y el intacto asunto bananero, es probable que siga vigente su diagnóstico cuando en 1974 se retire a su vivienda sin lujos, a sus cafetales, a sus lecturas, a sus seis hijos y a su segunda esposa, Karen Olsen. En carta a su amigo Luis Monges, el actual presidente escribió en agosto pasado: "Si hoy en Costa Rica la miseria no se ataca con seriedad, como en 1948, vendrán males mayores: la violencia y hasta el caos". ♦



LA PEÑA DE MONTEJURRA, EL DOMINGO 3 DE MAYO: "HOY INICIAMOS UNA REVOLUCION".

ESPAÑA

¡Montejurra, Montejurra!

Desde Pamplona, en la provincia española de Navarra, el corresponsal Martín Ariza, de Panorama, *examina el futuro del carlismo:*

Valía la pena estar. Desde el picacho, cerro abajo se adivina la vega, engarzada de caseríos: aquí Esparza, Arlegui, Noain, más allá Cizur y Galar, de techos granate; en el fondo, acostada sobre la sierra de San Donato, refulge la capital, Estella, la corte fugaz del Pretendiente. De improviso, por la ladera comienza a trepar el pistoletazo gutural de los *irrintzis*, alaridos de guerra; lentamente, asoman después los estandartes de Nemours: dos barras de oro sobre fondo escarlata. Por fin, como una gigantesca llamarada que abrasara la roca, irrumpe la multitud de boinas rojas: son 30.000 *chapelagorris*, los temidos *mandilones*, los *requetés*. Sí, valía la pena escalar el Montejurra.

Los carlistas suben entonando sus antiguas baladas: llegan desde Alzasua, Iturmendi, Aizcorbe, Sarasate, pero también desde Andalucía, Cataluña, la Extremadura. Con todo, la mayoría es vasconavarra. De pronto, varios zagales se toman de las manos y danzan alrededor de las chicas:

La virgen del Puy de Estella
le dijo a la del Pilar,
"Si tú eres aragonesa,
yo soy navarra, y con sal".

De puño en puño circula la bota con el buen vino de Baztán; en la cima improvisan una tribuna y la multitud se pone seria. Alguien va a echar un discurso: sólo el viento de la dehesa rumorea junto a los pendones. Pero una estruendosa ovación interrumpe el fervor: entre la turba, los manifestantes avistaron a la princesa Cecilia de Borbón de Parma, la hermana menor de Don Carlos Hugo. Llega de Nigeria, donde integra los grupos de ayuda a la extinta república de Biafra.

Al cabo, un jovencito ocupa el foro: "El régimen español —detona—, está corrompido por la dictadura, como consecuencia de un sistema político repulsivo". El gentío se arremolina: "Españoles", tartajea *Esteban*, el bardo de la juventud carlista: "Vamos a iniciar aquí una revolución". Por cierto, la del pasado 3 de mayo fue la primera ascensión al Montejurra del tradicionalismo en rebeldía: hasta junio de 1969, los activistas no conseguían sacudir la modorra. Desde 30 años atrás esperaban que Francisco Franco se decidiera a coronar un vástago de la rama de los borbones de Parma, que ellos consideran la única legítima en la línea de sucesión real.

Pero en 1969 *El Caudillo* decidió nombrar heredero suyo a Juan Carlos de Borbón y Borbón, algo que puso a los carlistas fuera del juego; de aquí en adelante, nadie puede prever si ellos desatarán o no una ofensiva total contra el sistema, si les queda fuerzas como para hacerlo. El frenesí de hace diez días arroja un cúmulo de sospechas positivas. En los mentideros de Madrid se susurra que el *requeté* aún cultiva un lote de 150.000 fanáticos pertrechados hasta los dientes.

Enseguida se escuchan las notas del interminable himno de Oriamendi, ejecutado por un grupo de txistularis (flautistas), que sólo los veteranos corean en su totalidad: una canción que el tradicionalismo arrebatara a las tropas cristianas en el siglo XIX. Pero es domingo y los manifestantes se apartan en gavillas, se tienden sobre la hierba a devorar sus meriendas. Por la cuesta, sube con retraso el cura ciego de Legaría: lo acompañan unos cincuenta muchachos, tocados con la infaltable boina roja; azuzan a sus amigos con las varas de mimbre tomadas en el camino: *"Vamos andando y tápate / que se te ve / el requeté"*, vocean la añeja copla de la milicia que nació hace cien años, cuando los carlistas andrajosos marchaban a la línea de fuego. De allí proviene el nombre del escuadrón. "Ea, hacerme un lugar que os voy a contar un cuento", truena el ciego. Arroja el cayado y se sienta en un corrillo, junto a la moza más bonita.

VOCES DE GESTA. La dinastía borbónica fue introducida en España por las bayonetas francesas, en 1704: Luis XIV coronó entonces a su nieto Felipe, a la sazón duque de Parma y Plasencia: éste importó de Italia una beldad, María Luisa de Sabova, y de París la ley sálica, que impide, precisamente, reinar a las señoras. Pero cien años después, cuando Fernando VII se sintió morir, delegó el trono en su cuarta esposa, María Cristina. Su hermano, Carlos María Isidro —el primer varón de la familia y también el más probo en esa corte pervertida—, se sublevó en Navarra hacia 1834. Pero ya el país ardía en una guerra que duró siete años.

La causa legitimista —como todos los movimientos de extrema derecha— fue en el origen inmensamente popular: las bases superaron a la cúspide; los españoles ansiaban espantar la sombra de Fernando VII —que vestía como picador en las corridas de toros, pero lanzaba las tropas contra la plebe—, un monarca dúplice y solapado. Naturalmente, los partidarios de don Carlos se lanzaron a la guerrilla en nombre de Cristo: junto a ellos combatía, por ejemplo, el fraile Merino, veterano de la resistencia contra Napoleón, un lancero contra el liberalismo afrancesado.

Vencidos en la primera etapa —a causa de la muerte del general Tomás de Zumalacárregui—, los carlistas volvieron a la lid en 1872: entonces, el nieto de Carlos María Isidro, que se titulaba Duque de Madrid, entró en la República por Dancharinea y —especulando con las divisiones del bando liberal—, combatió hasta 1876, año en que debió huir. Sus tropas se rindieron a las de Alfonso XII: la acometida de *Don Carlos*, que residía en Estella, había logrado, irónicamente, cohesionar al sistema librecambista y reinstalar en el trono a la estirpe adversaria. De 1873 data la epopeya de Montejurra: entonces los *requetés* obligaron al general Moriones a abandonar el sitio de Estella. Esa colina sigue siendo todavía la llave de la ciudad; su nombre es contraseña y grito de carga.

EL RESPLANDOR DE LA HOGUERA. Entraron a Navarra por el puesto de Valcarlos y, siempre al trote, cruzaron Roncesvalles para ir a arrodillarse en el desfiladero de Larrainzar, donde Zumalacárregui librara una de sus batallas más famosas. Por la noche, pernoctaron en Goñi para continuar de mañana saltando entre las colinas, donde las nubes cuelgan esa bruma típica del país vasco. Ahora que la fiesta concluye se apartan de las hogueras y emprenden el regreso a la aldea.

Son seis que vinieron de la parte de Francia. Van en fila, a distancias de cincuenta metros entre ellos; para no perderse en la penumbra del atardecer, cantan en ese extraño idioma de la frontera: *"Oan, Oan / lus de deuan / lus d'anerrer lus seguirán / lus d'anarrer, oan, oan / lus seguirán a trot de can"*. Se llaman Gastambide, Yriart, Onzazurrieta, Yrigoyen, Vete y Arrambide. Los vascos en la ruta no caminan, avanzan al trote de perro.

El 18 de julio de 1936, con el mismo paso ligero ganaron las huestes nacionalistas del general Mola. En un ángulo de la plaza mayor de Pamplona tallaron a formón una leyenda: "Aquí se alzó Navarra", dice. Iban eternamente vestidos de blanco, con el Corazón de Jesús bordado en el centro de la pechera; desde luego, constituían un blanco magnífico para los tiradores republicanos. El mando del Ejército les pidió que cambiaran de hábito. ¿Sacarse de encima el corazón de Jesús? ¡Qué esperanza!

Hasta el fin de la contienda el requeté fue un cuerpo irregular. También lo eran las partidas que entre 1872 y 1876 integraron la avanzada de la fuerza carlista: entonces Manuel de Santa Cruz —el párroco de Hernialde— hizo prodigios de heroísmo y atrocidad; al fin del combate torturaba a los prisioneros para obligarles a pedir confesión, en el último grito de vida, como cuadra a todo buen español. Católicos, inmensamente reaccionarios, los carlistas del siglo pasado rechazaban integrarse en el juego mercantil de la última parte del siglo: por eso, por luchar contra la extranjería, sus jefes enfervorizaron a los pastores, a los operarios, al bajo clero y a la chusma del norte español. Ese mismo aliento situó al requeté junto a Franco: en 1937, en el vértice de Gandesa, tras el paso del Ebro, las hirsutas falanges de navarros detuvieron la acometida de las Brigadas Internacionales donde —tal vez con parecido idealismo—, luchaban los marxistas húngaros, los alemanes y los italianos de Palmiro Togliati.

Pero ningún veterano olvida que al caer herido de muerte, en Begoña, en 1835, el valeroso Zumalacárregui sólo tenía doce onzas de oro en el bolsillo; agonizante, en Cegama, se le aproximó un notario: "Don Tomás —le dijo— ¿qué bienes deja usted?". "Dejo mi mujer y tres hijas; es todo lo que tengo". Sin dudas corrió mucha agua bajo los puentes desde que el carlismo integró, en 1939, el Movimiento Nacional; el año pasado, tras la unción de Juan Carlos, el escándalo de MATESA —una firma que estafó 148 millones de dólares al país con la complicidad de los tecnócratas del régimen—, mostraba el verdadero rostro de la España actual. Los estandartes de la cruzada yacen caídos. No hay razón para que el carlismo —de los que pretenden morir como el titán de 1835—, continúe al lado del régimen. Tampoco la Falange.

EL CRUZADO. Por la calle de la Chapitela, siguiendo la cuesta del Palacio es posible abandonar Pamplona a través de la Puerta del Carmen: desde el roído zaguán medieval, erizado de almenas, se divisa el valle del Arga. Bajo el dintel, hay una placa que dice así: "Por esta puerta de Francia, el 23 de octubre de 1832 salió a la vega el capitán general don Tomás de Zumalacárregui e Imaz, para defender la causa de Dios y el Rey Legítimo".

Desde 1968, fecha en que fue expulsado de la Península con cargo de no volver jamás a pisar el suelo ibérico, el rey legítimo alterna hora su existencia entre Valcarlos, Biarritz y Lignières, en Holanda. Es Hugo Carlos de Borbón de Parma (34), casado con Irene de Orange, previa conversión de la princesa al catolicismo, algo que escandalizó a Amsterdam. Quien lo vea no lo distinguirá de cualquier vendedor de automóviles: tal es su profesión. Enjuto, de estatura mediana, vestido correctamente pero sin lujos Don Carlos Hugo (así invierte sus nombres, porque el heredero debe siempre llevar primero el de *La Causa*) impresiona por su sencillez. Eso sí: arrastra levemente su prosodia francesa al hablar el español, un detalle que desilusiona. Sus teorías no se desprenden del integrismo tradicional: es lo que en la Argentina se denominaría un socialcristiano de izquierda.

Curiosamente, suele coincidir con los estudiantes franceses de la linde con España: los dos grupos buscan instalar un cierto socialismo frugal, que no atrape al hombre en los engranajes del materialismo. "Vuestro general Perón me gusta", suele decir Carlos Hugo a sus interlocutores del Plata. Por cierto que El Líder no deja de visitarlo, a veces, cuando corretea por el país vasco francés de incógnito, en busca de un teléfono para llamar a Montevideo. "Tiene futuro ese muchacho", lo piropea también Perón.

Pero nada hay tan incierto, en la era actual, como el destino de las casas reales; que Carlos Hugo se empecine en merodear por la linde española se debe a la superstición: una *sorguiña* (bruja) le pronosticó, hace años, en Aburrea, que llegará la hora en que lo coronarán rey. Menos impredecible es el destino del carlismo: fuera del núcleo de los grandes intereses que se coligan en torno del régimen, aguardará la muerte de Franco para intervenir. En Biarritz ya no es un secreto que los requetés colaboran con los nacionalistas vascos del grupo ETA. La alianza no es de ahora: también hace cien años la fuerza carlista se complementó con el aporte de los *forales*, adictos a las viejas libertades vizcaínas. Si la noche cae sobre Montejurra la historia en cambio no ha terminado. Habrá que derribar el cerro para abatir al carlismo. ◆

CARLOS HUGO E IRENE DE HOLANDA: INTEGRIS



10, TRADICION Y EMPECINAMIENTO.

EURAILPASS

por poco más de u$s 2 diarios



160.000 KILOMETROS DE VIAJE EN EUROPA
en 1ª clase de modernos trenes.
Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Francia, Italia, Holanda, Luxemburgo, Noruega, Portugal, Suecia y Suiza.
Consulte a su Agencia de Viajes
SOLICITE FOLLETOS
Comisión América del Sur: Casilla de Correo 183 Suc. Nº 1 (B) - Buenos Aires



Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



EL PUENTE DE GALATA, EN ESTAMBUL: NO TODO LO QUE BRILLA ES ORO.

TURQUIA

La laica y la libre

Es un hombre macizo, de mentón cesáreo, desbordante de energía y de ideas. Nadir Nadi, un senador independiente, es también director de *Cumhuriyet*, el más importante diario turco. Su diagnóstico es severo: "A Turquía la acosa un mal de languidez que puede convertirse en una tuberculosis galopante".

En una entrevista Nadir apunta el origen de esta enfermedad que le parece evidente: "Es fruto del erróneo juego de la democracia. Ya hay en Turquía doce partidos políticos. El año próximo serán catorce. ¿Para qué? ¿Para instalar una democracia a la occidental cuando aquí tenemos el 50 por ciento de analfabetos? Sería despejar el campo al avance de corrupciones y demagogias". Tal crítica, que se repite frecuentemente con distintos matices en Angora, parte de la boca de los sucesores de Kemal Ataturk.

Héroe legendario, legislador implacable que con frecuencia empleaba la horca para acallar a los recalcitrantes, el creador de la Turquía moderna quiso desarraigar la fe en aras del estado fuerte que vislumbraba. Como primera experiencia radical de laicismo en un país musulmán, el impulso de Kemal fue ante todo un adiós al Asia y una voluntad de occidentalizar a Turquía.

¿Qué queda de esta revolución?

INDIFERENCIA. Universitario, diputado, secretario general del partido de la Justicia —en el poder— Aldin Yalcin (40) es considerado el consejero más oído por el primer ministro, Suleyman Demirel. El kemalismo, sostiene, no es el monopolio de ninguna persona. "En 1923, durante el establecimiento de la república, éramos 12 millones. Ahora somos 35 millones, lo cual significa que más de dos sobre tres turcos hemos crecido bajo el nuevo régimen. El analfabetismo, que era del 90 por ciento, bajó a la mitad. Una sociedad predominantemente rural se ha urbanizado ampliamente. Entonces, hace falta mala fe para hablar de un regreso al islamismo, sólo porque Demirel va a rezar a la mezquita. ¿Peregrinajes a La Meca? Se trata de turismo. Así como otros prefieren visitar la Costa Azul".

Pero la "languidez" turca —su faceta más grave— se reconoce a nivel económico. El ciudadano apenas cosecha una renta anual per cápita de 340 dólares, bastante inferior al promedio del Líbano o de Chipre. El salario de un obrero no calificado oscila entre 400 a 700 viejos pesos argentinos diarios. Como los precios de los bienes de consumo son muy próximos a los de Europa Occidental, se ve a las claras el equilibrismo que debe efectuar una familia corriente, cuyas entradas suman 30 mil pesos: diversos empleos, endeudamiento, son la secuela natural de la pobreza.

Un especialista ensaya otra explicación de ese cuadro. Ex director de planificación, el profesor Hesin Ustunel profiere un grito de alarma. "Nuestra economía no despega. ¿Por qué? Ante todo por mala conducción, organización ineficaz, ausencia de un mecanismo que permita movilizar el capital nacional hacia fines productivos". Un solo ejemplo. Los inversores privados volcaron cuatro veces más recursos en la construcción que en la industria. Y el extranjero que llega a la capital queda asombrado de ver en Angora el contraste entre grandes monobloques nuevos pero vacíos a causa de los elevados alquileres, y una extensa cintura de villas miseria que bordean a la ciudad como subrayando una profunda indiferencia social (ver Nº 150).

Al costo de serios esfuerzos de modernización, se logró un barniz de desarrollo. Un legislador entrevistado relata que no es raro, en tiempos electorales, que [illegible] hacia aldeas del interior camiones llenos de materiales para trazar caminos o perforar pozos. Entonces, el caudillo local del partido de la Justicia reúne a los electorales y advierte: "Si votan por nosotros, estas máquinas quedarán aquí y las pondremos a funcionar. Caso contrario, desaparecerán".

La Turquía abatida de este momento exhibe tras las ruinas del último terremoto una inflación que comienza a tomar inmpulso. El déficit presupuestario, ya considerable del año anterior, podría duplicarse en 1970. Barómetro de los humores especulativos, la publicidad bancaria es omnipresente: ofrece préstamos que llegan a devorar hasta el 40 por ciento de interés.

Según el profesor Ustunel, el empobrecimiento popular ha despertado a los "viejos demonios" que había exorcisado con vehemencia Kemal Ataturk. El clericalismo y la predicación religiosa vuelven a florecer. En 1969, cincuenta y seis turcos regresaron de La Meca, orgullosos con solo recibir el saludo de *hadj* que se dedica a los peregrinos. Cada año se abren veinticinco *Imam-hatip*, las escuelas religiosas secundarias, en detrimento de la enseñanza laica. Impacta una rareza que no es solamente folklórica: en Estambul —espectro de un cosmopolitismo marchito— dos diarios (*Bugun* y *Sabah*) piden el retorno al califato y zahieren como a un enemigo de Dios "al individuo llamado Ataturk". Denuncian el alfabeto latino, la minifalda, los licores, y al estado de Israel, con el que no obstante el gobierno de Ankara mantiene vínculos "realistas". Mientras, numerosos estudiantes rebeldes mezclan, en sus slogans sincréticos, las suras del Corán y la palabra de Mao.

INCAPACIDAD. Pequeño y enjuto, casi tímido, el rostro ataviado por un mostacho filiforme, Bulent Evecit, secretario del partido Republicano que lideró Ataturk, no piensa que el sistema se encuentre en una *impasse*. "El verdadero combate kemalista —declara— no se da hoy en el campo del laicismo versus la mezquita, sino en el del nivel de la vida". Pero son muchos los turcos que temen que los militares concluyan por apropiarse de este combate, en nombre de la incapacidad civil. ◆

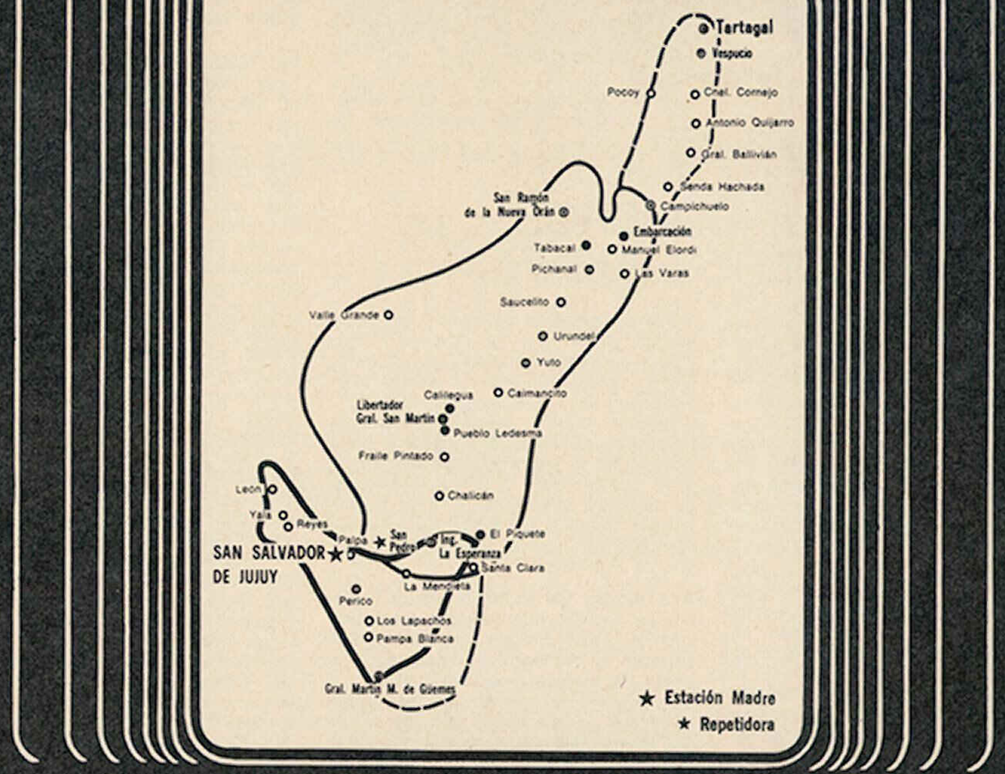
Copyright L'Express, 1970

DEMIREL: EL FRACASO DE LOS POLITICOS.



Al iniciar su 5° año de vida CANAL 7 duplicó su cobertura

En un extraordinario esfuerzo técnico y humano, CANAL 7 JUJUY amplió su área de comunicación inaugurando la más moderna Repetidora de TV. De esta manera, alcanza a un importante y gran sector de la población, ofreciéndole un medio de difusión a la altura de las necesidades y progresos de la provincia. CANAL 7 JUJUY, un medio que justifica sus fines: entretener, informar y educar a 268.750 personas.



RADIO VISION JUJUY S. A.
23 DE AGOSTO
CANAL 7
DE JUJUY

y su Repetidora Cerro Zapla Canal 13 "Comandante General Marcelo Barbieri"
1966 – to. ANIVERSARIO — 1970 Repres. en Bs. As.: PROARTEL

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



CARRIZO: "A MI ME GUSTA SALIR".



BUTICE: "A MI DEJENME AQUI..."

FUTBOL: LOS ARQUEROS TAMBIEN QUIEREN JUGAR

"Venía el centro desde la izquierda... ¡Entonces lo veo a Boyé que va a recibir solo! Salgo a destiempo, me tiro, y araño apenas la pelota que se va al corner. En seguida viene un centro de Sosa y Sarlanga le va a pegar el frentazo. Salgo desesperado y la desvío con la punta de los dedos; hubo un peloteo y pasó el susto . Sebastián Gualco recuerda minuciosamente esas dos jugadas y el resultado: Ferrocarril Oeste 3, Boca 1.

Fue hace treinta años, pero Gualco entrecierra los ojos y puede ver nuevamente al entrenador de su equipo que viene a abrazarlo: "¡Muy bien, Sebastián! Lástima esas dos salidas del arco... ¡Casi son dos goles, che!". Pero no lo fueron y ese día, sin saberlo, de puro desesperado nomás, el "Flaco" Gualco se convirtió en el pionero de una técnica que ahora todos los arqueros del mundo cultivan con distinta suerte: la salida del arco.

En la Argentina, la historia del fútbol incluye a varios atajadores célebres por su seguridad bajo los tres palos, hombres que nunca arriesgaron más allá de los límites del área chica: Américo Tesorieri, Angel Bossio y Miguel Rugilo. Este último, con esos tremendos bigotazos que le partían la cara, se convirtió en 1951 en *El León de Wembley*, cuando los delanteros ingleses se cansaron de enviarle taponazos desde todos los ángulos, sin poder doblegarlo. Finalmente, cuando el partido expiraba, Rugilo fue vencido dos veces; pero aquella jornada —una de las más memorables para los arqueros argentinos—, sirvió para demostrar que los planeos, saltos y revolcones no bastan para defender un resultado.

Por entonces, la valla de River Plate era custodiada por un jovencito atrevido y nervioso, Amadeo Carrizo, quien dejaba constantemente al arco y salía a cortar pases —a veces de cabeza— como un zaguero más. La tribuna de River no podía acostumbrarse a tanto sobresalto, a tantas jugadas riesgosas; pero veinte años más tarde Carrizo demostraría que su técnica —heredada del legendario Gualco—, lo podía convertir en el más idóneo de los arqueros argentinos.

ATAJAR ES UN PLACER. Pedro Dellacha, ex zaguero internacional del Racing Club y actual director técnico de San Lorenzo de Almagro, prefiere, sin embargo, la técnica más tradicional: "Jugar afuera del marco es peligroso —juzga—, yo me quedo con los arqueros que conservan su posición". Tiene sus razones para opinar así, pues en el arco de su equipo juega Carlos Buttice, un magnífico atajador en su área chica, pero capaz de cualquier desatino cuando sale a cortar juego, y peor aún en los envíos aéreos.

"A veces uno la va a buscar y no la encuentra —se desconsuela Buttice—; el arquero tiene que tratar de agarrar la pelota, los demás son lujos." Claro que hay quienes hacen del lujo una divertida costumbre, como Hugo Gatti, un guardavallas que debió irse a Gimnasia y Esgrima de La Plata luego de encolerizar a buena parte de la tribuna de River.

Más cauto, aunque también afecto a la *vidriera*, José Miguel Marín, arquero de Vélez Sarsfield, es de los que intentan alcanzar un ponderable punto de equilibrio: permanecer en el área chica y salir cuando la ocasión lo requiere, cuando cuenta con un razonable margen de seguridad. "El arquero no tiene que pensar —aconseja—; debe guiarse por el instinto, pero puede fallar como todo ser humano". Claro que Marín es de esos arqueros que cuentan con una intuición admirable, pero fácil de disolverse en un manojo de nervios. "Saliendo del arco les ahorro piques a mis compañeros —se solidariza—; ellos gastan menos energías y yo evito goles". La posición habitual de Marín se sitúa en la línea del área grande, pero cuando Vélez es dominador suele caer en osadías: se para en el medio de la cancha, como si fuera un zaguero más. "Un día me van a hacer un gol de biógrafo", comentó sonriente a *Panorama*. Tal vez se olvida que ya le hicieron varios.

VELOCIDAD. Mejor o peor que el de hace veinte años, nadie discute que el fútbol actual se juega a una velocidad más vertiginosa. Gualco recordó que, en su época, le era fácil advertir qué delantero rival atacaba o iba a tirar, y procedía en consecuencia. Hoy todo eso parece más difícil: Eliseo Petrocelli, arquero de Chacarita Juniors, reveló: "Nunca puedo ver la cara del hombre que avanza. A veces apenas si tengo tiempo de mirarle la camiseta".

Es cierto que Bernabé Ferreyra, Luis Rongo y Agustín Cosso fueran mortíferos en su búsqueda del arco, pero también hay que aceptar que sus desplazamientos eran más lentos y sus gambetas daban tiempo a que el arquero se ubicara mejor; algo difícil de llevar a cabo en tiempos de Artime, Mas y Fischer. Por eso Mario Imbelloni, ex puntero derecho de San Lorenzo y actual técnico de Chacarita, se declara partidario del arquero movedizo: "Me gustan los salidores; si son competentes, salvarán más veces a su arco".

A pesar de la mayor velocidad del juego actual, las defensas prevalecen y los goles convertidos —según la estadística—, son menos. Es fácil deducir, entonces, que ahora los arqueros la pasan mejor. A Gualco no le caben dudas: "El arquero de hoy trabaja menos. Cinco o seis atajadas y listo. Algunos no necesitan ni ducharse". ◆

GUALCO Y MARIN: TRICOTAS Y REMERAS.



Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HOCKEY

Sobre ruedas pero no tanto

Cuando el pasado sábado 2 de mayo finalizó el Campeonato Mundial de hockey sobre patines, la mediterránea ciudad de San Juan —sede del evento— se aligeró de una fiebre inusual. Durante diez jornadas esos fervores colmaron el estadio del Parque de Mayo (12 mil asientos), un recinto que estalló en estridencias ensordecedoras. Las desataron aficionados llegados desde Buenos Aires, Mar del Plata y Córdoba. Otros peregrinaron desde Tucumán y Mendoza. Un importante grupo de hinchas chilenos vieron compensada tanta fidelidad hacia su equipo cuando sorpresivamente le ganó por 4 a 2 al conjunto argentino. Fue precisamente entonces que se desinflaron definitivamente las pretensiones de los directivos y aficionados locales: habían soñado con la conquista del título. Relegaron además un merecido tercer puesto que nadie le discutía.

España ganó justamente y segundo quedó Portugal. Italia se benefició con el tercer puesto, como para demostrar las supremacías peninsulares que parecen reinar en este temperamental deporte. Cuarto Argentina. Claro que lo más curioso de todo el torneo fue el clima vivido en la capital sanjuanina, una especie de jubileo repetido cotidianamente y que despertó sorpresa entre las delegaciones extranjeras. "Yo jugué más de 20 años en la selección francesa como arquero. Estuve en todos los campeonatos mundiales desde que comenzaron en Stuttgart (1936) y nunca vi un entusiasmo como éste" admitió Lucien Gonzalo, (57), un pintor y decorador que comandó la delegación francesa. "Sólo recuerdo algo parecido —continuó Gonzalo— en Barcelona cuando España aún no [illegible] para [illegible] románticas aventuras. Claro que no siempre la popularidad que ganaron algunas vedettes sirvió para despertar símiles pasiones.

Antonio Livramento (un bancario portugués de 26 años) conocido como "el Pelé del hockey" multiplicó su notoriedad con gestos de intemperancia cuando le anularon un gol en el match con Argentina. La dudosa jugada dejó de serlo al comprobarse que el tanto era ilegítimo. Livramento entonces la emprendió con los jugadores argentinos, quizás excedidos en una fuerte y a veces contundente marcación: finalmente prometió vengarse en futuros campeonatos anunciando de antemano los golpes con que agasajará a sus ocasionales rivales.

Quizás su malestar provenía —como pretendieron algunos— de algunas anomalías que se trataron de disimular por





GOL ARGENTINO Y OVACION SANJUANINA: UN FERVOR PROVINCIANO EN LA CAPITAL DEL HOCKEY.

EL AFECTO. Cien mil personas ya habían demostrado su predisposición el día en que arribaron las delegaciones. Los sanjuaninos se volcaron entonces a las calles y las inundaron de aplausos y actitudes afectivas. Un torbellino de cazadores de autógrafos se apostó en las puertas de los hoteles y organizó un asedio que obligó al técnico de los portugueses, José Valguedes (32), a cambiar de alojamiento a sus compatriotas. En el Nogaró se sintieron más protegidos que en el Sussex, mutación que molestó a sus vecinos españoles: "Siempre tienen algún problema —señaló un asistente de los hispanos—, pero lo que en verdad les molesta es estar con nosotros. ¿Usted cree que cuando uno está de viaje las chicas son un estorbo? ¿O ellos son lindos ahora?".

Los muchachos sanjuaninos emigran hacia Córdoba a estudiar —según deducen los locales— y el plantel femenino se trasforma en un ansioso contingente. Como además del cuarteto puntero participaron equipos de Holanda, Estados Unidos, Japón, Alemania, Brasil y Chile, el matizado despliegue de nacionalidades posibilitó aun más la llamativa propensión enamoradiza de las sanjuaninas. Bastó el caso de dos jugadores holandeses detenidos por la policía provincial cuando se los descubrió en actitud sospechosa en el Parque de Mayo.

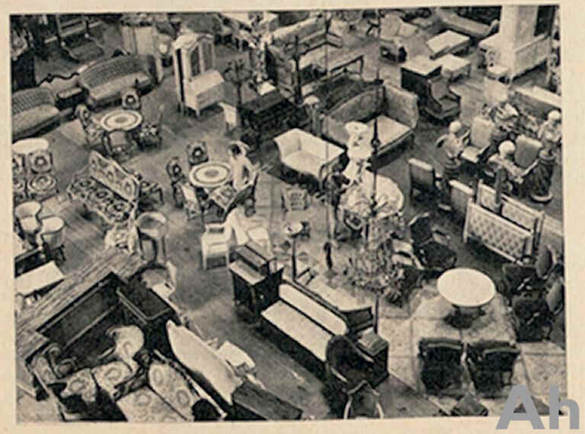
Las boîtes locales supieron aprovechar el celestino devenir del torneo, un rédito de enternecimientos que capitalizó *Safari*, el bailadero más concurrido. Lo invadieron periodistas locales y cronistas extranjeros enviados por todos los países participantes. Bebieron copiosamente y trataron de escamotear un poco la popularidad de "las estrellas del polito" como [illegible] los neó[illegible]tos para [illegible]

la organización. Dennis Huckaby (31) ingeniero y director técnico de los americanos que nos visitan, fue uno de los primeros que notó alteración en las aguas, allí tan rica en minerales, especialmente el magnesio. A Huckaby se le hizo tan insoportable el agua que soslayó su problema tomando vino puro. Como esto no dio resultado satisfactorio, Huckaby terminó por emprender el regreso a su país: faltaba apenas un par de días para finalizar el torneo. Algunos jugadores yanquis resolvieron eludir los almuerzos servidos para las delegaciones extranjeras en el Lawn Tennis Club y pagaron sus propias comidas en restaurantes locales.

Curiosamente el equipo argentino se formó entre jugadores sanjuaninos y mendocinos. Faltaron los porteños Querejeta y Ricardo Pérez, quienes —se asegura— habrían solicitado 200 mil pesos viejos para soportar las inconveniencias de un mes de concentraciones. Los mayores palos los recibió Rafael Méndez, que preside la Confederación Argentina de Patín. Consiguió apenas 8 millones para financiar un torneo que costó 40. ◆

Personajes

APOCALIPSIS. Si no es el fin del mundo, es el fin de un mundo. Y de un mundo completo, minuciosa duplicación del otro, su contracanto ilusorio y espléndido. Ningún crepúsculo tendrá mayor melancolía, quizá, que este de la *Metro-Goldwyn-Mayer*, por cuyos estudios pasaron las figuras más refulgentes del "star system" desde las postrimerías de los años 20 hasta hace apenas un lustro: Greta Garbo, nada menos; y detrás de ella Clark Gable y Jean Harlow, Robert Taylor y Hedy Lamarr, Joan Crawford y Spencer Tracy, Katharine Hepburn y Charles Laughton, Lana Turner, Rosalind Russell, Greer Garson, Norma Shearer, Judy Garland. El sábado 3 de mayo comenzó el desmantelamiento: la firma David Weisz empezó a rematar jirones de la infancia y la adolescencia de tres generaciones de espectadores. ¿Quién no se conmueve al revisar los cinco impresionantes catalógos, lujosamente editados, que son, como El Aleph, un inventario prolijo, inacabable, tristísimo, del universo entero? Hay de todo: sarcófagos romanos y obeliscos egipcios, los candelabros de "El Gran Ziegfeld" y las tabaqueras de Charles Boyer-Napoleón en "María Walewska", juegos de té victorianos y "petit-meubles" auténticos del siglo XVIII, bustos renacentistas y armarios Bidermeier, tapicerías francesas y rejas españolas; y el barco de ruedas, verdadero, usado en "Show Boat"; y los carros de sendas versiones de "Ben Hur", la muda y la sonora; diligencias y carrozas, trineos y locomotoras. Miniaturas perfectas de todos esos medios de trasporte; galeones, tricornios, cofres de tesoros, mapas y globos terráqueos, cimitarras, mosquetes, relojes, cruces tumbales y armaduras de Cruzados. Pero acaso es el sector de guardarropía, el que suscitará más nostalgias. ¿Cómo no salir corriendo, sacar un pasaje a Los Angeles y llegar a tiempo para, por lo menos, ofertar algo por el vestido de terciopelo verde diseñado por Adrian para Greta Garbo en "Ana Karenina"? El impermeable que Clark Gable usó, a partir de "Camarada X" (1939, en todos sus films posteriores; las riquísimas toilettes dieciochescas de Norma Shearer en "María Antonieta"; los uniformes imaginarios de Nelson Eddy en operetas inverosímiles; los encajes bordados que Mary Astor ostentó en "La rueda de la fortuna"; el polizó y los drapeados de Ingrid Bergman en "Luz de gas"; el deshabillé póstumo de Jean Harlow, de encaje negro, para "Saratoga". Y desde ya se prevé que el 17 de mayo, hordas de homosexuales arribarán de todo el mundo para arrebatarse el tesoro inimaginable, mítico: el vestido —un jumper— de Judy Garland en "El mago de Oz" (y, del mismo film, el sombrero de la Malvada Bruja del Oeste; o el tricornio del Capitán Bligh —Charles Laughton— en "Motín a bordo"). "Todo esto tiene un valor incalculable —afirman los rematadores— porque hay que sumarle la cuota sentimental que arrastra cada uno de estos objetos."





DIARIA. Durante el rodaje del film "Paula contra la mitad más uno", divertidas aventuras de gangsters y futbolistas (guión de Carlos Burone y Néstor Paternostro, dirección de este último), el actor *Héctor Pellegrini* debió enfrentar una contingencia inesperada. Como en la película protagoniza a un chofer de taxi, estaba sentado al volante de su vehículo de alquiler esperando el momento de entrar en acción. Lugar: La Boca. Fecha: 11 horas de una mañana fresca, la semana pasada. En eso se le acercó un lugreño desorientado. "¿Qué hacen aquéllos?" demandó, señalando vagamente hacia la caterva filmante. "Están haciendo así con la boca: "¿Hay alguna mina más o menos?". "Todas escuálidas" dijo Pellegrini. "Bueno", enunció el otro, súbitamente expeditivo. "Llevame hasta Patricios y Brandsen." "Perdón —empezó Pellegrini— yo no..." "No te hagás el vivo —se enojó el nativo, señalando el parabrisas— que estás en horario." Efectivamente, allí relucían los numeritos: 6 a 14. "Ahora filmamos la entrada de Héctor con el taxi", anunció Paternostro media hora después. "¿Dónde está?" "Allá viene" dijo Federico Luppi, que hace un papel de malandra. Pellegrini desembocó con el taxi. "Bárbaro —proclamó—. Me hice la diaria con un tipo, ciento veinte mangos. Y además me dejó ocho de propina."

HOMENAJE. Ana María Picchio aparecía solitaria, envuelta en sutiles gasas. Junto con Alfredo Alcón, Norma Aleandro, Susana Giménez, Ernesto Deira, Alfredo Plank, Carlos Sello, el Yuyo Noé, el Gallo Lesca y consorte Gugú, irrumpieron en los dominios del coiffeur David, en Uruguay al 900, dispuestos a homenajearlo con motivo de su XXVII onomástico. A los gritos de "¡No sólo de pan vive el hombre, también de frescas langostas de Chile!", el sarao se inició dentro de un esquema definidamente masticatorio. A la medianoche, empero, se iniciaron los "jeux dangereux": ruda batalla con nieve artificial. Dos horas después, los combatientes fueron sucesivamente peluqueados por David (con la eficiente colaboración de Gugú Lesca). Se recortaron barbas y se plancharon bucles. Hubo también champú y enjuagues, lo que permitió descubrir que Plank es efectivamente rubio. El tijereteo a Ernesto Deira constituyó una sentida ceremonia calificada como "Homenaje a la Policía Federal".

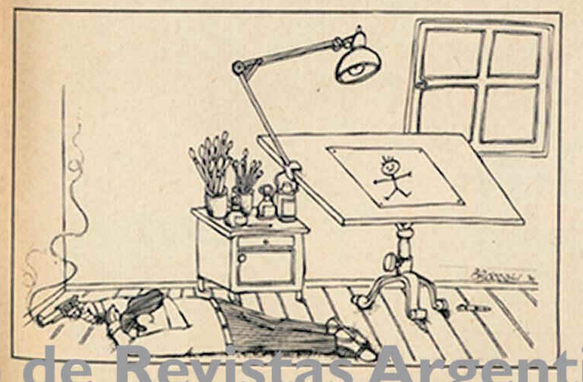
AVENTURA. "Hay que verla en la primera matinée, por si la sacan", era el estribillo más escuchado en la ciudad. Lo que podían sacar era el film *Z* (ver crítica en la página 51) y los que podían sacarlo —¿quién lo duda?— eran *ellos*. El juez [illegible] cine Gran Rex lucía como un sábado a la noche. Por primera vez se habían vendido entradas para una matinée, sin numerar, con varios días de anticipación, y dos boleterías simultáneas parecían insuficientes para contener a una multitud donde no era difícil reconocer, "como en vidriera de cambalache", a Astor Piazzolla y Beatriz Guido, a Marta Lynch y Ernesto Sábato (con fotógrafo *a latere*), a Amelita Baltar y Florencio Escardó, entre tantos más. La inquietud de distribuidores y exhibidores —al rumor de que en la tarde anterior el film había sido discutido en el Ministerio del Interior circulaba raudo por la platea— se amortiguó gracias al resultado: 1.200 localidades vendidas, cifra sin precedentes para una primera función en día de semana.

Dos camiones cargados de policías se hicieron presentes en la calle, durante la exhibición, pero ya no estaban hacia las 15 horas, cuando el público abandonó la sala; sabia prudencia, que evitó el famoso espectáculo organizado en la avenida Pueyrredón, de Mar del Plata, tras la exhibición de *Z* en la muestra paralela al reciente Festival: los espectadores reconocían una doble fila de uniformes y armas demasiado parecida a la que les acababa de mostrar el film. Sólo dos autos de Coordinación Federal languidecían frente al cine aunque los fotógrafos que durante la proyección habían quebrado la oscuridad provenían según muchos, de policías de civil interesados en registrar a quienes aplaudían; varios caballeros que no pertenecían al personal del cine y observaban atentamente al público mientras se retiraba parecieron confirmar ese sentimiento. Contribuyeron, modestamente, a rodear el estreno con esa excitación tan particular de lo casi clandestino, que convirtió a una simple ida al cine en algo quizá parecido a una aventura.

SARAO. El blanquísimo ámbito de Carmen Waugh (galería de arte) se pobló de criaturas multicolores y celebridades nativas, dispuestas a participar en el vernissage de *Rómulo Macció* ("Rostros & Blasones", mayo 4). Los drinks fueron principalmente pisco sour, conforme a una norma etílica impuesta por la chilena Carmen, al estilo trascordillerano. De acuerdo a los expertos, en dosis cautelosas agudiza la percepción visual, pero a la cuarta vuelta se entra en el área crítica del "amok" o frenesí salvaje de las pasiones incontenibles. Estaban Roberto "Bobby" Alzenberg, Jorge Michel, Susanita Pereyra Iraola, Víctor Chab, el barbado Borda, Luis Felipe Noé, Estela Llambí, Josefina Robirosa, Elvira de las Mercedes Lovera, entre otros protagonistas del quehacer artístico-intelectivo, y un meteoro femenino llamado María Luisa Uriburu Quintana. Apacible entre los grandes óleos de Macció, la gastrónoma Marta Beines anunció su propósito de escribir un breve tratado de cocina elemental para señores solteros, divorciados desorientados y vernáculos solitarios. Al parecer ha recogido diversas quejas de connacionales femeninas según las cuales veladas excitantes en otros aspectos son oscurecidas —en el momento de restablecer energías— por guisotes sosos definitivamente anafrodisíacos.



VASTAGO. Rubicundo, jacarandoso y, al mismo tiempo, casi callado, paseó por Buenos Aires durante diez días Hans Albert Einstein, retoño (ahora ya cincuentón) del autor de la Teoría de la Relatividad. Aunque la excursión de este ingeniero hidráulico (profesor en Berkeley, California) y de su esposa Elizabeth Roboz (neuroquímica) se debió a la promoción de un Centro de Investigaciones Médicas (apadrinado por el profesor Eduardo De Robertis y sostenido por empresas locales), el visitante no perdió oportunidad de sacudirse de los hombros la pesada carga del nombre de su padre: "Esa paternidad fue un accidente. Yo no soy responsable de lo que él haya hecho", respondió a quienes pretendían endilgarle famas y genialidades heredadas del gran personaje de la familia.





FOR EVER. Derrotada ya su piel de color canela, que tan sólo aviva, aquí y allá, la cobertura acaramelada de los afeites, pero indómita toda ella, victoriosa al fin entre un remolino de plumas blancas y de pedrerías relucientes (acaso auténticas), *Josefina Baker* —declara 58 pero se le debe de haber caído alguna sota— volvió a Buenos Aires por enésima vez, sin haber perdido una pizca de aquella vitalidad que enloqueció a los porteños "calaveras" de finales de los años 20, cuando a Josefina la trajeron por primera vez, directamente desde París, con una superminifalda de bananas y "una tirita sujetando el estofao" que dijera el tango. La bien venida fue en Rugantino, donde la Baker declaró estar encantada de haber superado (gracias a la munificencia de los príncipes de Mónaco) las dificultades que tuvo con su célebre hogar internacional del castillo de Milandes. Nada que ver con la imagen patética de una negra envejecida, envuelta en una colcha y temblorosa de flebre bajo la llovizna que difundieran entonces las agencias noticiosas: la Venus de Ebano está bárbara y dispuesta a arrasar con todo, como siempre. Cantó, bailó, se abrazó con otra eterna maravillosa, la vedette de las vedettes hispanoamericanas, *Gloria Guzmán*, y, en fin, se entregó, días después, por Canal 9, a las disipaciones del tango.

CARNET

OVACIONES. Las que se desplomaron, entre vítores y soponcios de entusiasmo, en las primeras horas de la tarde del viernes 8, sobre la versión del coreógrafo *Oscar Aráiz*, 30, de "La consagración de la primavera" de Stravinsky, cuyo estreno en el Colón, hace tres años, escoció inexplicablemente la pudibundez de algún alto funcionario. Con el objeto de que las autoridades municipales revisaran la prohibición que desde entonces pesa sobre ella, "Consagración" fue exhibida en la sala Coronado del San Martín ante un grupo de capitostes comunales y un impresionante "parterre" de celebridades de entrecasa.

PROHIBICIONES. Anastasia estuvo ocupadísima la semana última. Tijeras en ristre, arremetió de tal manera contra dos films que terminó por prohibirlos. Ellos son: "La Chinoise", de Jean-Luc Godard (por su "contenido de agresiva temática marxista de línea revisionista china, notoriamente ordenada a disociar el sentido de vida nacional y subvertir el esquema institucional de la República"), y "Satyricon", de Federico Fellini (de éste no se dice por qué). Ambas resoluciones parten del Ente de Calificación y se difundieron por la prensa, en Buenos Aires, mayo 8.

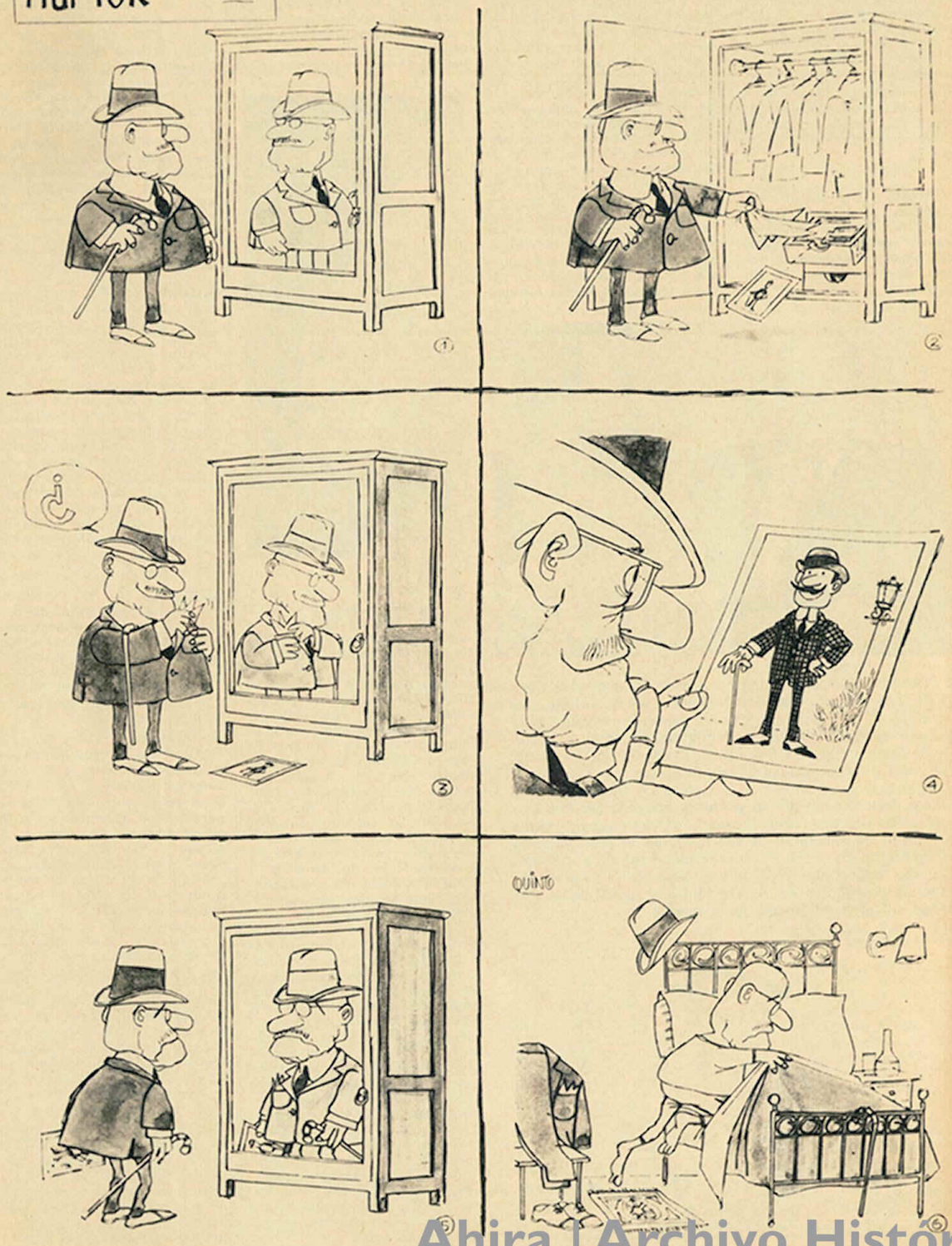
MUERTES. Del R. P. *Francisco Zabaleta*, 71, ex párroco del Santísimo Sacramento, alevosamente asesinado por criminales que huyeron, mientras en la basílica se casaba María Inés Vítolo (hija del ex ministro del Interior) con Carlos Mariano Robirosa. En Buenos Aires, mayo 6.

• *Alessandro Serenelli*, 87, quien el 5 de junio de 1902 intentó violar a María Goretti, de 12, en la aldea de Ferrieri, y, asesinándola al no conseguir su propósito por la firme oposición de la niña, la convirtió en mártir de la pureza y la catapultó, desde 1954, a los altares católicos. En 1929, Serenelli vio cancelada su condena a 30 años de cárcel, por buena conducta, y se estableció en diversos conventos; en uno de ellos, en Macerata, acaba de morir, tras una vida de ardua expiación, en mayo 7.

LEVANTAMIENTOS. De la clausura de la revista *Así* y el veto de su impresión, publicación y circulación, dispuestos por ley 18.584 y decreto 600 de febrero 5. En su fallo, el juez en lo contencioso administrativo, doctor Francisco Madariaga, señala que esas restricciones, dentro de "una sociedad civilizada y libre" han de fundarse en normas legales y no "en la simple apreciación de los gobernantes, por altos y puros que puedan ser los móviles en que se inspiren". En Buenos Aires, mayo 6.

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

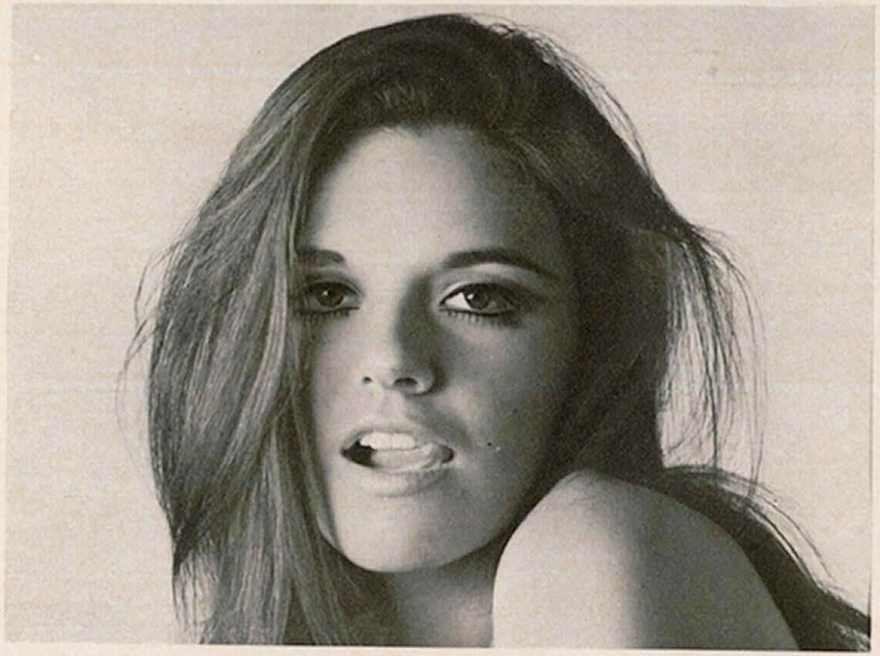
HUMOR por QUINO



IMPRESO EN EDITORIAL ABRIL S.A. - TALLERES GRAFICOS FLORIDA - PROVINCIA DE BUENOS AIRES

MAGEL & ASOCIADOS

seamos francos:
a usted
también le gusta
que lo miren así.



Cuando unos lindos ojos se fijan en usted –¡vamos!– no puede menos que sentirse halagado. Y eso ocurre cuando usted ha logrado mantener una conformación armoniosa de su figura. COLMEGNA pone a su disposición todos los recursos imaginables para conservar su cuerpo "en forma". Nuestros asesores especializados le ayudarán a elegir los servicios que respondan exactamente a su necesidad. Venga a comprobarlo y . . . ¡seamos francos!

Colmegna

INSTITUTO DE ESTETICA INTEGRAL
Jujuy 839 Tel. 38-0252/6220/7898/7978

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas